

Официален вестник

на Европейския съюз

L 356



Издание
на български език

Законодателство

Година 55
22 декември 2012 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2012/828/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 13 ноември 2012 година за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия 1

Споразумение между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия 2

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 1261/2012 на Съвета от 20 декември 2012 година за определяне на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи рибни запаси за 2013 г., приложими в Черно море 19
- ★ Регламент (ЕС) № 1262/2012 на Съвета от 20 декември 2012 година за определяне на възможностите за риболов за 2013 и 2014 година на някои запаси от дълбоководна риба за корабите на ЕС 22
- ★ Регламент (ЕС) № 1263/2012 на Съвета от 21 декември 2012 година за изменение на Регламент (ЕС) № 267/201 относно ограничителни мерки срещу Иран 34
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1264/2012 на Съвета от 21 декември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕС) № 267/2012 относно ограничителни мерки срещу Иран 55

Цена: 7 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1265/2012 на Комисията от 17 декември 2012 година за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 по отношение на минималната активност на препарат от б-фитаза, получена от <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), като фуражна добавка за домашни птици, отбити прасенца, свине за утаяване и свине майки (притежател на разрешителното DSM Nutritional Products) ⁽¹⁾	61
Регламент за изпълнение (ЕС) № 1266/2012 на Комисията от 21 декември 2012 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	63
Регламент за изпълнение (ЕС) № 1267/2012 на Комисията от 21 декември 2012 година за определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури, приложими от 1 януари 2013 година.	65

ДИРЕКТИВИ

★ Директива за изпълнение 2012/52/ЕС на Комисията от 20 декември 2012 година за определяне на мерки за улесняване на признаването на медицински предписания, издадени в друга държава членка ⁽¹⁾	68
---	----

РЕШЕНИЯ

★ Решение 2012/829/ОВППС на Съвета от 21 декември 2012 година за изменение на Решение 2010/413/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Иран	71
2012/830/ЕС:	
★ Решение за изпълнение на Комисията от 7 декември 2012 година относно допълнително финансово участие в програми за контрол, проверка и надзор на рибарството в държавите членки за 2012 година (нотифицирано под номер С(2012) 8967)	78
2012/831/ЕС:	
★ Решение на Комисията от 20 декември 2012 година за предоставяне на разрешение на Испания да удължи срока на временното спиране на прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза по отношение на румънските работници	90
2012/832/ЕС:	
★ Решение на Европейската централна банка от 10 декември 2012 година за изменение на Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка (ЕЦБ/2012/30)	93



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 13 ноември 2012 година

за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия

(2012/828/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея, във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия ⁽¹⁾ влезе в сила на 1 януари 1999 г. ⁽²⁾
- (2) В съответствие с Решение 2011/464/ЕС на Съвета ⁽³⁾ Споразумението между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия („Споразумението“) беше подписано от Комисията на 23 февруари 2012 г., при условие за сключването му.
- (3) Следствие на влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г., Европейския съюз замести Европейската общност и е неин правоприемник.
- (4) Споразумението следва да бъде сключено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия („Споразумението“) се одобрява от името на Съюза.

Текстът на Споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета определя лицето, оправомощено да пристъпи, от името на Съюза, към предаване на дипломатическите ноти, предвидени в член 2 от Споразумението, за да се изрази съгласието на Съюза да бъде обвързан от Споразумението ⁽⁴⁾.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 13 ноември 2012 година.

За Съвета
Председател
V. SHIARLY

⁽¹⁾ ОВ L 229, 17.8.1998 г., стр. 62.

⁽²⁾ ОВ L 5, 9.1.1999 г., стр. 74.

⁽³⁾ ОВ L 195, 27.7.2011 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Датата на влизане в сила на Споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Нова Зеландия за изменение на Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието между Европейската общност и Нова Зеландия

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

и

НОВА ЗЕЛАНДИЯ,

по-нататък „страните“,

КАТО СКЛЮЧИХА споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието ⁽¹⁾, съставено в Уелингтън на 25 юни 1998 г. (по-нататък „споразумението за взаимно признаване“),

КАТО ОТБЕЛЯВАТ необходимостта от опростяване на действието на споразумението за взаимно признаване,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член 3 от Споразумението за взаимно признаване е уредена подробно формата на секторните приложения и изрично е предвидено, че в раздел II от всяко секторно приложение към споразумението се съдържа списък на определените органи за оценка на съответствието,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с член 4 от Споразумението за взаимно признаване се ограничава приложението на споразумението до продукти с произход от страните съгласно неpreferенциалните правила за произход,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с член 12 от споразумението за взаимно признаване създава съвместен комитет, който, *inter alia*, привежда в действие решения за включването на органи за оценка на съответствието в секторните приложения, както и за тяхното изключване от тези приложения, и се установява процедура за такива включвания и изключвания,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член 8 и член 12 от споразумението за взаимно признаване се посочва председателят на съвместния комитет,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че с член 12 от споразумението за взаимно признаване Съвместният комитет не се упълномощава изрично да изменя секторните приложения, освен с цел привеждане в действие на решението на определящ орган за определяне или отмяна на определянето на конкретен орган за оценка на съответствието,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че член 3 от Споразумението за взаимно признаване следва да бъде изменен, за да отрази предложените промени в член 12 от него за ограничаване на изискването Съвместният комитет да предприема действия за признаване или отмяна на признаването на органи за оценка на съответствието до случаи, оспорвани от другата страна съгласно член 8 от Споразумението за взаимно признаване, както и да се предостави възможност за по-голяма гъвкавост в структурата на секторните приложения към споразумението,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да не бъде ограничавана ненужно търговията между страните, следва да бъде заличено ограничението относно произхода в член 4 от Споразумението за взаимно признаване,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се отрази фактът, че Съвместният комитет се съпредседателства от страните, посочванията на председателя на Съвместния комитет следва да бъдат заличени от член 8 и член 12 от споразумението за взаимно признаване,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че засиленият обмен на информация между страните относно действието на споразумението за взаимно признаване ще улеснят неговото действие,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се направят своевременни корекции в секторните приложения с цел отчитане на техническия прогрес и на други фактори като разширяването на Европейския съюз, с член 12 от Споразумението за взаимно признаване следва Съвместният комитет да бъде изрично упълномощен да изменя секторните приложения в области, различни от привеждането в действие на решението на определящ орган за определяне или отмяна на определянето на конкретен орган за оценка на съответствието, както и да приема нови секторни приложения,

⁽¹⁾ ОВ L 229, 17.8.1998 г., стр. 62.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се опрости действието на споразумението за взаимно признаване, необходимостта от вземането на решения от страна на Съвместния комитет за признаването или отмяна на признаването на органи за оценка на съответствието следва да бъде ограничена до случаи, оспорвани от другата страна по силата на член 8 от Споразумението за взаимно признаване,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се опрости действието на споразумението за взаимно признаване, в член 12 от него следва да бъде въведена опростена процедура за признаване, отмяна на признаването и спиране действието на органи за оценка на съответствието, както и следва да бъде изяснена позицията относно оценката на съответствието, извършена от органи, преди спиране действието или отмяна на определянето им,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението за взаимно признаване по отношение на оценката на съответствието, сертификатите и маркировките между Европейската общност и Австралия е идентично по форма със споразумение за взаимно признаване и поради това те се изменят едновременно с цел запазване съгласуваността между тези споразумения,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че препратките към законодателството и начинът на действие на секторните приложения относно медицинските продукти, проверките за ДПП и сертифицирането на партидите и относно медицинските изделия са остарели, се използва възможността те да бъдат изменени, за да отразяват настоящото положение,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Изменения на споразумението за взаимно признаване

Споразумението за взаимно признаване се изменя, както следва:

1. Член 3, параграф 2 се заменя със следното:

„2. В най-общи линии всяко секторно приложение съдържа следната информация:

- а) обявяване на обхвата и приложното поле;
- б) законовите, подзаконовите и административните изисквания, отнасящи се до процедурите за оценка на съответствието;
- в) определящите органи;
- г) набор от процедури за определяне на органите за оценка на съответствието, и
- д) допълнителни разпоредби, когато е необходимо.“

2. Член 4 се заменя със следното:

„Член 4

Обхват и приложно поле

Настоящото споразумение се прилагат за продуктите, посочени в информацията за обхвата и приложното поле във всяко секторно приложение.“

3. Член 6 се заменя със следното:

„Член 6

Определящи органи

1. Страните гарантират, че определящите органи, отговорни за определяне на органите за оценка на съответствието, имат необходимите правомощия и компетентност да

определят, спират действието, отменят спирането на действието и отменят определянето на такива органи.

2. При такова определяне, спиране на действието, отмяна на спирането на действието и отмяна на определянето определящите органи съблюдават процедурите за определяне, посочени в член 12 и в приложението, освен ако не е посочено друго в секторните приложения.“

4. Член 7, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Страните обменят помежду си информация за процедурите, които се използват, за да се гарантира, че определените органи за оценка на съответствието, които са под тяхна отговорност, отговарят на установените в секторните приложения закони, подзаконови и административни изисквания, както и на предвидените в приложението изискванията за компетентност.“

7. Член 8 се изменя както следва:

а) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Такова оспорване се обосновава по обективен и аргументиран начин и се отправя в писмена форма до другата страна, както и до Съвместния комитет.“

б) параграф 6 се заменя със следното:

„6. Освен когато Съвместният комитет реши друго, действието на оспорвания орган за оценка на съответствието се спира от компетентния определящ орган от момента на оспорване на неговата техническа компетентност и на съответствието му с изискванията в съответствие с настоящия член до постигането на съгласие в Съвместния комитет относно статута на този орган или докато оспорващата страна уведоми другата страна и Съвместния комитет, че е удовлетворена относно техническата компетентност на този орган и съответствието му с изискванията.“

6. Член 9 се заменя със следното:

„Член 9

Обмен на информация

1. Страните обменят информация относно изпълнението на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, посочени в секторните приложения, и поддържат точен списък на органите за оценка на съответствието, определени в съответствие с настоящото споразумение.

2. В съответствие със своите задължения съгласно Споразумението на Световната търговска организация относно техническите пречки пред търговията, всяка страна уведомява другата страна за промените, които възнамерява да внесе в законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с предмета на настоящото споразумение, и уведомява другата страна за новите разпоредби поне 60 календарни дни преди влизането им в сила, освен в случаите, предвидени в параграф 3 от настоящия член.

3. Когато дадена страна взема спешни мерки, които счита за обосновани поради съображения за безопасност, здравеопазване или опазване на околната среда, за да управлява риск, който произтича от продукт, обхванат от приложното поле на секторно приложение, тя уведомява незабавно другата страна за мерките и за тяхната цел и основна причина, или както е посочено в секторното приложение.“

7. Член 12, параграфи 3-7 се заменят със следното:

„3. Съвместният комитет провежда своите заседания най-малко веднъж годишно, освен ако той или страните вземат друго решение. Ако е необходимо за ефективното функциониране на настоящото споразумение или по искане на някоя от страните се провежда(т) допълнително(и) заседание(я).

4. Съвместният комитет може да разглежда всеки въпрос, свързан с функционирането на настоящото споразумение. По-специално, той отговаря за:

- а) изменението на секторните приложения в съответствие с настоящото споразумение;
- б) обмена на информация относно използваните от всяка страна процедури, които гарантират, че органите за оценка на съответствието поддържат необходимото равнище на компетентност;
- в) в съответствие с член 8, назначаването на съвместен екип или екипи от експерти, които да проверят техническата компетентност и съответствието с други съответни изисквания на орган за оценка на съответствието;
- г) обмена на информация и уведомяването на страните за измененията на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, посочени в секторните приложения, включително тези, които изискват изменение на самите секторни приложения;

д) решаването на всякакви въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение и на секторните приложения към него; и

е) приемането на нови секторни приложения в съответствие с настоящото споразумение.

5. Съвместният комитет уведомява своевременно в писмена форма всяка една от страните за всички изменения на секторните приложения, направени в съответствие с настоящото приложение и за всички нови секторни приложения, приети в съответствие с настоящото споразумение, като измененията пораждат действие когато Съвместният комитет определи.

6. При определяне на орган за оценка на съответствието се прилага следната процедура:

а) страната, която желае да определи орган за оценка на съответствието, изпраща за тази цел писмено предложение си до другата страна, като прилага подкрепящата документация, каквато може да бъде определена от Съвместния комитет;

б) ако другата страна изрази съгласие по отношение на предложението или не представи възражение в срок от 60 календарни дни в съответствие с приложимите процедури, установени от Съвместния комитет, се счита, че органът за оценка на съответствието е определен за орган за оценка на съответствието при условията на член 5;

в) в случай че съгласно член 8 другата страна оспори техническата компетентност или съответствието с изискванията на предложения орган за оценка на съответствието в рамките на горепосочения 60-дневен срок, Съвместният комитет може да реши да извърши проверка на съответния орган в съответствие с член 8;

г) при определяне на нов орган за оценка на съответствието, оценката на съответствието, извършена от такъв орган, е валидна от датата, на която той бъде определен за орган за оценка на съответствието в съответствие с настоящото споразумение;

д) всяка една от страните може да спира действието, отменя спирането на действието или отменя определянето на орган за оценка на съответствието, който е под нейната юрисдикция. Съответната страна незабавно уведомява писмено другата страна и Съвместния комитет за своето решение, както и за датата на решението. Спирането на действието, отмяната на спирането на действието или отмяната на определянето пораждат действие от датата на решението на страната;

е) В съответствие с член 8, всяка страна може, при изключителни обстоятелства, да оспори техническата компетентност на определен орган за оценка на съответствието, който е под юрисдикцията на другата страна. В този случай Съвместният комитет може да реши да извърши проверка на съответния орган в съответствие с член 8.

7. В случай че действието на определянето на орган за оценка на съответствието бъде спряно или отменено, оценката за съответствие, извършена от този орган преди датата на пораждаване на действие на спирането или отмяната, остава валидна, освен ако отговорната страна е ограничила или отменила тази валидност, или Съвместният комитет реши друго. Страната, под чиято юрисдикция е действал органът за оценка на съответствието със спряно или отменено определяне, уведомява писмено другата страна за всякакви подобни промени, свързани с ограничаването или отмяната на валидността.

8. Член 15 се изменя както следва:

а) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Съвместният комитет може да приема секторни приложения, по отношение на които се прилага член 2 и които предвиждат договорености за изпълнение на настоящото споразумение.“

б) параграф 4 се заменя със следното:

„4. Измененията на секторните приложения и приемането на нови секторни приложения се определят от Съвместния комитет.“

9. Приложението се изменя както следва:

а) параграф 9 се заменя със следното:

„9. Определящите органи уведомяват представителите на своята страна в Съвместния комитет, създаден съгласно член 12 от настоящото споразумение, за органите за оценка на съответствието, които предстои да бъдат определени или за които действието на определянето им предстои да бъде спряно или определянето им предстои да бъде отменено. Определянето, спирането на действието или отмяната на определянето на органите за оценка на съответствието се извършва съгласно настоящото споразумение и процедурния правилник на Съвместния комитет.“;

б) параграф 10 се заменя със следното:

„10. Когато предоставя съвети на представителя на своята страна в създадения по силата на настоящото споразумение Съвместен комитет относно органите за оценка на съответствието, които предстои да бъдат определени, определящият орган предоставя следната информация за всеки отделен орган за оценка на съответствието:

а) наименование;

б) пощенски адрес;

в) номер на факс и електронна поща;

г) гамата от продукти, процеси, стандарти или услуги, които органът има право да оценява;

д) процедурите за оценка на съответствието, които органът има право да провежда, и

е) процедурата за определяне, която се използва за определяне на компетентността.“

10. Секторното приложение относно лекарствените продукти, проверките за ДПП и сертифицирането на партидите, включително допълнения 1 и 2, се заменят със следното:

„СЕКТОРНО ПРИЛОЖЕНИЕ ОТНОСНО ПРОВЕРКАТА НА ДПП ЗА ЛЕКАРСТВЕНИТЕ ПРОДУКТИ И СЕРТИФИЦИРАНЕ НА ПАРТИДИ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НОВА ЗЕЛАНДИЯ ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ОЦЕНКАТА НА СЪОТВЕТВИЕТО

ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОБХВАТ

1. Разпоредбите на настоящото секторно приложение обхващат всички лекарствени продукти, които се произвеждат по промишлен начин в Нова Зеландия и в Европейския съюз, и за които се прилагат изискванията за добра производствена практика (ДПП).

За лекарствените продукти, обхванати от настоящото секторно приложение, всяка страна ще признава заключенията от проверките на производителите, извършени от съответните служби за проверки на другата страна, както и съответните разрешителни за производство, издадени от компетентните органи на другата страна.

Освен това, сертифицирането от производителя на съответствието на всяка партида спрямо собствените ѝ спецификации ще се признава от другата страна, без необходимост от допълнителен контрол при вноса.

„Лекарствени продукти“ означава всички продукти, които се уреждат от фармацевтичното законодателство в Европейския съюз и Нова Зеландия, посочено в раздел I. Определението на лекарствените продукти включва всички продукти за човешка и ветеринарна употреба, като химически и биологични фармацевтични средства, имунологични средства, радио-фармацевтични средства, стабилни лекарствени продукти, получени от човешка кръв или плазма, предварителни смески за приготвяне на ветеринарни лечебни храни, както и където е приложимо витамини, минерали, билкови лекарствени средства и хомеопатични лекарствени продукти.

„ДПП“ представлява онази част от осигуряване на качеството, която гарантира, че по време на производството продуктите се контролират систематично, за да отговарят на съответните за бъдещата им употреба стандарти за качество, както и съгласно изискванията на тяхното разрешително за пускане на пазара, издадено от страната вносител. За целите на настоящото секторно приложение ДПП включва системата, чрез която производителят получава от притежателя на разрешително за пускане на пазара или кандидата за него спецификацията на продукта и/или процеса и осигурява производството на лекарствения продукт в съответствие с тази спецификация (което е равнозначно на сертифицирането на квалифицирано лице в Европейския съюз).

2. По отношение на лекарствените продукти, които обхванати от законодателството само на едната страна („регулирущата страна“), за целите на настоящото споразумение дружеството производител може да поиска от органа, определен от съответната посочена в раздел III, точка 12 точка за контакт на регулиращата страна, да бъде извършена проверка от местната компетентна служба за проверки. Настоящата разпоредба се прилага *inter alia* при производството на активни фармацевтични съставки и междинни продукти и на продукти, предназначени за употреба при клинични изпитвания, както при съвместно назначени проверки преди пускането на пазара. Оперативните договорености са уредени подробно в раздел III, точка 3, буква б).

Сертифициране на производителите

3. По искане на износител, вносител или компетентния орган на другата страна органите, отговорни за издаване на разрешителни за производство и за надзор над производството на лекарствени продукти, ще удостоверяват, че производителят:

— има съответното разрешително за производство на съответния лекарствен продукт или за извършване на съответната конкретно определена производствена дейност,

— се проверява редовно от органите, и

— спазва националните изисквания за ДПП, които са признати за еквивалентни от двете страни, посочени в раздел I. Когато като референция се използват различни изисквания за ДПП (в съответствие с разпоредбите на раздел III, точка 3, буква б), това се посочва в сертификата.

В сертификатите се посочва също мястото (местата) на производство (както и лабораториите за изпитвания, ако има такива). Решение за формата на сертификата се взема от съвместната секторна група.

Сертификатите ще се издават експедитивно, като срокът за издаване не може да бъде по-дълъг от 30 календарни дни. В изключителни случаи, когато например е необходимо да бъде извършена нова проверка, този срок може да бъде продължен до 60 календарни дни.

Сертифициране на партидите

4. Всяка износна партида ще се придружава от партиден сертификат, изготвен от производителя (самосертифициране), след извършване на пълен качествен анализ и количествен анализ на всички активни съставни елементи, както и на всички други изпитвания или проверки, които са необходими за осигуряване на качеството на продукта в съответствие с изискванията на разрешителното за пускане на пазара. Този сертификат удостоверява, че партидата отговаря на съответните спецификации и се пази от вносителя на партидата. Той се предоставя при поискване от компетентния орган.

При издаване на сертификата производителят взема предвид разпоредбите на действащата в момента схема за сертифициране на СЗО, свързана с качеството на фармацевтичните продукти, които са обект на международна търговия. В сертификата се описват подробно съгласуваните спецификации на продукта, базата за аналитичния метод, както и аналитичните резултати. В него също се заявява, че производствената и опаковъчна документация на партидата са били прегледани и е установено съответствие с ДПП. Партидният сертификат се подписва от лицето, отговарящо за освобождаване на партидата за продажба или доставка, т.е. в Европейския съюз „квалифицираното лице“, посочено в съответното законодателство на Европейския съюз. В Нова Зеландия отговорното лице се посочва на лиценза за производство, издаден по силата на съответното законодателство на Нова Зеландия.

РАЗДЕЛ I**ЗАКОНОВИ, ПОДЗАКОНОВИ И АДМИНИСТРАТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ**

При условията на раздел III, общите проверки на ДПП ще се извършват в съответствие с изискванията за ДПП на страната износител. Приложимите закони, подзаконови и административни разпоредби, свързани с настоящото секторно приложение, са посочени в таблицата.

Въпреки това референтните изисквания за качество на подлежащите на износ продукти, включващи метода на производство и продуктите спецификации, са тези, включени в съответното разрешително за пускане на пазара на продукта, издадено от страната вносител.

Законови, подзаконови и административни разпоредби, приложими за Европейския съюз	Законови, подзаконови и административни разпоредби, приложими за Нова Зеландия
— Директива 91/412/ЕИО на Комисията от 23 юли 1991 г. за определяне на принципите и насоките за добра производствена практика при ветеринарномедицинските продукти, както е изменена;	— Medicines Act, 1981 — Medicines Regulations, 1984
— Директива 2001/82/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. относно кодекса на Общността за ветеринарните лекарствени продукти, както е изменена;	— New Zealand Code of Good Manufacturing Practice for Manufacture and Distribution of Therapeutic Goods, Parts 1, 2, 4 and 5 — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act, 1997
— Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвет за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба, както е изменена;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Regulations, 2001
— Директива 2003/94/ЕО на Комисията от 8 октомври 2003 г. относно установяване на принципи и насоки за добра производствена практика по отношение на лекарствените продукти за хуманна употреба и изпитваните лекарствени продукти за хуманна употреба, както е изменена;	— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Standard for Good Manufacturing Practice — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice
— Регламент (ЕО) № 726/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за установяване на процедури на Общността за разрешаване и контрол на лекарствени продукти за хуманна и ветеринарна употреба и за създаване на Европейска агенция по лекарствата, както е изменен	— и всякакво друго законодателство, прието въз основа на горепосоченото законодателство, или за внасянето на изменения в него.
— Ръководство за добра дистрибуторска практика (94/C 63/03)	
— Том 4 - Насоки за добри производствени практики за лекарствени продукти за хуманна и ветеринарна употреба	

РАЗДЕЛ II

ОФИЦИАЛНИ СЛУЖБИ ЗА ПРОВЕРКИ

Списъците на официалните служби за проверки, свързани с настоящото секторно приложение, са съставени съвместно от двете страни и ще бъдат актуализирани от тях. Ако една от страните поиска от другата копие на последния вариант на нейните списъци на официалните служби за проверки, страната, към която е отправено искането, ще предостави на страната, отправила искането, копие от тези списъци в срок от 30 календарни дни от датата на получаването на искането.

РАЗДЕЛ III

ОПЕРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ

1. Предаване на докладите от проверките

След получаване на мотивирано искане, съответните служби за проверки представят копие от последния доклад от проверката на производствения или контролния обект – в случаите, в които аналитичните операции са възложени на изпълнител. Искането може да бъде за „пълнен доклад от проверката“ или „подробен доклад“ (вж. точка 2). Всяка страна използва тези доклади от проверките при степен на поверителност, поискана от страната на произход.

Ако производствените операции на въпросния лекарствен продукт не са били проверявани напоследък, т.е. когато последната проверка е била направена преди повече от две години, или ако е установена конкретна нужда от проверка, може да се поиска специфична и подробна проверка. Страните гарантират, че докладите от проверките ще бъдат предавани в рамките на не повече от 30 календарни дни, като този срок се удължава до 60 календарни дни, в случай че бъде извършена нова проверка.

2. Доклади от проверките

„Пълният доклад от проверката“ се състои от „основен файл от обекта“ (съставен от производителя или от инспектората) и описателен доклад от инспектората. „Подробният доклад“ се изготвя в отговор на конкретни запитвания, направени от другата страна за дадено дружество.

3. Референтна ДПП

- a) Производителите се проверяват според приложимата ДПП на страната износител (вж. раздел I).
- b) По отношение на лекарствени продукти, обхванати от фармацевтичното законодателство на страната вносител, но не и на страната износител, местната компетентна служба за проверки, която желае да извърши проверка на съответните производствени дейности, ще проверява според собствената ДПП или, в отсъствието на конкретни изисквания за ДПП, според приложимата ДПП на страната вносител. Такъв ще бъде случаят, когато приложимите на местно ниво ДПП не се считат за еквивалентни, от гледна точка на осигуряване на качеството на готовия продукт на ДПП на страната вносител.

Еквивалентността на изискванията за ДПП при някои специфични продукти или класове от продукти (напр. при лекарствените продукти в процес на проучване, изходните материали) ще се определя въз основа на процедура, определена от Съвместната секторна група.

4. Естество на проверките

- a) Проверките оценяват рутинно съответствието на производителя с ДПП. Тези проверки се наричат обичайни проверки за ДПП (също редовни, периодични или рутинни проверки).
- b) „Ориентираните към продукта или процеса“ проверки (които могат да бъдат и „преди пускането на пазара“, ако е уместно) се съсредоточават върху производството на един продукт или серия от продукт/и или процес/и и включват оценка на валидирането, както и на съответствието със специфични аспекти на процеса или контрола, както е описано в разрешителното за пускане на пазара. Когато е необходимо, на инспектората се предоставя поверително съответната информация за продукта (досие за качеството на досието със заявката или разрешителното).

5. Такси за проверките/установяването

Режимът на таксите за проверка/установяването се определя от местоположението на производителя. Такси за проверка/установяване на включените в настоящото секторно приложение продукти не се начисляват на производители, които се намират на територията на другата страна.

6. Предпазна клауза за проверки

Всяка страна си запазва правото да извършва собствени проверки по причини, за които уведомява другата страна. Такива проверки се съобщават на другата страна предварително, като последната има възможност да реши дали да участва в тези проверки или не. Към тази предпазна клауза следва да се прибягва по изключение. Ако се проведе такава проверка, разходите за нея могат да бъдат възстановени.

7. Обмен на информация между органите и сближаване на изискванията за качество

В съответствие с общите разпоредби на настоящото споразумение, страните обменят всяка подходяща информация, която е необходима за осъществяването взаимно признаване на проверките. За целите на запазването на компетентност в случаите на значителни промени в регулаторните системи на която и да е от страните, всяка от тях може да поиска допълнителна специфична информация относно официална служба за проверки. Такива специфични искания могат да засягат информация за обучение, процедури за проверки, обща информация и обмен на документи, както и прозрачност на одитите на официални служби за проверки, които имат отношение към действието на настоящото секторно приложение. Такива искания следва да бъдат правени чрез и управлявани от Съвместната секторна група като част от програма за текуща поддръжка.

Освен това, съответните органи в Нова Зеландия и в Европейския съюз ще се уведомяват взаимно за всякакви нови технически указания или промени в процедурите за проверка. Всяка от страните се консултира с другата преди тяхното приемане.

8. Официално освобождаване на партидите

Процедурата по официалното освобождаване на партидите представлява допълнителна проверка на безопасността и ефикасността на имунологичните лекарствени продукти (ваксините) и кръвните деривати и се провежда от компетентните органи преди дистрибуцията на всяка партида от даден продукт. Настоящото споразумение не обхваща взаимното признаване на официалното освобождаване на партидите. Когато обаче се извършва процедура по официално освобождаване на дадена партида, по искане на страната вносител производителят осигурява сертификата за официалното освобождаване на тази партида, ако тя е била изпитвана от контролните органи на страната износител.

За Европейския съюз процедурата по официално освобождаване на партидите при лекарствените продукти за хуманна употреба се публикува от Европейската дирекция по качеството на лекарствата и здравеопазването. За Нова Зеландия процедурата по официално освобождаване на партидите е изложена в документа „Серия технически доклади на СЗО, № 822, 1992 г.“ (WHO Technical Report Series, № 822, 1992“).

9. Обучение на инспекторите

В съответствие с общите разпоредби на настоящото споразумение, в обучителните сесии за инспекторите, организирани от съответните органи, могат да участват инспектори на другата страна. Страните ще се информират една друга за тези сесии.

10. Съвместни проверки

В съответствие с общите разпоредби на настоящото споразумение, както и по взаимна договореност между страните, могат да бъдат разрешени съвместни проверки. Тези проверки имат за цел да развият общо разбиране и тълкуване на практиката и изискванията. Самото организиране на проверките и тяхната форма ще се определят чрез одобрени от Съвместния комитет процедури.

11. Система за предупреждение

Страните ще определят точки за контакт, които да позволят на компетентните органи и на производителите да информират достатъчно бързо органите на другата страна в случай на дефекти в качеството, изтегляне на партиди, фалшификации, както и за други свързани с качеството проблеми, поради които може да е необходим допълнителен контрол или спиране на дистрибуцията на партидата. Ще бъде установена съвместно подробна процедура за предупреждение.

Страните гарантират, че ще уведомяват другата страна достатъчно спешно за всяко спиране на действието или отмяна (цялостна или частична) на разрешително за производство поради неспазване на ДПП, което може да окаже влияние върху защитата на общественото здраве.

12. Точки за контакт

За целите на настоящото секторно приложение точките за контакт по повод на всякакви технически въпроси, като например обмен на доклади от проверките, обучение на инспектори или технически изисквания, са следните:

ЗА НОВА ЗЕЛАНДИЯ:

За лекарствени продукти за хуманна употреба:

Group Manager
Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe)
PO Box 5013
Wellington
New Zealand
Tel: 64-4-819 6874
Fax: 64-4-819 6806

За лекарствени продукти за ветеринарна употреба:

Director, Approvals and ACVM Standards
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)
PO Box 2526
Wellington 6140
New Zealand
Tel: 64-4-894 2541
Fax: 64-4-894 2501

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Директорът на Европейската агенция за оценка на лекарствените продукти
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4NB
United Kingdom
Tel: 44-171-418 8400
Fax: 44-171-418 8416

13. Съвместна секторна група

Съгласно настоящото секторно приложение се създава съвместна секторна група, съставена от представители на страните. Тя ще отговаря за ефективното функциониране на настоящото секторно приложение. Групата ще докладва на Съвместния комитет по реда, определен от него.

Съвместната секторна група ще определи собствения си процедурен правилник. Тя взема решения и приема препоръки с консенсус. Групата може да реши да делегира задачите си на подгрупи.

14. Различие в мненията

Двете страни полагат необходимите усилия, за да преодолеят всякакви различия в мненията, отнасящи се, *inter alia*, до съответствието на производителите и заключенията в докладите от проверките. Непреодолените различия в мненията се отнасят до Съвместната секторна група.

РАЗДЕЛ IV

ПРОМЕНИ В СПИСЪКА НА ОФИЦИАЛНИТЕ СЛУЖБИ ЗА ПРОВЕРКИ

Страните признават необходимостта настоящото секторно приложение да отчита промените, особено по отношение на появата на нови официални служби за проверки или при промени в естеството или ролята на установените компетентни органи. Когато настъпят значителни промени по отношение на официалните служби за проверки, Съвместната секторна група ще обсъди каква допълнителна информация е необходима, за извършването на проверката на програми или за установяването или запазването на взаимното признаване на проверките в съответствие с раздел III, точка 7.“

11. Секторното приложение относно медицинските изделия се заменя със следното:

„СЕКТОРНО ПРИЛОЖЕНИЕ ОТНОСНО МЕДИЦИНСКИТЕ ИЗДЕЛИЯ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НОВА ЗЕЛАНДИЯ ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ОЦЕНКАТА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

ПРИЛОЖНО ПОЛЕ И ОБХВАТ

Разпоредбите на настоящото секторно приложение се прилагат по отношение на следните продукти:

Продукти за износ за Европейския съюз	Продукти за износ за Нова Зеландия
<p>(1) Всички медицински изделия:</p> <p>а) произведени в Нова Зеландия; и</p> <p>б) подлежащи на процедури за оценка на съответствието от трети страни, свързани както с продукта, така и със системите за качество; и</p> <p>в) предвидени в Директива 90/385/ЕИО на Съвета от 20 юли 1990 г. относно сближаване на законодателството на държавите-членки, свързано с активните имплантируеми медицински изделия; както е изменена, и</p>	<p>(1) Всички медицински изделия:</p> <p>а) произведени в Европейския съюз; и</p> <p>б) подлежащи на процедури за оценка на съответствието от трети страни, свързани както с продукта, така и със системите за качество, или които подлежат на други изисквания съгласно законодателството, посочено в раздел I, както е изменено.</p>

Продукти за износ за Европейския съюз	Продукти за износ за Нова Зеландия
<p>г) предвидени в Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно медицинските изделия, както е изменена.</p> <p>(2) За целите на параграф 1:</p> <p>а) медицинските изделия, предвидени в допълнението, се изключват; и</p> <p>б) освен ако е предвидено друго или по взаимно споразумение на страните, „производство“ на медицинско изделие не включва:</p> <p>i) процеси по възстановяване или ремонт като поправка, възстановителен ремонт, основен ремонт или преустройство; или</p> <p>ii) операции като пресоване, етикетирание, маркиране, опаковане и подготовка за продажба, извършвани поотделно или в комбинация една с друга; или</p> <p>iii) проверки за контрол на качеството като отделен процес; или</p> <p>iv) стерилизация като отделен процес.</p>	<p>(2) За целите на на параграф 1:</p> <p>а) медицинските изделия, предвидени в допълнението, се изключват; и</p> <p>б) освен ако е предвидено друго или по взаимно споразумение на страните, „производство“ на медицинско изделие не включва:</p> <p>i) процеси по възстановяване или ремонт като поправка, възстановителен ремонт, основен ремонт или преустройство; или</p> <p>ii) операции като пресоване, етикетирание, маркиране, опаковане и подготовка за продажба, извършвани поотделно или в комбинация една с друга; или</p> <p>iii) проверки за контрол на качеството като отделен процес; или</p> <p>iv) стерилизациякато отделен процес.</p>

РАЗДЕЛ I

ЗАКОНОВИ, ПОДЗАКОНОВИ И АДМИНИСТРАТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ

Законови, подзаконови и административни изисквания на Европейския съюз, въз основа на които определените от Нова Зеландия органи за оценка на съответствието ще извършват оценка на съответствието	Законови, подзаконови и административни изисквания на Нова Зеландия, въз основа на които определените от Европейския съюз органи за оценка на съответствието ще извършват оценки на съответствието
<p>— Директива 90/385/ЕИО на Съвета от 20 юли 1990 г. относно сближаване на законодателството на държавите-членки, свързано с активните имплантируеми медицински изделия, както е изменена</p> <p>— Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. относно медицинските изделия, както е изменена</p> <p>— и всякакво законодателство на Европейския съюз, прието въз основа на посочените директиви</p>	<p>— Radiocommunications Act 1989 and Regulations made pursuant to that Act</p> <p>— Electricity Act 1992 and Regulations made pursuant to that Act</p> <p>— Medicines Act 1981</p> <p>— Medicines Regulations 1984</p> <p>— Medicines (Database of Medical Devices) Regulations 2003</p> <p>— и всякакво друго законодателство, прието въз основа на горното законодателство, или за внасянето на изменения в него</p>

РАЗДЕЛ II

ОРГАНИ, КОИТО ОТГОВАРЯТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА ОРГАНИТЕ ЗА ОЦЕНКА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО СЪГЛАСНО НАСТОЯЩОТО СЕКТОРНО ПРИЛОЖЕНИЕ

За органите за оценка на съответствието, определени от Нова Зеландия	За органите за оценка на съответствието, определени от Европейския съюз
— Ministry of Health	<p>— Белгия</p> <p>Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale</p> <p>Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie</p>

За органите за оценка на съответствието, определени от Нова Зеландия	За органите за оценка на съответствието, определени от Европейския съюз
	<p>Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten</p> <p>— <i>България</i></p> <p>Държавна агенция за метрологичен и технически надзор</p> <p>— <i>Чешка република</i></p> <p>Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví</p> <p>— <i>Дания</i></p> <p>Indenrigs- og Sundhedsministeriet</p> <p>Lægemiddelstyrelsen</p> <p>— <i>Германия</i></p> <p>ZLG - Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn</p> <p>ZLS - Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München</p> <p>— <i>Естония</i></p> <p>Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium</p> <p>— <i>Ирландия</i></p> <p>Department of Health</p> <p>Irish Medicines Board</p> <p>— <i>Гърция</i></p> <p>Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης</p> <p>Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων</p> <p>— <i>Испания</i></p> <p>Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad</p> <p>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios</p> <p>— <i>Франция</i></p> <p>Ministère de la Santé</p> <p>Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé</p> <p>Agence Nationale du Médicament Vétérinaire</p> <p>— <i>Италия</i></p> <p>Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici</p> <p>— <i>Кипър</i></p> <p>The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health)</p> <p>Veterinary Services (Ministry of Agriculture)</p>

За органите за оценка на съответствието, определени от Нова Зеландия	За органите за оценка на съответствието, определени от Европейския съюз
	— Латвия Zāļu valsts aģentūra Veselības ministrija
	— Литва Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija
	— Люксембург Ministère de la Santé Division de la Pharmacie et des Médicaments
	— Унгария Országos Gyógyszerészeti Intézet
	— Малта Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards
	— Нидерландия Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport Inspectie voor de Gezondheidszorg
	— Австрия Bundesministerium für Gesundheit Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen
	— Полша Ministerstwo Zdrowia Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
	— Португалия INFARMED:I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.)
	— Румъния Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale
	— Словения Ministrstvo za zdravje Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke
	— Словакия Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	— Финландия Sosiaali- ja terveystieteistö Sosiaali- ja terveystieteistalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira)

За органите за оценка на съответствието, определени от Нова Зеландия	За органите за оценка на съответствието, определени от Европейския съюз
	<p>— Швеция</p> <p>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)</p> <p>— Обединено кралство</p> <p>Medicines and Healthcare products Regulatory Agency</p>

РАЗДЕЛ III

ПРОЦЕДУРИ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ОРГАНИ ЗА ОЦЕНКА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Процедурите, които да се следват от Нова Зеландия, при определяне на органи за оценка на съответствието, които ще оценяват продукти спрямо изискванията на Европейския съюз	Процедурите, които да се следват от Европейския съюз, при определяне на органи за оценка на съответствието, които ще оценяват продукти спрямо изискванията на Нова Зеландия
<p>Органите за оценка на съответствието, които предстои да бъдат определени за целите на настоящото секторно приложение, ще отговарят на изискванията на директивите, изброени в Раздел I, като вземат предвид Приложение II към Решение 768/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно обща рамка за предлагането на пазара на продукти, както е изменено и ще бъдат определяни въз основа на процедурите, определени в приложението към настоящото споразумение. Това може да се демонстрира чрез:</p> <p>а) органи по сертификация на продукти, работещи в съответствие с изискванията на EN 45011 или ISO Guide 28 и 40, и са или:</p> <ul style="list-style-type: none"> — акредитирани от Joint Accreditation System of Australia and New Zealand (JAS-ANZ), или — са способни да докажат своята компетентност по други начини в съответствие с раздели А и Б от приложението към настоящото споразумение. <p>б) органи по сертификация на системи за качество, работещи в съответствие с изискванията на EN 45012 или ISO Guide 62, и са или:</p> <ul style="list-style-type: none"> — акредитирани от JAS-ANZ, или — са способни да докажат своята компетентност по други начини в съответствие с раздели А и Б от приложението към настоящото споразумение. <p>в) органи за проверка, работещи в съответствие с изискванията на ISO/IEC 17020, които са или:</p> <ul style="list-style-type: none"> — акредитирани от Testing Laboratory Registration Council на Нова Зеландия или друг законоустановен орган в Нова Зеландия, който замества Testing Laboratory Registration Council и има същите функции, или — са способни да докажат своята компетентност по други начини в съответствие с раздели А и Б от приложението към настоящото споразумение. <p>Съгласно раздел IV, точка 5.2 определянето за високорисковите средства, изброени в точка 5.1 от същия раздел ще се извършва на базата на програмата за изграждане на доверие.</p>	<p>1. Процедурите за определяне на органи за оценка на съответствието ще се съобразяват с принципите и процедурите, посочени в приложението към настоящото споразумение.</p> <p>2. Следните процедури се считат за съобразени с посочените в приложението към настоящото споразумение:</p> <p>а) Органи по сертификация:</p> <ul style="list-style-type: none"> — акредитирани от органи по акредитация, които са страни подписали Многостранното споразумение за Европейска организация за акредитация (EA MLA) за сертифициране на продукти, — членове на Световната система за изпитване и сертифициране на съответствието на електротехническо оборудване и компоненти (схема СВ на IECCE), — акредитирани от орган по акредитация, с който JAS-ANZ има споразумение за взаимно признаване, или — са способни да докажат своята компетентност по други начини в съответствие с раздели А и Б от приложението към настоящото споразумение. <p>б) Лаборатории за изпитване:</p> <ul style="list-style-type: none"> — акредитирани от органи по акредитация, които са страни подписали EA MLA за лаборатории за калибриране и изпитване, — признати в рамките на схемата на IECCE СВ, или — са способни да докажат своята компетентност по други начини в съответствие с раздели А и Б от приложението към настоящото споразумение. <p>Съгласно раздел IV, точка 5.2 определянето за високорисковите средства, изброени в точка 5.1 от същия раздел, ще се извършва на базата на програмата за изграждане на доверие.</p>

РАЗДЕЛ IV

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

1. **Ново законодателство**

Страните отбелязват намерението на Нова Зеландия да въведе ново законодателство, свързано с медицинските изделия, и съвместно решиха, че разпоредбите на настоящото секторно приложение ще се прилагат по отношение на това ново законодателство, след като то влезе в сила в Нова Зеландия.

Страните заедно заявяват намерението си да разширят обхвата на настоящото секторно приложение, за да включва изделия за *in vitro* диагностика, когато се въведе новото законодателство на Нова Зеландия за медицинските изделия.

2. **Обмен на информация**

Страните ще се информират взаимно за неблагоприятни събития в контекста на процедурата за бдителност по отношение на медицинските изделия или за въпроси, свързани с безопасността на продукта. Страните се информират взаимно и за:

- сертификати, които са отнети, спрени, ограничени или отменени; и
- всякакво законодателство или изменение на съществуващо законодателство, прието въз основа на законодателството, изброено в раздел I.

Точките за контакт, чрез които може да бъде предавана такава информация, са следните:

Нова Зеландия	<p>The Manager Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe) PO Box 5013 Wellington New Zealand Tel.: 64-4-819 6874 Fax: 64-4-819 6806</p> <p>и</p> <p>Group Manager Energy Safety and Radio Spectrum Management Ministry of Economic Development (MED) P.O. Box 1473 Wellington New Zealand Tel.: 64-4-472-0030 Fax: 64-4-471-0500</p>
Европейски съюз	<p>Европейска комисия Генерална дирекция „Здравеопазване и защита на потребителите“ Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Brussels Tel.: 32-2-299 11 11</p>

Страните могат да обменят информация относно последиците от създаването на Европейската база с данни за медицинските изделия (Eudamed).

Освен това Medicines and Medical Devices Safety Authority ще дава свое становище относно издаването на сертификати.

3. **Подизпълнители**

Там, където това се изисква от законовите, подзаконовите и административните разпоредби на Нова Зеландия, органите за оценка на съответствието на Европейския съюз, които сключват договори за подизпълнение на всички или на част от изпитванията, ще сключват такива договори само с лабораториите за изпитване, които са акредитирани в съответствие с раздел III, точка 2.

4. **Документиране на издадените одобрения**

В допълнение към изискванията, наложени с приложението към настоящото споразумение, след като определи даден орган за оценка на съответствието, определящият орган на Европейския съюз предоставя на Нова Зеландия за всеки такъв орган подробности за метода, който този орган за оценка на съответствието възнамерява да приеме, за да документира факта, че е било издадено одобрение по смисъла на Electricity Act 1992 (и наредбите, изготвени съгласно този закон) да бъдат продавани или предлагани за продажба в Нова Зеландия принадлежности или прибори за електрически вериги.

5. Изграждане на доверие във връзка с високорискови изделия

- 5.1. За целите на укрепването на доверието в системите за определяне на всяка една от страните ще се прилага процес на изграждане на доверие за следните медицински изделия:
- активните имплантируеми изделия както е определено в законодателството, посочено в раздел I;
 - изделия, класифицирани като изделия от клас III според законодателството, посочено в раздел I;
 - медицински изделия, които представляват имплантируеми вътреочни лещи;
 - медицински изделия, които представляват вътреочни вискоеластични течности; и
 - медицински изделия, които представляват бариера с противозачатъчна цел или за предпазването от болести, предавани по полов път.
- 5.2. За тази цел страните разработват подробна програма с участието Medicines and Medical Devices Safety Authority и на компетентните органи на Европейския съюз.
- 5.3. Периодът за изграждане на доверие подлежи на преразглеждане след две години от датата на поразждане на действие на настоящото секторно приложение, както е изменено.
- 5.4. Допълнителни специални изисквания за развитието на регулаторната рамка:
- 5.4.1. Съгласно член 2, член 7, параграф 1, член 8, параграф 1 и член 9, параграф 1 от настоящото споразумение всяка страна може да постави допълнителни специални изисквания по отношение на органите за оценка на съответствието с оглед доказване на опит в развиващите се регулаторни системи.
- 5.4.2. Тези специални изисквания може да включват обучение, наблюдение на одитите на органите за оценка на съответствието, посещения и обмен на информация и документация, включително одитни доклади.
- 5.4.3. Тези специфични изисквания може също така да се прилагат по отношение на определянето на орган за оценка на съответствието в съответствие с настоящото споразумение.

6. Съвместна секторна група

Съгласно настоящото секторно приложение се създава съвместна секторна група, съставена от представители на страните. Тя ще отговаря за ефективното функциониране на настоящите секторно приложение. Групата ще докладва на Съвместния комитет по реда, определен от него.

Съвместната секторна група ще определи собствения си процедурен правилник. Тя взема решения и приема препоръки с консенсус. Групата може да реши да делегира задачите си на подгрупи.

7. Различие в мненията

Двете страни ще полагат необходимите усилия, за да преодолеят всякакви различия в мненията, отнасящи се, *inter alia*, до съответствието на производителите и заключенията в докладите за оценка на съответствието. Непреодолените различия в мненията се отнасят до Съвместната секторна група.

Допълнение

Разпоредбите на настоящото секторно приложение не се прилагат за следните изделия:

- медицински изделия, които съдържат или при чието производство се използват нежизнеспособни клетки, тъкани или производни на тъкани от животински произход, когато безопасността от гледна точка на вируси или други преносими агенти изисква проверени методи за отстраняване или дезактивиране на вируси в рамките на производствения процес;
- медицински изделия, които съдържат тъкани, клетки или вещества от микробен, бактериален или рекомбинантен произход и са предназначени за употреба в или върху човешкото тяло;
- медицински изделия, които включват тъкани или техни производни от човешки произход;
- медицински изделия, включващи стабилни производни от човешка кръв или човешка плазма, чието евентуално въздействие върху човешкото тяло допълва това на изделието;

- медицински изделия, които включват или в които се предвижда да бъде включена като неразделна част от тях вещество, което, ако бъде използвано отделно, може да се счита за лекарствен продукт, предназначен да въздейства върху пациента по начин, който допълва въздействието на изделието; и
- медицински изделия, които са специално предназначени от производителя да бъдат използвани за химическа дезинфекция на други медицински изделия, с изключение на стерилизаторите, в които се използва сух горещ въздух, влажен горещ въздух или етиленов окис.

По взаимно съгласие двете страни могат да решат да включат в приложното поле на настоящото секторно приложение горепосочените медицински изделия.““.

Член 2

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните са разменили дипломатически ноти, потвърждаващи приключването на съответните им процедури за влизане в сила на настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на 23 февруари 2012 г. в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстът на всеки един от тези езици е еднакво автентичен.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Нова Зеландия
Por Nueva Zelanda
Za Nový Zéland
For New Zealand
Für Neuseeland
Uus-Meremaa nimel
Για τη Νέα Ζηλανδία
For New Zealand
Pour la Nouvelle-Zélande
Per la Nuova Zelanda
Jaunzēlandes vārdā –
Naujosios Zelandijos vardu
Uj-Zéland részéről
Għal New Zealand
Voor Nieuw-Zeeland
W imieniu Nowej Zelandii
Pela Nova Zelândia
Pentru Noua Zeelandă
Za Nový Zéland
Za Novo Zelandijo
Uden-Seelannin puolesta
För Nya Zeeland



РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1261/2012 НА СЪВЕТА

от 20 декември 2012 година

за определяне на възможностите за риболов на определени рибни запаси и групи рибни запаси за 2013 г., приложими в Черно море

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) В член 43, параграф 3 от Договора се предвижда, че Съветът, по предложение на Комисията, приема мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов.
- (2) В Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾ се изисква установяването на мерки, уреждащи достъпа до водите и ресурсите и устойчивото осъществяване на риболовните дейности, като се вземат предвид наличните научни становища, и по-специално доклада, изготвен от Научния, технически и икономически комитет по рибарство (НТИКР).
- (3) Съветът приема мерки за определяне и разпределяне на възможностите за риболов по вид риболовна дейност или група риболовни дейности, включително някои функционално свързани с това условия, когато това е целесъобразно. Възможностите за риболов следва да се разпределят между държавите членки по такъв начин, че да осигуряват за всяка държава членка относителна стабилност на риболовните дейности за всеки запас или риболов, като надлежно се отчитат целите на общата политика в областта на рибарството, определени в Регламент (ЕО) № 2371/2002.
- (4) Общият допустим улов (ОДУ) следва да се определи въз основа на наличните научни становища, като се отчитат биологичните и социално-икономическите аспекти, и същевременно се гарантира справедливо третиране на различните сектори на рибарството, както и въз основа на мненията, изразени при консултациите със заинтересованите страни.
- (5) Използването на възможностите за риболов, определени в настоящия регламент, следва да бъде предмет на Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството⁽²⁾, и по-специално на членове

33 и 34 от него, отнасящи се съответно до записването на улова и риболовното усилие и съобщаването на данни относно изчерпването на възможностите за риболов. Следователно е необходимо да се определят кодовете, които държавите членки да използват при изпращането на данни до Комисията относно разтоварванията на запаси на сушата, които са предмет на настоящия регламент.

- (6) Съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 847/96 на Съвета от 6 май 1996 г. относно определяне на допълнителните условия за годишното управление на допустимите количества улов и на квотите⁽³⁾ запасите, които са предмет на различните установени в него мерки, трябва да бъдат посочени.
- (7) Важно е тези категории риболов да бъдат открити на 1 януари 2013 г., за да се избегне прекъсване на риболовните дейности и да се осигури поминъкът на рибарите от Съюза. Поради съображения за спешност настоящият регламент следва да влезе в сила веднага след публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБХВАТ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1

Предмет

Настоящият регламент определя възможностите за риболов за 2013 г. на определени рибни запаси и групи рибни запаси в Черно море.

Член 2

Обхват

Настоящият регламент се прилага за кораби на ЕС, които осъществяват дейност в Черно море.

Член 3

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „GFCM“ означава Генерална комисия по рибарство за Средиземно море;

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽²⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 115, 9.5.1996 г., стр. 3.

- б) „Черно море“ означава географската подзона 29 съгласно определението в приложение I към Регламент (ЕС) № 1343/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за GFCM (Генералната комисия по рибарство в Средиземно море) ⁽⁴⁾ и в Резолюция GFCM/33/2009/2;
- в) „кораб на ЕС“ означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава членка и регистриран в Съюза;
- г) „общ допустим улов (ОДУ)“ означава количеството риба, което може да бъде уловено от всеки запас в рамките на една година;
- д) „квота“ означава част от ОДУ, предоставена на Съюза, държава членка или трета държава.

ПЛАВА II

ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА РИБОЛОВ

Член 4

ОДУ и разпределяне

ОДУ, неговото разпределяне между държавите членки и функционално свързаните с това условия според случая са посочени в приложението.

Член 5

Специални разпоредби относно разпределянето

Определеното в настоящия регламент разпределение на възможностите за риболов между държавите членки се извършва без да се засягат:

- а) размените по член 20, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 2371/2002;
- б) приспаданията и преразпределенията по член 37 от Регламент (ЕО) № 1224/2009;
- в) допълнителните разтоварвания на суша, позволени съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96;

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2012 година.

- г) удържаните количества по член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- д) приспаданията, направени съгласно членове 105 и 107 от Регламент (ЕО) № 1224/2009.

Член 6

Условия за разтоварване на суша на улова и прилова

Риба от запасите, за които възможностите за риболов са определени в настоящия регламент, се задържа на борда или се разтоварва на суша, единствено ако:

- а) уловът е извършен от кораби на държава членка, която има квота и тази квота не е изчерпана; или
- б) уловът представлява част от квота на Съюза, която не е била разпределена по квоти между държавите членки, и тази квота на Съюза не е изчерпана.

ПЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 7

Предаване на данни

Когато съгласно членове 33 и 34 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 държавите членки изпращат на Комисията данни относно разтоварванията на суша на уловените запаси, те използват посочените в приложението към настоящия регламент кодове на запасите.

Член 8

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2013 г.

За Съвета
Председател
A. D. MAVROYIANNIS

⁽⁴⁾ ОВ L 347, 30.12.2011 г., стр. 44.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОДУ, приложими към кораби на ЕС, в зони с ОДУ по вид и по зона

В таблиците по-долу се определят равнищата на ОДУ и квотите (в тонове живо тегло, с изключение на случаите, в които е предвидено друго) по запаси и функционално свързаните с тяхното използване условия според случая.

Рибните запаси се указват по азбучен ред на латинските наименования на видовете. За целите на настоящия регламент се прилага следната таблица за съответствие на латинските и общоприетите наименования:

Научно наименование	3-буквен код	Общоприето наименование
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Калкан
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Трициона

Вид: Калкан <i>Psetta maxima</i>	Зона: Води на ЕС в Черно море TUR/F37.4.2.C
--	---

България	43,2
Румъния	43,2
Съюз	86,4 ⁽¹⁾

ОДУ Не се прилага

Аналитичен ОДУ

Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.

Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.

⁽¹⁾ От 15 април до 15 юни 2013 г. се забранява всякаква риболовна дейност, включително трансбордиране, вземане на борда, разтоварване на суша и първа продажба.

Вид: Трициона <i>Sprattus sprattus</i>	Зона: Води на Съюза в Черно море SPR/F37.4.2.C
--	--

България	8 032,5
Румъния	3 442,5
Съюз	11 475

ОДУ Не се прилага

Аналитичен ОДУ

Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.

Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1262/2012 НА СЪВЕТА

от 20 декември 2012 година

за определяне на възможностите за риболов за 2013 и 2014 година на някои запаси от дълбоководна риба за корабите на ЕС

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Член 43, параграф 3 от Договора предвижда, че Съветът, по предложение на Комисията, приема мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов.
- (2) Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾ изисква да бъдат установени мерки, уреждащи достъпа до водите и ресурсите и устойчивото осъществяване на риболовните дейности, като се вземат предвид наличните научни, технически и икономически становища, и по-специално докладите, изготвени от Научния, технически и икономически комитет по рибарство (НТИКР), както и с оглед на всеки съвет, получен от регионални консултативни съвети.
- (3) Съветът има задължение да приеме мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов по риболовни дейности или група риболовни дейности, включително на някои функционално свързани с тях условия, според случая. Възможностите за риболов следва да се разпределят между държавите членки по такъв начин, че да осигуряват на всяка държава членка относителна стабилност на риболовните дейности за всеки запас или риболовна дейност, като се отчитат надлежно целите на общата политика в областта на рибарството, определени с Регламент (ЕО) № 2371/2002.
- (4) Общият допустим улов (ОДУ) следва да се определи въз основа на наличните научни становища, като се отчитат биологичните и социално-икономическите аспекти и същевременно се гарантира справедливо третиране на различните сектори на рибарството, както и предвид

становищата, изразени по време на консултацията със заинтересованите страни, и по-специално на срещите с Консултативния комитет по рибарство и аквакултури и съответните регионални консултативни съвети.

- (5) Възможностите за риболов следва да бъдат в съответствие с международните споразумения и принципи, като Споразумението на Организацията на обединените нации от 1995 г. относно опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекмигриращите рибни запаси⁽²⁾, и с подробните принципи на управление, изложени в Международните насоки за управление на дълбоководния риболов в открито море на Организацията на ООН за прехрана и земеделие от 2008 г., съгласно които по-специално регулаторът трябва да е по-предпазлив, когато данните са несигурни, ненадеждни или недостатъчни. Липсата на адекватна научна информация не следва да се използва като основание за отлагането или невземането на мерки за опазване и управление.
- (6) Най-новите научни становища на Международния съвет за изследване на морето (ICES) и на НТИКР показват, че уловът на по-голямата част от дълбоководните запаси не се извършва по устойчив начин и че за да се осигури тяхната устойчивост, възможностите за риболов на споменатите запаси следва да бъдат намалени до появата на положителна тенденция в развитието на размера на запасите. Освен това ICES препоръчва да не се разрешава целеви риболов на атлантически големоглав във всички зони, както и на някои запаси от синя молва и северен пагел.
- (7) По отношение на дълбоководните акули основните търговски видове се смятат за крайно намалели и поради това следва да не се извършва целеви риболов.
- (8) Възможностите за риболов на дълбоководните видове, определени в член 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 2347/2002 на Съвета от 16 декември 2002 г. за определяне на специалните условия за достъп до риболовните полета на дълбоководни запаси и за определяне на съответните изисквания⁽³⁾, се определят на всеки две години. При все това се прави изключение за запасите от атлантическа аргентина и за основния риболов на синя молва, за които възможностите за риболов зависят от изхода на годишните преговори с Норвегия. Възможностите за риболов за тези запаси следва да бъдат установени в друг релевантен годишен регламент за определяне на възможностите за риболов.

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽²⁾ Споразумение относно прилагането на разпоредбите на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г. във връзка с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекмигриращите рибни запаси (ОВ L 189, 3.7.1998 г., стр. 16).

⁽³⁾ ОВ L 351, 28.12.2002 г., стр. 6.

- (9) С цел опростяване автономно взетото от Съюза решение относно ОДУ на синя молва следва да бъде регламентирано в същия правен акт. Следователно ОДУ на синя молва в международни води от зони II, III и IV и ОДУ на синя молва в международни води от зона XII следва да бъдат включени в регламента за определяне на възможностите за риболов, налични за корабите на ЕС, на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, които не са обект на международни преговори или споразумения.
- (10) Съгласно Регламент (ЕО) № 847/96 на Съвета от 6 май 1996 г. относно определяне на допълнителните условия за годишното управление на допустимите количества улов и на квотите ⁽¹⁾ запасите, които са предмет на различните мерки, посочени в него, следва да бъдат идентифицирани. Предпазен ОДУ следва да се прилага за запасите, за които не съществува никаква конкретна научна оценка по отношение възможностите за риболов за текущата година, за която трябва да бъде определен общият допустим улов; във всички останали случаи следва да се прилага аналитичният общ допустим улов. С оглед на становищата на ICES и НТИКР относно дълбоководните морски запаси, по отношение на онези от тях, за които няма научнообоснована оценка на съответните възможности за риболов, в настоящия регламент се предвижда предпазен ОДУ.
- (11) В контекста на научните становища биологичното разпределение на някои запаси гренадир не съответства непременно на зоните за ОДУ в настоящия регламент. С цел осигуряване на устойчивото използване на тези запаси е целесъобразно да бъде предвидена по-голяма гъвкавост между зоните на ОДУ Vb, VI и VII, от една страна, и зоните на ОДУ VIII, IX, X, XII и XIV — от друга.
- (12) С цел да се избегне прекъсване на риболовните дейности и за да се осигури поминъкът на рибарите от Съюза, настоящият регламент следва да се прилага от 1 януари 2013 г. По причини за спешност настоящият регламент следва да влезе в сила незабавно след публикуването му.
- а) „кораб на ЕС“ означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава-членка и регистриран в Съюза;
- б) „води на ЕС“ са водите под суверенитета или юрисдикцията на държавите членки, с изключение на водите, граничещи с териториите, посочени в приложение II към Договора;
- в) „общ допустим улов“ (ОДУ) означава количеството от всеки рибен запас, което може да се улови и разтовари на суша в рамките на една година;
- г) „квота“ означава част от ОДУ, предоставена на Съюза, на държава членка или на трета държава;
- д) „международни води“ означава водите извън суверенитета или юрисдикцията на която и да е държава.
2. За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения на зоните:
- а) зони на ICES (Международен съвет за изследване на морето) са географските зони, определени в приложение III към Регламент (ЕО) № 218/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾;
- б) зони на CECAF (Комитет по риболова в централната източна част на Атлантическия океан) са географските зони, определени в приложение II към Регламент (ЕО) № 216/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾.

Член 3

ОДУ и разпределения

ОДУ за дълбоководните видове, които се ловят от корабите на ЕС във водите на ЕС или в определени води извън ЕС, разпределението на тези ОДУ между държавите-членки и функционално свързаните с тях условия, според случая, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 4

Специални разпоредби относно разпределенията на възможностите за риболов

1. Определеното в настоящия регламент разпределение на възможностите за риболов между държавите-членки се извършва, без да се засягат:

- а) размените, извършени съгласно член 20, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 2371/2002;

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 218/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно предоставянето на статистика за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в североизточната част на Атлантическия океан (ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 70).

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 216/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно предоставянето на статистика за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в зони извън северната част на Атлантическия океан (ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 1).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент определя годишните възможности за риболов за 2013 и 2014 г. на рибни запаси от някои дълбоководни видове за корабите на ЕС във водите на ЕС и в определени води извън ЕС, които подлежат на ограничения на улова.

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

⁽¹⁾ ОВ L 115, 9.5.1996 г., стр. 3.

- б) приспаданията и преразпределенията, извършени съгласно член 37 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета ⁽¹⁾ или съгласно член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета ⁽²⁾;
- в) допълнителните разтоварвания на сушата, разрешени съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- г) количествата, удържани съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- д) приспаданията, извършени съгласно членове 105, 106 и 107 от Регламент (ЕО) № 1224/2009.

2. Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 се прилага за запасите, по отношение на които се прилага предпазен ОДУ, а член 3, параграфи 2 и 3 и член 4 от посочения регламент — за

запасите, по отношение на които се прилага аналитичен ОДУ, освен когато в приложението към настоящия регламент е посочено друго.

Член 5

Условия за разтоварване на улов и прилов на сушата

Риба от запаси, за които е установен ОДУ, се задържа на борда или се разтоварва само ако уловът е извършен от кораби, плаващи под знамето на държава-членка, която има квота, и тази квота не е изчерпана.

Член 6

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2012 година.

За Съвета
Председател
S. ALETRARIS

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността (ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Ако не е посочено друго, под риболовни зони се разбират зоните на ICES.

ЧАСТ 1

Определение на видове и групи видове

1. В списъка, предвиден в част 2 от настоящото приложение, рибните запаси са посочени по азбучен ред в зависимост от наименованията на видовете на латински език. Дълбоководните акули обаче са поставени в началото на списъка. За целите на настоящия регламент се предоставя следната сравнителна таблица между общоприетото наименование и латинското наименование:

Общоприето наименование	3-буквен код	Научно наименование
Афанопус	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Берикс	ALF	<i>Beryx spp.</i>
Гренадир	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Атлантически големоглав	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Северен пагел	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Брадата мерлуза	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. За целите на настоящия регламент за „дълбоководни акули“ се считат следните видове:

Общоприето наименование	3-буквен код	Научно наименование
Дълбоководни котешки акули	API	<i>Apristurus spp.</i>
Плашеносна акула	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Гълтаща акула	GUP	<i>Centrophorus granulosus</i>
Сива късошипа акула	GUQ	<i>Centrophorus squamosus</i>
Португалска котешка акула	CYO	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Дългоноса кацифена котешка акула	CYP	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Черна котешка акула	CFB	<i>Centrosyllium fabricii</i>
Клюнеста акула	DCA	<i>Deania calcea</i>
Черна акула	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Голяма светеща акула	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Гладка светеща акула	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Черноуста котешка акула	SHO	<i>Galeus melastomus</i>
Миша котешка акула	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Тъпоноса шестхрилна акула	SBL	<i>Hexanchus griseus</i>
Грапава акула	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Острозъба котешка акула	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Гренландска акула	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

ЧАСТ 2

Годишни възможности за риболов, приложими към кораби на ЕС в зоните, където се прилага ОДУ, по видове и по зона (в тонове живо тегло)

Вид:	Дълбоководни акули		Зона:	Води на ЕС и международни води от зони V, VI, VII, VIII и IX (DWS/56789-)
Година	2013	2014		
Германия	0	0		
Естония	0	0		
Ирландия	0	0		
Испания	0	0		
Франция	0	0		
Литва	0	0		
Полша	0	0		
Португалия	0	0		
Обединеното кралство	0	0		
Съюзът	0	0		
ОДУ	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. </div>	
Вид:	Дълбоководни акули		Зона:	Води на ЕС и международни води от зона X (DWS/10-)
Година	2013	2014		
Португалия	0	0		
Съюзът	0	0		
ОДУ	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. </div>	
Вид:	Дълбоководни акули, <i>Deania hystricosa</i> и <i>Deania profundorum</i>		Зона:	Международни води от зона XII (DWS/12INT-)
Година	2013	2014		
Ирландия	0	0		
Испания	0	0		
Франция	0	0		
Обединеното кралство	0	0		
Съюзът	0	0		
ОДУ	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. </div>	

Вид: Афанопус <i>Arhanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони I, II, III и IV (BSF/1234-)	
Година	2013	2014	
Германия	3	3	
Франция	3	3	
Обединеното кралство	3	3	
Съюзът	9	9	
ОДУ	9	9	Предпазен ОДУ

Вид: Афанопус <i>Arhanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони V, VI, VII и XII (BSF/56712-)	
Година	2013	2014	
Германия	35	46	
Естония	17	22	
Ирландия	87	113	
Испания	174	226	
Франция	2 440	3 172	
Латвия	113	147	
Литва	1	1	
Полша	1	1	
Обединеното кралство	174	226	
Други ⁽¹⁾	9	12	
Съюзът	3 051	3 966	
ОДУ	3 051	3 966	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Само за прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид: Афанопус <i>Arhanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони VIII, IX и X (BSF/8910-)	
Година	2013	2014	
Испания	12	12	
Франция	29	29	
Португалия	3 659	3 659	
Съюзът	3 700	3 700	
ОДУ	3 700	3 700	Аналитичен ОДУ

Вид:	Афанопус <i>Aphanopus carbo</i>	Зона:	Води на ЕС и международни води от зона CECAF 34.1.2. (BSF/C3412-)
Година	2013	2014	
Португалия	3 674	3 490	
Съюзът	3 674	3 490	
ОДУ	3 674	3 490	Препазен ОДУ
Вид:	Берикс <i>Verux spp.</i>	Зона:	Води на ЕС и международни води от зони III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII и XIV (ALF/3X14-)
Година	2013	2014	
Ирландия	10	9	
Испания	70	67	
Франция	19	18	
Португалия	203	193	
Обединеното кралство	10	9	
Съюзът	312	296	
ОДУ	312	296	Аналитичен ОДУ
Вид:	Гренадир <i>Coryphaenoides rupestris</i>	Зона:	Води на ЕС и международни води от зони I, II и IV (RNG/124-)
Година	2013	2014	
Дания	1	1	
Германия	1	1	
Франция	10	10	
Обединеното кралство	1	1	
Съюзът	13	13	
ОДУ	13	13	Препазен ОДУ
Вид:	Гренадир <i>Coryphaenoides rupestris</i>	Зона:	Води на ЕС и международни води от зона III (RNG/03-) ⁽¹⁾
Година	2013	2014	
Дания	643	515	
Германия	4	3	
Швеция	33	26	
Съюзът	680	544	
ОДУ	680	544	Препазен ОДУ

⁽¹⁾ До провеждане на консултации между Европейския съюз и Норвегия не се извършва целеви риболов на гренадир в зона III на ICES.

Вид: Гренадир <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони Vb, VI, VII (RNG/5B67-)	
Година	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Германия	8	8	
Естония	63	63	
Ирландия	279	279	
Испания	70	70	
Франция	3 539	3 539	
Литва	81	81	
Полша	41	41	
Обединеното кралство	208	208	
Други ⁽²⁾	8	8	
Съюзът	4 297	4 297	
ОДУ	4 297	4 297	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Най-много 10 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от зони VIII, IX, X, XII и XIV (RNG/*8X14-).

⁽²⁾ Само за прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид: Гренадир <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони VIII, IX, X, XII и XIV (RNG/8X-14-)	
Година	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Германия	23	21	
Ирландия	5	4	
Испания	2 573	2 317	
Франция	119	107	
Латвия	41	37	
Литва	5	4	
Полша	805	724	
Обединеното кралство	10	9	
Съюзът	3 581	3 223	
ОДУ	3 581	3 223	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Най-много 10 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от зони Vb, VI и VII (RNG/*5B67-).

Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зона VI (ORY/06-)	
Година	2013	2014	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Обединеното кралство	0	0	
Съюзът	0	0	
ОДУ	0	0	Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.
Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зона VII (ORY/07-)	
Година	2013	2014	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Обединеното кралство	0	0	
Други	0	0	
Съюзът	0	0	
ОДУ	0	0	Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.
Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII и XIV (ORY/1CX14)	
Година	2013	2014	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Португалия	0	0	
Обединеното кралство	0	0	
Съюзът	0	0	
ОДУ	0	0	Аналитичен ОДУ Член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага. Член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96 не се прилага.

Вид: Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони VI, VII и VIII (SBR/678-)	
Година	2013	2014	
Ирландия	6	5	
Испания	156	143	
Франция	8	7	
Обединеното кралство	20	18	
Други ⁽¹⁾	6	5	
Съюзът	196	178	
ОДУ	196	178	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Само за прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид: Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зона IX (SBR/09-)	
Година	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Испания	614	614	
Португалия	166	166	
Съюзът	780	780	
ОДУ	780	780	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от зони VI, VII и VIII (SBR/*678-).

Вид: Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зона X (SBR/10-)	
Година	2013	2014	
Испания	9	8	
Португалия	1 004	904	
Обединеното кралство	9	8	
Съюзът	1 022	920	
ОДУ	1 022	920	Аналитичен ОДУ

Вид: Брадата мерлуза <i>Phycis blennoides</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони I, II, III и IV (GFB/1234-)	
Година	2013	2014	
Германия	9	9	
Франция	9	9	
Обединеното кралство	13	13	
Съюзът	31	31	
ОДУ	31	31	Аналитичен ОДУ

Вид: Брадата мерлуза <i>Phycis blennoides</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони V, VI и VII (GFB/567-)	
Година	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Германия	10	10	
Ирландия	260	260	
Испания	588	588	
Франция	356	356	
Обединеното кралство	814	814	
Съюзът	2 028	2 028	
ОДУ	2 028	2 028	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от зони VIII и IX (GFB/*89-).

Вид: Брадата мерлуза <i>Phycis blennoides</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от зони VIII и IX (GFB/89-)	
Година	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Испания	242	242	
Франция	15	15	
Португалия	10	10	
Съюзът	267	267	
ОДУ	267	267	Аналитичен ОДУ

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от зони V, VI и VII (GFB/*567-).

Вид:	Брадата мерлуза <i>Phycis blennoides</i>		Зона:	Води на ЕС и международни води от зони X и XII (GFB/1012-)	
Година	2013	2014			
Франция	9	9			
Португалия	36	36			
Обединеното кралство	9	9			
Съюзът	54	54			
ОДУ	54	54			Аналитичен ОДУ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1263/2012 НА СЪВЕТА

от 21 декември 2012 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 267/201 относно ограничителни мерки срещу Иран

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2010/413/ОВППС на Съвета от 26 юли 2010 г. относно ограничителни мерки срещу Иран ⁽¹⁾,

като взе предвид съвместното предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 267/2012 ⁽²⁾ се привеждат в действие мерките, предвидени в Решение 2010/413/ОВППС. На 15 октомври 2012 г. Съветът прие Решение 2012/635/ОВППС ⁽³⁾, с което се изменя Решение 2010/413/ОВППС и се предвиждат допълнителни ограничителни мерки срещу Иран.
- (2) Тези допълнителни ограничителни мерки включват, в частност, забрана за износ на ключово морско оборудване и технологии за корабостроене, поддръжка или ремонт. Освен това се забранява търговията с графит, необработени метали или полуобработени метали като алуминий и стомана, както и софтуер за определени промишлени производствени процеси.
- (3) Допълнителните ограничителни мерки включват също така забрана за внос, закупуване или транспорт на ирански природен газ. Ефективното прилагане на тази забрана изисква да се предприемат мерки за забрана на размени на природен газ, за които е известно, че водят до увеличаване на износа на природен газ от Иран с цел заобикаляне на забраната, или е налице основателна причина за такива съмнения. Договорите, за чието изпълнение се използва газопровод, който е свързан пряко с газопреносната мрежа на Съюза без входна точка, предназначени да улеснят покупката или увеличат износа на природен газ произхождащ в Иран, следва да не са засегнати от забраната за внос на природен газ.
- (4) В Решение 2012/635/ОВППС се настоява за преразглеждане на ограничителните мерки относно стоките и технологиите с двойна употреба, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета от 5 май 2009 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия с двойна употреба ⁽⁴⁾, с оглед включването на някои изделия в част 2 на категория 5 от него, които могат да бъдат от значение за промишлени отрасли, които пряко или непряко се контролират от Ислямската революционна гвардия, или могат да бъдат от значение за

ядрената или военната програма или програмата за балистични ракети на Иран, като се отчита необходимостта да се избегнат евентуални нежелани последици за цивилното население на Иран.

- (5) За да се гарантира ефективното прилагане на забраната на продажбата, доставката, трансфера или износа за Иран на допълнително ключово оборудване или технологии, които биха могли да се използват във важни сектори на нефтената, газовата и нефтохимическата промишленост, се предоставя допълнителен списък с такова ключово оборудване и технологии.
- (6) По същата причина е необходимо да бъдат предоставени и списъци на изделията, предмет на търговски ограничения върху природен газ, графит, необработени метали или полуобработени метали като алуминий и стомана, както и софтуер за определени промишлени производствени процеси.
- (7) С Решение 2012/635/ОВППС се забраняват също така трансакциите между европейски и ирански банки и финансови институции, освен ако предварително не са били разрешени от съответната държава членка.
- (8) Освен това в Решение 2012/635/ОВППС се предвиждат забрани за предоставянето на услуги, свързани със знамето и класифицирането на ирански нефтени танкери и товарни кораби, както и доставката на плавателни съдове, предназначени за превоз или складиране на нефт и нефтохимични продукти, на ирански лица и образувания или на други лица и образувания за целите на превоза или складирането на ирански нефт и нефтохимични продукти.
- (9) С цел опазването на околната среда и здравето и сигурността на работниците е необходимо да се предвиди, че компетентните органи на държавите членки могат да предприемат всякакви действия, които са необходими за да се гарантира спазването на правните задължения, засягащи здравето и безопасността на работниците и опазването на околната среда. В спешни случаи държавата членка следва да има правото да предприеме такива действия без предварително уведомяване, при условие че уведоми възможно най-скоро след това другите държави членки и Комисията.
- (10) Когато държава членка е предоставила на определено лице, образувание или орган лиценз за осъществяване на дейности по експлоатацията на въглеводороди, преди определянето на това лице, образувание или орган, компетентният орган на тази държава членка може да разреши дерогация от някои забрани, предвидени в регламент (ЕС) № 267/2012, ако такава дерогация е необходима, за да се избегнат или възстановят екологични щети или постоянно унищожаване на стойността на лиценза.

⁽¹⁾ ОВ L 195, 27.7.2010 г., стр. 39.⁽²⁾ ОВ L 88, 24.3.2012 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 282, 16.10.2012 г., стр. 58.⁽⁴⁾ ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1.

(11) Посочените мерки попадат в приложното поле на Договора и следователно за тяхното прилагане е необходимо регламентирани на равнището на Съюза, по-специално с цел да се осигури еднаквото им прилагане от страна на стопанските субекти във всички държави членки.

(12) С оглед на това Регламент (ЕС) № 267/2012 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕС) № 267/2012 се изменя, както следва:

1) Член 2 се изменя както следва:

а) Параграф 2 се заменя със следното:

“2. Приложение I включва стоки и технологии, включително софтуер, които са изделия или технологии с двойна употреба според определението в Регламент (ЕО) № 428/2009, с изключение на някои стоки и технологии, както е посочено в част А от приложение I към настоящия регламент.“;

б) Въмква се следният параграф:

„2а. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията, в рамките на четири седмици, за предоставените разрешения в съответствие с Регламент (ЕО) № 428/2009, по отношение на стоките и технологиите, посочени в част А на приложение I към настоящия регламент.“

2) Въмкват се следните точки в член 6:

„г) изпълнението до 15 април 2013 г. на договори, сключени преди 22 декември 2012 г., за продажба, доставка, трансфер или износ на стоките и технологиите, посочени в част В от приложение I към настоящия регламент, или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори.

д) изпълнението до 15 април 2013 г. на договори, сключени преди 22 декември 2012 г., за предоставяне на техническа помощ или финансиране или финансова помощ, свързана със стоките и технологиите, изброени в част В от приложение I към настоящия регламент.“

По отношение на точка г), съответните държави членки информират останалите държави членки и Комисията, в рамките на четири седмици, за предоставените разрешения в съответствие с Регламент (ЕО) № 428/2009.

3) Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на ключовото оборудване или технологиите, посочени в приложения VI и VIA, на иранско лице, образуване или орган, или за използване в Иран.

2. Приложения VI и VIA включват ключово оборудване и технологии за следните ключови сектори на нефтената и газовата промишленост в Иран:

а) проучване за наличие на суров нефт и природен газ;

б) производство на суров нефт и природен газ;

в) рафиниране;

г) втечняване на природен газ.

3. Приложения VI и VIA включват също така ключово оборудване и технологии за нефтохимическата промишленост.

4. Приложения VI и VIA не включват изделия, включени в Общия списък на оръжията, или в приложения I, II или III.“

4) Член 9 се заменя със следното:

„Член 9

Забранява се:

а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или брокерски услуги по отношение на ключовото оборудване и технологиите, изброени в приложения VI и VIA, или по отношение на снабдяването, производството, поддръжката и използването на стоките, посочени в приложение VI и VIA, на иранско лице, образуване или орган, или за използване в Иран;

б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ по отношение на ключовото оборудване и технологиите, изброени в приложения VI и VIA, на иранско лице, образуване или орган, или за използване в Иран.“

5) Член 10 се заменя със следното:

„Член 10

1. Забраните в членове 8 и 9 не се прилагат за:

а) извършването до 15 април 2013 г. на трансакции, изисквани по силата на търговски договор, отнасящ се до ключово оборудване или технологии за проучване за наличие на суров нефт и природен газ, производство на суров нефт и природен газ, рафиниране, втечняване на природен газ, посочени в приложение VI, сключен преди 27 октомври 2010 г., или по силата на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори, или по силата на договор или споразумение, сключени преди 26 юли 2010 г. и отнасящи се до инвестиция в Иран, направена преди 26 юли 2010 г., нито възпрепятстват изпълнението на произтичащо от тях задължение;

б) извършването до 15 април 2013 г. на трансакции, изисквани по силата на търговски договор, отнасящ се до ключово оборудване или технологии за нефтохимическата промишленост, посочени в приложение VI, сключен преди 24 март 2012 г., или по силата на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори, или по силата на договор или споразумение, сключени преди 23 януари 2012 г. и отнасящи се до инвестиция в Иран, направена преди 23 януари 2012 г., нито възпрепятстват изпълнението на произтичащо от тях задължение; или

- в) извършването до 15 април 2013 г. на трансакции, изисквани по силата на търговски договор отнасящ се до ключово оборудване или технологии за проучване за наличие на суров нефт и природен газ, производство на суров нефт и природен газ, рафиниране, втечняване на природен газ и за нефтохимическата промишленост, посочени в приложение VIA, сключен преди 16 октомври 2012 г. и отнасящ се до инвестиция в Иран в проучване за наличие на суров нефт и природен газ, производство на суров нефт и природен газ и рафиниране, втечняване на природен газ направена преди 26 юли 2010 г. или отнасящ се до инвестиция в Иран в нефтохимическата индустрия направена преди 23 януари 2012 г., нито възпрепятстват изпълнението на произтичащо от тях задължение; или
- г) предоставяне на техническа помощ, предназначена само за монтирането на оборудване или технология, доставени в съответствие с точки а), б) и в).

при условие че физическото или юридическото лице, образувание или орган, целящ(о) да извърши такива трансакции, или да предостави помощ при такава трансакция, е уведомил(о) най-малко 20 работни дни предварително за трансакцията или помощта компетентните органи на държавата членка, в която е установен(о).

2. Забраните в членове 8 и 9 не засягат изпълнението на задължения, произтичащи от договорите, посочени в член 12, параграф 1, буква б) и член 14, параграф 1, буква б), при условие че тези задължения произтичат от договори за услуги или допълнителни договори, необходими за тяхното изпълнение, и при условие че изпълнението на тези задължения е било разрешено предварително от съответния компетентен орган и съответната държава членка е информирала останалите държави членки и Комисията за своето намерение да предостави разрешение.“

- б) Добавят се следните членове:

„Член 10а

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на ключовото морско оборудване или технологиите, посочени в приложение VIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

2. В приложение VIБ се посочва ключово морско оборудване или технологии за корабостроене, поддръжка или ремонт, включително оборудване или технологии, използвани за строеж на нефтени танкери.

Член 10б

1. Забранява се:

- а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или брокерски услуги по отношение на ключовото оборудване и технологии, посочени в приложение VIБ, или по отношение на снабдяването, производството, поддръжката и използването на стоките, посочени в приложение VIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран;

- б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ по отношение на ключовото оборудване и технологии, посочени в приложение VIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

Член 10в

1. Забраните в членове 10а и 10б не засягат доставката на ключово морско оборудване и технологии за плавателен съд, който не е собственост или не е под контрола на иранско лице, образувание или орган, и който принудително е акостира в пристанище в Иран или се намира в ирански териториални води поради непреодолима сила.

2. Забраните по членове 10а и 10б не се прилагат за изпълнението до 15 февруари 2013 г. на договори, сключени преди 22 декември 2012 г., или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори.

Член 10г

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на софтуер, посочен в приложение VIIА, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

2. В приложение VIIА се посочва софтуер за интеграция на промишлени производствени процеси, който е от значение за промишлени отрасли, които пряко или непряко се контролират от Ислямската революционна гвардия, или е от значение за ядрената или военната програма или програмата за балистични ракети на Иран.

Член 10д

1. Забранява се:

- а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или брокерски услуги по отношение на софтуера, посочен в приложение VIIА, или по отношение на снабдяването, производството, поддръжката и използването на стоките, посочени в приложение VIIА, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран;

- б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ по отношение на софтуера, посочен в приложение VIIА, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

Член 10е

1. Забраните по членове 10г и 10д не се прилагат за изпълнението до 15 януари 2013 г. на договори, сключени преди 22 декември 2012 г., или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори.“

- 7) Член 12, параграф 1 се заменя от следното:

„1. Забраните в член 11 не се прилагат за:

- а) изпълнението до 1 юли 2012 г. на търговски договори, сключени преди 23 януари 2012 г., или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори;
- б) изпълнението на договори, сключени преди 23 януари 2012 г., или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на подобни договори, в случаите когато такъв договор изрично предвижда, че доставката на ирански суров нефт и нефтопродукти или приходите, реализирани от доставянето им са предназначени за възстановяване на неизплатени дължими суми на лица, образувания или органи под юрисдикцията на държавите-членки;
- в) суров нефт или нефтопродукти, които са били изнесени от Иран преди 23 януари 2012 г. или когато износът е бил извършен съгласно буква а) на или преди 1 юли 2012 г.; или когато износът е бил извършен съгласно буква б);
- г) покупката на мазут произведен и доставен от трета страна различна от Иран, предназначен за придвижване на двигателите на плавателни съдове;
- д) покупката на мазут за придвижване на двигателите на плавателен съд, който принудително е акостирал в пристанище в Иран или се намира в ирански териториални води поради непреодолима сила,
- при условие че лицето, образуването или органът, целящ(о) да изпълни договора, посочен в букви а), б) и в) е уведомил(о) най-малко 20 работни дни предварително за дейността или трансакцията компетентния орган на държавата-членка, в която е установен(о)."

8) В член 14, параграф 1, буква в) се заменя със следното:

„в) вноса, закупуването и транспорта на нефтохимически продукти, които са били изнесени от Иран преди 23 януари 2012 г. или когато износът е бил извършен съгласно буква а) на или преди 1 май 2012 г., или когато транспортът е бил извършен съгласно буква б),“.

9) Въмква се следният член:

„Член 14а

1. Забранява се:

- а) закупуването, транспортът или вносът в Съюза на природен газ, който е с произход от Иран и е бил изнесен от Иран;
- б) размяната на природен газ, който е с произход от Иран или е бил изнесен от Иран;
- в) прякото или непрякото предоставяне на брокерски услуги, финансиране или финансова помощ, включително финансови деривати, както и застраховането и презастраховането и брокерските услуги, свързани със застраховането и презастраховането, по отношение на дейностите в букви а) или б).

2. Забраните по параграф 1 се прилагат за:

а) природен газ, който е бил изнесен от държава различна от Иран, когато изнесеният газ е бил комбиниран с газ, произхождащ от Иран в рамките на инфраструктурата на държава различна от Иран;

б) закупуването на природен газ в рамките на Иран от граждани на държавите-членки за граждански цели, включително жилищно отопление или мощност, или за поддръжката на дипломатически мисии; или

в) изпълнението на договори за доставка на природен газ, произхождащ от държава различна от Иран в Съюза.

3. „Природен газ“ означава продуктите, посочени в приложение IVA.

4. За целите на параграф 1, "размяна" означава да бъдат разменени потоци на природен газ с различен произход.“.

10) Въмкват се следните членове:

„Член 15а

1. Забранява се продажбата, доставката, трансферът или износът, пряко или непряко, на графит и необработени метали или полуобработени метали, посочени в приложение VIIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

2. В приложение VIIБ се посочват графит и необработени метали или полуобработени метали, които са от значение за промишлени отрасли, които пряко или непряко се контролират от Ислямската революционна гвардия, или са от значение за ядрената или военната програма или програмата за балистични ракети на Иран.

3. Забраната в параграф 1 не се прилага за стоките, посочени в приложения I, II и III.

Член 15б

1. Забранява се:

а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или брокерски услуги по отношение на стоките, посочени в приложение VIIБ, или по отношение на снабдяването, производството, поддръжката и използването на стоките, посочени в приложение VIIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран;

б) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ по отношение на стоките, посочени в приложение VIIБ, на иранско лице, образувание или орган, или за използване в Иран.

2. Забраната в параграф 1 не се прилага за стоките, посочени в приложения I, II и III.

Член 15в

Забраните по член 15а не се прилагат за изпълнението до 15 април 2013 г. на договори, сключени преди 22 декември 2012 г., или на допълнителни договори, необходими за изпълнението на такива договори.“

11) Член 23 се изменя, както следва:

а) в параграф 2 букви в) и г) се заменят със следното:

„в) член на Ислямската революционна гвардия или юридическо лице, образование или орган, притежаван(о) или контролиран(о) от Ислямската революционна гвардия или от един или повече от нейните членове, или физическо или юридическо лице, което действа от тяхно име или извършва застрахователни или други съществени услуги за тях;

г) други лица, образувания или структури, които предоставят подкрепа, например материална, логистична или финансова подкрепа, на правителството на Иран, и образувания, притежавани или контролирани от тях, или лица и образувания, свързани с тях;“;

б) параграф 4 се заменя със следното:

„4. Без да се засягат дерогациите, предвидени в членове 24, 25, 26, 27, 28, 28а или 29, се забранява предоставянето на специализирани услуги за финансови съобщения, използвани за обмен на финансови данни, на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, посочени в приложения VIII и IX.“.

12) В член 25, буква а), подточка ii) се заменя със следното:

„ii) плащането няма да допринесе за дейност, забранена по силата на настоящия регламент. Ако плащането е от значение за търговска дейност, която вече е била осъществена и компетентният орган на друга държава членка е дал предварително потвърждение, че дейността не е била забранена, когато е била извършена, се смята, *prima facie*, че плащането няма да допринесе за забранена дейност; и“.

13) Член 26, параграф 1, буква а), се заменя със следното:

„а) съответният компетентен орган е установил, че финансовите средства или икономическите ресурси са:

i) необходими за удовлетворяване на основните нужди на лица, включени в списъка в приложение VIII или IX, и на членовете на семействата им, които са на тяхна издръжка, включително разходи за хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и разходи за комунални услуги;

ii) предназначени изцяло за плащане на разумни професионални хонорари и възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;

iii) предназначени изключително за плащане на такси или разходи за услуги за обичайно владение или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси; или

iv) предназначени изключително за плащането на такси, дължими във връзка със свалянето на знамето на плавателни съдове; и“

14) Член 28 се заменя със следното:

„Член 28

Чрез дерогация от член 23, параграф 2 компетентните органи могат също да разрешат, при реда и условията, които смятат за уместни:

а) освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси на Централната банка на Иран, след като установят, че финансовите средства или икономическите ресурси са необходими за целите на осигуряване на ликвидност на кредитни или финансови институции за финансиране на търговията, или за обслужване на търговски кредити; или

б) освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси на Централната банка на Иран, след като установят, че финансовите средства или икономическите ресурси са необходими за плащането по иск, дължимо по договор или споразумение, сключени от иранско лице, образование или орган преди 16 октомври 2012 г., когато в такъв договор или споразумение се предвижда възстановяването на неизплатени дължими суми на лица, образувания или органи под юрисдикцията на държавите членки,

при условие че съответната държава членка е уведомила останалите държави членки и Комисията за намерението си да предостави разрешение най-малко десет работни дни преди издаването на разрешението.“.

15) Член 30 се заменя със следните членове:

„Член 30

1. Забранява се прехвърлянето на финансови средства между, от една страна, финансови и кредитни институции, попадащи в обхвата на настоящия регламент съгласно член 49, и, от друга страна:

а) кредитни и финансови институции и обменни бюра установени в Иран;

б) клонове и дъщерни дружества, които попадат в обхвата на настоящия регламент, на кредитни и финансови институции и обменни бюра, установени в Иран;

в) клонове и дъщерни дружества, които попадат в обхвата на настоящия регламент, на кредитни и финансови институции и обменни бюра, установени в Иран; и

г) кредитни и финансови институции и обменни бюра, които не са установени в Иран, но се контролират от лица, образувания или органи, установени в Иран,

освен ако такива прехвърляния попадат в обхвата на параграф 2 и са извършени в съответствие с параграф 3.

2. Следните прехвърляния могат да бъдат разрешени в съответствие с параграф 3:

- а) прехвърляния, свързани с хранителни продукти, здравеопазване, медицинско оборудване, или за селскостопански или хуманитарни цели;
- б) прехвърляния, свързани с лични парични преводи;
- в) прехвърляния във връзка с конкретен търговски договор, при условие че такова прехвърляне не е забранено по силата на настоящия регламент;
- г) прехвърлянията, свързани с дипломатически или консулски мисии или международни организации, ползващи се с имунитет в съответствие с международното право, доколкото доколкото прехвърлянията са предназначени за официалните цели на дипломатическите или консулските мисии или организациите, ползващи се с имунитет в съответствие с международното право;
- д) прехвърляния, свързани с плащане за удовлетворяване на искове от или срещу иранско лице, образование или орган, или сходни прехвърляния, при условие че те не способстват дейностите, забранени по силата на настоящия регламент, като това се преценява във всеки конкретен случай и ако съответната държава членка е уведомила останалите държави членки и Комисията поне десет дена предварително за намерението си да издаде разрешение.
- е) прехвърлянията, необходими за изпълнението на задълженията, произтичащи от договори, посочени в член 12, параграф 1, буква б).

3. Прехвърляния на финансови средства, които могат да бъдат разрешени по силата на параграф 2, се извършват, както следва:

- а) прехвърляния по трансакции, свързани с хранителни продукти, здравеопазване, медицинско оборудване или за селскостопански или хуманитарни цели в размер под 100 000 EUR или равностойността на тази сума, и прехвърляния по трансакции, свързани с парични преводи, в размер под 40 000 EUR или равностойността на тази сума се извършват без предварително разрешение.

Компетентният орган на държавата членка се уведомява предварително в писмена форма за прехвърлянето, ако то възлиза на или надхвърля 10 000 EUR или равностойността на тази сума;

- б) за прехвърляния по трансакции, свързани с хранителни продукти, здравеопазване, медицинско оборудване или за селскостопански или хуманитарни цели в размер на или над 100 000 EUR или равностойността на тази сума, и прехвърляния по трансакции, свързани с лични парични преводи, в размер на или над 40 000 EUR или равностойността на тази сума се изисква предварително разрешение от компетентния орган на съответната държава членка по силата на параграф 2.

Държавите членки се информират взаимно относно всички предоставени разрешения на всеки три месеца;

- в) за всяко друго прехвърляне на стойност от или над 10 000 EUR или равностойността на тази сума се изисква предварително разрешение от компетентния орган на съответната държава членка по силата на параграф 2.

Държавите членки се информират взаимно относно всички предоставени разрешения на всеки три месеца.

4. За прехвърляния на финансови средства в размер под 10 000 EUR или равностойната сума не се изисква предварително разрешение или уведомление.

5. Уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърлянето на финансови средства към образование, което попада в приложното поле на параграф 1, букви а) — г) се отправят от доставчика на платежни услуги на платеца или от негово име до компетентните органи на държавите-членки, където доставчикът на платежни услуги е установен.

Уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърлянето на финансови средства към образование, което попада в приложното поле на параграф 1, букви а) — г) се отправят от доставчика на платежни услуги на получателя или от негово име до компетентните органи на държавите-членки, където доставчикът на платежни услуги е установен.

Ако доставчикът на платежни услуги на платеца или на получателя не попада в приложното поле на настоящия регламент, уведомленията и исканията за разрешение се отправят, в случай на прехвърляне към образование, което попада в приложното поле на параграф 1, букви а) — г) от платеца, и в случай на прехвърляне от образование, което попада в приложното поле на параграф 1, букви а) — г) от получателя до компетентните органи на държавата-членка, в която съответно платецът или получателят пребивава.

6. Кредитните и финансовите институции, попадащи в обхвата на настоящия регламент, при взаимодействията си с посочените в параграф 1, букви а) — г) образувания, и с цел да се предотврати нарушаването на разпоредбите на настоящия регламент, упражняват повишена бдителност, както следва:

- а) упражняват постоянна бдителност по отношение на движението по сметките, по-специално посредством своите програми за проверка на клиентите;
- б) изискват попълването на всички информационни полета на платежните нареждания, които се отнасят до нареждателя или до получателя на трансакцията и ако тази информация не е предоставена, отказват трансакцията;
- в) поддържат всички регистри на трансакции за срок от пет години и ги предоставят на националните органи при поискване;
- г) ако имат основателни причини да подозират, че действията с финансови и кредитни институции могат да бъдат в нарушение на разпоредбите на настоящия регламент, незабавно уведомят за своите подозрения звеното за финансово разузнаване (ЗФР) или ли всеки друг компетентен орган, определен от съответната държава-членка, без да се засягат членове 5 и 23. ЗФР или този друг компетентен орган изпълнява ролята на национален център за получаване и анализ на декларации за съмнителни операции, свързани с потенциални нарушения на разпоредбите на настоящия регламент. На ЗФР или на този друг компетентен орган

се осигурява пряк или непряк своевременен достъп до финансова, административна и свързана с правоприлагане информация, която му е необходима за правилно изпълнение на неговите функции, включващи по-специално анализ на доклади за съмнителни трансакции.

Член 30 а

1. Прехвърлянията на финансови средства към и от иранско лице, образование или орган, което не попада в обхвата на член 30, параграф 1, се извършват, както следва:

- а) прехвърлянията по трансакции, свързани с хранителни продукти, здравеопазване, медицинско оборудване или за селскостопански или хуманитарни цели се извършват без предварително разрешение.

Компетентният орган на съответната държава членка се уведомява предварително в писмена форма за прехвърлянето, ако то възлиза на или надхвърля 10 000 EUR или равностойността на тази сума;

- б) други прехвърляния в размер до 40 000 EUR или равностойността на тази сума се извършват без предварително разрешение.

Компетентният орган на съответната държава членка се уведомява предварително в писмена форма за прехвърлянето, ако то възлиза на или надхвърля 10 000 EUR или равностойността на тази сума;

- в) за всяко друго прехвърляне на стойност от или над 40 000 EUR или равностойността на тази сума се изисква предварително разрешение от компетентния орган на държавата членка.

Държавите членки се информират взаимно относно всички отхвърлени разрешения на всеки три месеца.

2. За прехвърляния на финансови средства в размер под 10 000 EUR или равностойността на тази сума не се изисква предварително разрешение или уведомление.

3. Уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърлянето на финансови средства, се извършват както следва:

- а) В случай на прехвърляния на финансови средства по електронен път, придвижвани от кредитни или финансови институции:

- i) Уведомления и искания за разрешение, свързани с прехвърляне на финансови средства към иранско лице, образование или орган, което се намира извън Съюза, се отправят от или от името на доставчика на платежни услуги на платеца до компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът на платежни услуги;

- ii) Уведомления и искания за разрешение, свързани с прехвърляне на финансови средства от иранско лице, образование или орган, което се намира извън Съюза, се отправят от или от името на доставчика на платежни услуги на получателя до компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът на платежни услуги;

- iii) Ако, в случаите на подточки i) и ii), доставчикът на платежни услуги на платеца или на получателя не попада в приложното поле на настоящия регламент, уведомленията и исканията за разрешение се отправят от платеца, в случай на прехвърляне към иранско лице, образование или орган или от получателя, в случай на прехвърляне от иранско лице, образование или орган, до компетентните органи на държавата-членка, в която пребивава съответно платецът или получателят;

- iv) Уведомления и искания за разрешение във връзка с прехвърляне на финансови средства към иранско лице, образование или орган, което се намира в рамките на Съюза се отправя от или от името на доставчика на платежни услуги на получателя до компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът на платежни услуги;

- v) Уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърлянето на финансови средства от иранско лице, образование или орган, което се намира в рамките на Съюза, се отправя до или от името на доставчика на платежни услуги на платеца до компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът на платежни услуги;

- vi) ко, в случаите по подточки iv и v, доставчикът на платежни услуги на платеца или на получателя не попада в приложното поле на настоящия регламент, уведомленията и исканията за разрешение се отправят в случай на прехвърляне към иранско лице, образование или орган от платеца и в случай на прехвърляне от иранско лице, образование или орган - от получателя до компетентните органи на държавата-членка, в която пребивават съответно платецът или получателят;

- vii) ношение на прехвърлянето на финансови средства към или от иранско лице, образование или орган, когато нито платецът, нито получателят, нито пък техните съответни доставчици на платежни услуги не попадат в приложното поле на настоящия регламент, но доставчик на платежни услуги, който попада в приложното поле на настоящия регламент, действа като посредник, тогава този доставчик на платежни услуги трябва да спазва задължението за уведомяване или искане на разрешение, в зависимост от случая, ако знае или има основателни причини да се подозира, че прехвърлянето е до или от иранско лице, образование или орган. Когато има повече от един доставчик на платежни услуги, който действа като посредник, само доставчикът на платежни услуги,

който първи обработи прехвърлянето трябва да се съобрази със задължението за уведомяване или искане на разрешение, според случая. Всяко уведомление или искане за разрешение трябва да бъде отправено до компетентните органи на държавата-членка, в която е установен доставчикът на платежни услуги;

- viii) Когато има повече от един доставчик на платежни услуги, участващ в поредица свързани прехвърляния на финансови средства, прехвърлянията в рамките на Съюза включват препратка към разрешението, предоставено по настоящия член;
- б) В случай на прехвърляния на средства, които не се извършват по електронен път, уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърлянето на финансови средства, се извършват както следва:
- i) уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърляния към иранско лице, образувание или орган се отправят от платеща до компетентните органи на държавата-членка, в която платещът пребивава;
- ii) уведомленията и исканията за разрешение, свързани с прехвърляния от иранско лице, образувание или орган се отправят от получателя до компетентните органи на държавата-членка, в която получателят пребивава.

Член 30б

1. Когато е дадено разрешение в съответствие с членове 24, 25, 26, 27, 28 или 28а, членове 30 и 30а не се прилагат.

Изискването за предварително разрешение за прехвърляне на финансови средства съгласно член 30, параграф 3, букви б) и в) не засяга извършването на прехвърляния на финансови средства, съобщени на или разрешени от компетентния орган предварително преди 22 декември 2012 г. Такива прехвърляния на финансови средства се извършват преди 15 април 2013 г.

Членове 30 и 30а не се прилагат по отношение на прехвърлянията на финансови средства, посочени в член 29.

2. Член 30, параграф 3 и член 30а, параграф 1 се прилагат независимо от това дали прехвърлянето на финансовите средства се извършва чрез една операция или чрез няколко операции, които изглеждат свързани. За целите на настоящия регламент „операции, които изглеждат свързани“ включва:

- а) поредица от последователни прехвърляния от или до едни и същи финансови или кредитни институции в рамките на приложното поле на член 30, параграф 1, букви а) — г) или от или към едно и също иранско лице, образувание или орган, които са направени във връзка с едно задължение за прехвърляне на финансови средства, когато всяко индивидуално прехвърляне е под съответния праг, установен в членове 30 и 30а, но които заедно отговарят на критериите за уведомяване или разрешение; или
- б) поредица от прехвърляния, включващи различни доставчици на платежни услуги или физически или юридически лица, която засяга едно задължение за прехвърляне на финансови средства.

3. За целите на член 30, параграф 3, буква б), член 30, параграф 3, буква в) и член 30а, параграф 1, буква в) компетентните органи дават разрешението при реда и условията, които смятат за уместни, освен ако имат основателни причини да решат, че прехвърлянето на финансови средства, за което се иска разрешението, би могло да е в нарушение на която и да е от забраните или задълженията от настоящия регламент.

Компетентен орган може да начислява такси за дейността си по разглеждане на искания за разрешение.

4. За целите на член 30а, параграф 1, буква в) се счита, че разрешение е дадено, ако компетентен орган е получил писмено искане за разрешение и в рамките на четири седмици не е повдигнал възражения в писмена форма срещу прехвърлянето на финансовите средства. Ако е повдигнато възражение поради обстоятелството, че се води разследване, компетентният орган посочва това и съобщава решението си незабавно. Компетентните органи имат съвременен достъп, пряко или непряко, до данните от финансов и административен характер, както и до тези от областта на правоприлагането, които са им необходими за провеждане на разследването.

5. Следните лица, образувания или органи не попадат в обхвата на членове 30 и 30а:

- а) лицата, образуванията или органите, които само преобразуват документи на хартиен носител в електронни данни и действат съгласно договор с кредитна или финансова институция;
- б) лицата, образуванията или органите, които само оставят на кредитни или финансови институции системи за съобщения или други помощни системи за преводи на финансови средства; или
- в) лицата, образуванията или органите, които предоставят на кредитни или финансови институции само системи за клиринг и сетълмент."

16) Член 31 се заменя със следното:

„Член 31

1. Попадащите в приложното поле на настоящия регламент клонове и дъщерни дружества, съгласно член 49, на кредитни и финансови институции със седалище в Иран, уведомяват компетентния орган на държавата членка, в която са установени, за всички извършени или получени от тях прехвърляния на финансови средства, за наименованията на страните по прехвърлянето, за сумата и за датата на трансакцията в срок от пет работни дни след извършването на прехвърлянето или получаването на съответните прехвърлени финансови средства. Ако информацията е налице, в уведомлението трябва да се уточни естеството на трансакцията и, когато е целесъобразно, естеството на стоките, за които се отнася трансакцията, като по-специално трябва да се посочи дали става въпрос за стоки от обхвата на приложения I, II, III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA или VIIБ към настоящия регламент, и в случай че износът на тези стоки подлежи на разрешителен режим — да се посочи номерът на предоставеното разрешение.

2. При спазване на и съобразно договореностите относно условията за обмена на информация, уведомлените компетентни органи незабавно предават информацията относно уведомленията, посочени в параграф 1, съобразно потребностите за предотвратяване на всяка трансакция, която може да подпомогне чувствителни от гледна точка на ядреното разпространение дейности или разработването на средства за доставка на ядрено оръжие, на компетентните органи на други държави членки, в които са установени страните по тези трансакции.“.

17) Член 32 се заличава.

18) В членове 33 и 34 позоваванията на член 32, параграф 2 се заменят с позовавания на член 30, параграф 1.

19) Вмъкват се следните членове:

„Член 37а

1. Забранява се предоставянето на следните услуги по отношение на нефтени танкери и товарни кораби, плаващи под флага на Ислямската република на Иран или притежавани, наети или управлявани пряко или непряко от иранско лице, образувание или орган:

а) предоставянето на услуги, свързани с всякакъв вид класифициране, включително, но без да се ограничават до:

i) изготвянето и прилагането на правила за класифициране или технически спецификации относно проектирането, строежа, оборудването и поддръжката на кораби, както и системи за управление на борда;

ii) провеждането на проучвания и инспекции в съответствие с правилата и процедурите за класифициране;

iii) определянето на регистрово означение за клас и предоставянето, заверяването или подновяването на сертификати за съответствие с правилата за класифициране или спецификациите;

б) надзора на и участието в проектирането, строежа и ремонта на кораби и техните части, включително блокове, елементи, машини, електрически уредби и оборудване за управление, както и свързана техническа помощ, финансиране или финансова помощ;

в) проверката, изпитването и сертифицирането на морско оборудване, материали и елементи, както и надзора на монтирането на борда и наблюдението на системна интеграция;

г) провеждането на проучвания, инспекции, одити и посещения и издаването, подновяването или заверяването на сертификати и документи за съответствие от името на администрацията на държавата на знамето в съответствие с Международната конвенция за безопасност на човешкия живот на море, 1974 г., с изменения (SOLAS 1974) и протокола към нея от 1988 г., Международната конвенция за предотвратяване на замърся-

ването от кораби, 1973 г., изменена с протокола към нея от 1978 г. (MARPOL 73/78), Конвенцията за международните правила за предотвратяване от сблъскване на море, 1972 г., с изменения (COLREG 1972), Международната конвенция за товарните водолинии от 1966 г. (LL 66) и протокола към нея от 1988 г., Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците, 1978 г., с изменения (STCW) и Международната конвенция за тонажно измерване на корабите, 1969 г. (TONNAGE 1969).

2. Забраната в параграф 1 се прилага от 15 януари 2013 г.

Член 37б

1. Забранява се доставянето на плавателни съдове, проектирани за превоз или складиране на нефт и нефтохимически продукти:

i) на ирански лица, образувания или органи; или

ii) на всяко друго лице, образувание или орган, освен ако доставчиците на плавателен съд са предприели необходимите действия, за да предотвратят използването на плавателните съдове за превоз или съхранение на нефт или нефтохимически продукти, които са с произход от Иран или са били изнесени от Иран.

2. Със забраната от параграф 1 не се засяга изпълнението на задължения, произтичащи от договорите или допълнителните договори, посочени в член 12, параграф 1, букви б) и в) и в член 14, параграф 1, букви б) и в), при условие че вносът и транспортът на ирански суров нефт, петрол или нефтохимически продукти са били съобщени на компетентния орган съгласно член 12, параграф 1 и член 14, параграф 1.“

20) Член 41 се заменя със следното:

„Член 41

Забранява се съзнателното и преднамерено участие в дейности, чийто предмет или последици представляват заобикаляне на мерките в член 2, член 5, параграф 1, членове 8, 9, 10а, 10б, 10г, 10д, 11, 13, 14а, 15а, 15б, 17, 22, 23, 30, 30а, 34, 35, 37а или 37б.“

21) В член 43, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Съответната държава членка уведомява останалите държави членки и Комисията за установеното по параграф 1 и за намерението си да издаде разрешение най-малко десет работни дни преди издаването на разрешението. В случай на заплахата за околната среда и/или за здравето и безопасността на работниците в Съюза, изискваща неотложни действия, засегнатата държава членка може да издаде разрешение без предварително уведомление, като уведоми останалите държави членки и Комисията в рамките на три работни дни, след като е издала разрешението.“.

22) Добавя се следният член:

„Член 43а

1. Чрез дерогация от членове 8, 9, член 17, параграф 1 по отношение на иранско лице, образувание или орган, посочен(о) в член 17, параграф 2, буква б), член 23, параграфи 2 и 3, доколкото те се отнасят до лица, образувания или органи, изброени в приложение IX, членове 30 и 35, компетентните органи на държавата членка могат да разрешат, при условията, които смятат за уместни, дейности, свързани с проучването или експлоатацията на въглеводороди в Съюза, предприети съгласно лиценз за такова проучване или експлоатация, издаден от държава членка на лице, образувание или орган, изброени в приложение IX, ако са изпълнени следните условия:

- а) лицензът за проучване или експлоатация на въглеводороди в рамките на Съюза е бил издаден преди датата, на която лицето, образуванието или органът, са вписани в приложение IX; и
- б) разрешението е необходимо, за да се избегнат или възстановят екологични щети в Съюза или да се предотврати постоянното унищожаване на стойността на лиценза, включително чрез обезопасяване на нефтопровода и инфраструктурата, използвана във връзка с лицензираната дейност, или на временна основа. Такова разрешение може да включва мерки съгласно националното законодателство.

2. Дерогацията, предвидена в параграф 1, се предоставя само за необходимия срок и валидността ѝ не трябва да надвишава валидността на лиценза, издаден на лице, образувание или орган, изброени в приложение IX. В случай че компетентният орган счита, че е необходима суброгация на договори или предоставяне на обезщетения, срокът на валидност на дерогацията не може да надвишава 5 години.

3. Съответната държава членка уведомява останалите държави членки и Комисията за намерението си да издаде разрешение най-малко десет работни дни преди издаването

на разрешението. В случай на заплаха за околната среда в Съюза, изискваща неотложни действия за предотвратяването на щети за околната среда, засегнатата държава членка може да издаде разрешение без предварително уведомление, като уведоми останалите държави членки и Комисията в рамките на три работни дни, след като е издала разрешението.“

23) В заглавието на приложение X се добавя позоваване на член 43а.

24) В член 45 буква б) се заменя със следното:

„б) изменя приложения III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA, VIIB и X въз основа на информация, предоставена от държавите членки.“

25) Приложение I се заменя с текста на приложение I към настоящия регламент.

26) Текстът от приложение II към настоящия регламент се вмъква като приложение IVA.

27) Текстът от приложение III към настоящия регламент се вмъква като приложение VIA.

28) Текстът от приложение IV към настоящия регламент се вмъква като приложение VIB.

29) Текстът от приложение V към настоящия регламент се вмъква като приложение VIIA.

30) Текстът от приложение VI към настоящия регламент се вмъква като приложение VIIB.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 21 декември 2012 година.

За Съвета
Председател
A. D. MAVROYIANNIS

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЧАСТ А

Стоки и технологии по член 2, параграфи 1, 2 и 4, член 3, параграф 3, член 5, параграф 1, член 6, член 8, параграф 4, член 17, параграф 2 и член 31, параграф 1

Настоящото приложение включва всички стоки и технологии, посочени в приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009, както са определени в него, с изключение на тези, посочени в част А, както и с изключение — до 15 април 2013 г. — на тези, посочени в част В.

	Описание
1.	<p>„Системи за информационна сигурност“ и оборудване за крайно използване за обществени далекосъобщителни услуги и предоставяне на интернет или за защита от мрежовия оператор на тези услуги, включително компоненти необходими за услуги по действието, инсталирането (включително инсталирането на място), поддръжката (проверката), ремонта, основния ремонт и подновяването, свързани с посочените системи и оборудване, както следва:</p> <p>а. системи, оборудване, специфични за отделните приложения „електронни монтажни възли“, модули и интегрални схеми за „информационна сигурност“, свързани с мрежи като wifi, 2G, 3G, 4G или стационарни мрежи (класически, ADSL или оптичен кабел), както следва, и други специално проектирани елементи за „информационна сигурност“:</p> <p><i>Бележка: За контрола на глобалните навигационни спътникови системи (ГНСС), получаващи оборудване, което съдържа или използва декриптиране (т.е. GPS или GLONASS), вж. 7A005 от приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009.</i></p> <p>1. Проектирани или модифицирани за използване на „криптография“, прилагащи цифрови техники за криптографска функция, различна от удостоверяване на автентичността или електронен подпис, и имащи някоя от изброените по-долу характеристики:</p> <p><i>Технически бележки:</i></p> <p>1. Функциите за удостоверяване на автентичността и електронен подпис включват свързаните с тях функции по управление на ключа.</p> <p>2. Удостоверяването на автентичността включва всички аспекти на контрола върху достъпа, когато не се прилага криптиране на файлове или текст, освен доколкото не са пряко свързани със защитата на пароли, персонални идентификационни номера (ПИН/PIN) или други подобни данни, за да се предотврати неоторизиран достъп.</p> <p>3. „Криптографията“ не включва „фиксирани“ техники за компресия на данни или кодиране.</p> <p><i>Бележка: 1.а.1. включва оборудване, проектирано или модифицирано за използване на „криптография“, използващо аналогови принципи, когато се прилагат с цифрови техники.</i></p> <p>а. „Симетричен алгоритъм“, използващ ключ с дължина над 56 bit; или</p> <p>б. „Асиметричен алгоритъм“, при който сигурността на алгоритъма се основава на някое от изброените по-долу:</p> <p>1. Разлагане на множители на цели числа над 512 bit (напр. RSA);</p> <p>2. Изчисляване на дискретни логаритми в мултипликативна група на крайно поле с размер над 512 bit (напр. Дифи-Хелман над Z/pZ); или</p> <p>3. Дискретни логаритми в група, различна от посочената в 1.а.1.б.2, надхвърлящи 112 bit</p> <p>(напр. Дифи-Хелман над елиптична крива);</p>

	Описание
2.	<p>„Софтуер“ за крайно използване за обществени далекосъобщителни услуги, предоставяне на интернет или за защита от мрежовия оператор на тези услуги, както следва:</p> <p>а. „Софтуер“, специално проектиран или модифициран за „употреба“ на оборудването, описано в 1.a.1, или „софтуер“, описан в 2.b.1;</p> <p>б. Специфичен „софтуер“, както следва:</p> <p>1. „Софтуер“, имащ характеристиките или изпълняващ или симулиращ функциите на оборудването, описано в 5A002.a.1;</p>
3.	<p>„Технологии“ съгласно Общата бележка за технологиите за „употреба“ на оборудването, описано в 1.a.1, или „софтуера“, описан в 2.a. или 2.b.1 в настоящия списък за крайно използване за обществени далекосъобщителни услуги и предоставяне на достъп до интернет или за защита от мрежовия оператор на тези услуги.</p>

ЧАСТ Б

Член 6 се прилага за следните стоки:

Изделие от приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009	Описание
0A001	<p>„Ядрени реактори“ и специално проектирано или подготвено оборудване и елементи за тях, както следва:</p> <p>а. „Ядрени реактори“;</p> <p>б. Метални корпуси или големи фабрично произведени части за тях, включително капака (на корпуса на реактор) за корпус на реактор под налягане, специално проектиран или подготвен да помества активната зона на „ядрен реактор“;</p> <p>в. Манипулатори, специално проектирани или подготвени за зареждане или изваждане на гориво от „ядрен реактор“;</p> <p>г. Пръти за регулиране мощността на реактора, специално проектирани или подготвени за управление на процеса на делене в „ядрен реактор“, носещи или окачващи конструкции за тях, механизми за задвижване на прътите и тръби за водене на прътите;</p> <p>д. Тръбопроводи под налягане, специално проектирани или подготвени за поместване на топлоотделящи елементи и топлоносителя в първия контур на „ядрен реактор“ с работно налягане над 5,1 МРа;</p> <p>е. Цирконий и негови сплави във формата на тръби или касети с тръби, като в сплавите съотношението на хафний към цирконий е по-малко от 1:500 тегловни части, специално проектирани или подготвени за използване в „ядрен реактор“;</p> <p>ж. Циркулационни помпи за топлоносители, специално проектирани или подготвени за циркулиране на топлоносителя в първия контур на „ядрени реактори“;</p> <p>з. „Вътрешни части за ядрен реактор“, специално проектирани или подготвени за използване в „ядрен реактор“, включително подпорни колони за активната зона, канали за горивото, топлинни екрани, прегради, решетки за активната зона и разсейващи плочи;</p> <p><i>Бележка: В 0A001.л. „вътрешни части за ядрен реактор“ означава всяка голяма конструкция в корпуса на реактора, която има една или повече функции като опора за активната зона, поддържане правилното положение на горивото, насочване потока на топлоносителя в първия контур, осигуряване на радиационни екрани за корпуса на реактора и водене на измервателни уреди в активната зона.</i></p>

Изделие от приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009	Описание
	<p>и. Теплообменници (парогенератори), специално проектирани или подготвени за използване в първия контур на топлоносителя на „ядрен реактор“;</p> <p>й. Измервателни уреди и детектори на неутрони, специално проектирани или подготвени за определяне на нивата на неутронния поток в активната зона на „ядрен реактор“.</p>
0C002	Нискообогатен уран, попадащ под код 0C002, когато е вложен в топлоотделящи елементи в горивни касети.

ЧАСТ В

Изделие от приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009	Описание
5A002	<p>Системи за „информационна сигурност“, оборудване и елементи за тях, както следва:</p> <p>а. Системи, оборудване, специфични за отделните приложения „електронни монтажни възли“, модули и интегрални схеми за „информационна сигурност“, както следва, и други специално проектирани елементи за тях:</p> <p><i>Бележка: За контрола на глобалните навигационни спътникови системи, получаващи оборудване, което съдържа или използва декриптиране (т.е. GPS или GLONASS), вж. 7A005.</i></p> <p>1. Проектирани или модифицирани за използване на „криптография“, прилагащи цифрови техники за криптографска функция, различна от удостоверяване на автентичността или електронен подпис, и имащи някои от изброените по-долу характеристики:</p> <p><i>Технически бележки:</i></p> <p>1. Функциите за удостоверяване на автентичността и електронен подпис включват свързаните с тях функции по управление на ключа.</p> <p>2. Удостоверяването на автентичността включва всички аспекти на контрола върху достъпа, когато не се прилага криптиране на файлове или текст, освен доколкото не са пряко свързани със защитата на пароли, персонални идентификационни номера (ПИН/PIN) или други подобни данни, за да се предотврати неотвръщан достъп.</p> <p>3. „Криптографията“ не включва „фиксирани“ техники за компресия на данни или кодиране.</p> <p><i>Бележка: 5A002.a.1. включва оборудване, проектирано или модифицирано за използване на „криптография“, използващо аналогови принципи, когато се прилагат с цифрови техники.</i></p> <p>а. „Симетричен алгоритъм“, използващ ключ с дължина над 56 bit; или</p> <p>б. „Асиметричен алгоритъм“, при който сигурността на алгоритъма се основава на някое от изброените по-долу:</p> <p>1. Разлагане на множители на цели числа над 512 bit (напр. RSA);</p> <p>2. Изчисляване на дискретни логаритми в мултипликативна група на крайно поле с размер над 512 bit (напр. Дифи-Хелман над Z/pZ); или</p> <p>3. Дискретни логаритми в група, различна от посочената в 5A002.a.1.b.2., надхвърлящи 112 bit</p> <p>(напр. Дифи-Хелман над елиптична крива);</p>

Издание от приложение I към Регламент (ЕО) № 428/2009	Описание
5D002	<p>„Софтуер“, както следва:</p> <p>а. „Софтуер“, специално проектиран или модифициран за „употреба“ на оборудването, описано в 5A002.a.1, или „софтуер“, описан в 5D002.c.1;</p> <p>в. Специфичен „софтуер“, както следва:</p> <p>1. „Софтуер“, имащ характеристиките или изпълняващ или симулиращ функциите на оборудването, описано в 5A002.a.1;</p> <p><i>Бележка: 5D002 не контролира „софтуер“, както следва:</i></p> <p>а. „Софтуер“, необходим за „употреба“ на оборудването, изключено от контрол съгласно бележката към 5A002;</p> <p>б. „Софтуер“ осигуряващ някои от функциите на оборудването, изключено от контрол съгласно бележката към 5A002.</p>
5E002	<p>„Технологии“ съгласно Общата бележка за технологиите за „употреба“ на оборудването, описано в 5A002.a.1, или „софтуера“, описан в 5D002.a. или 5D002.c.1 в настоящия списък.“</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ IVA

Продукти, посочено в членове 14а и 31, параграф 1**Природен газ и други газообразни въглеводороди**

Код по ХС	Описание
2709 00 10	Кондензати от природен газ
2711 11 00	Природен газ – в течно състояние
2711 21 00	Природен газ - в газообразно състояние
2711 12	Пропан
2711 13	Бутани
2711 19 00	Други“

ПРИЛОЖЕНИЕ III

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIA

Ключово оборудване и технологии, посочени в член 8, член 10, параграф 1, буква в) и член 31, параграф 1

Код по ХС	Описание
	- Обсадни тръби или други тръби и сондажни шанги от видовете, използвани за добив на нефт или газ:
7304 22	- Сондажни шанги от неръждаема стомана
7304 23	-- Други сондажни шанги
7304 24	-- Други, от неръждаема стомана
7304 29	-- Други
7305	Други тръби (например заварени или нитовани), с кръгло сечение, с външен диаметър, превишаващ 406,4 mm, от желязо или от стомана със съдържание на хром от 1% или повече и устойчивост на студ под -120°C
	- Тръби от видовете, използвани за нефтопроводи или газопроводи:
7306 11	-- Заварени, от неръждаема стомана
7306 19	-- Други
	- Обсадни тръби или други тръби от видовете, използвани за добив на нефт или на газ:
7306 21 00	-- Заварени, от неръждаема стомана
7306 29 00	-- Други
	Съдове за съгстени или втечнени газове, от желязо или стомана:
7311 00 99	- Други, с вместимост 1 000 l и повече
7613	Съдове от алуминий за съгстени или втечнени газове, с вместимост 1 000 l или повече".

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIБ

Ключово оборудване и технологии, посочени в членове 10а, 10б, 10в и член 31, параграф 1

Код по ХС	Описание
8406 10 00	Парни турбини за придвижване на кораби
предишен 8406 90	Части на парни турбини за придвижване на кораби
8407 21	Двигатели за придвижване на кораби, извънбордови мотори
предишен 8407 29	Двигатели за придвижване на кораби
8408 10	Други двигатели за придвижване на кораби
предишен 8409 91 00	Части, изключително или главно предназначени за двигателите от подпозиции 8407 21 или 8407 29
предишен 8409 99 00	Части, изключително или главно предназначени за двигателите от подпозиции 8408 10
предишен 8411 81	Други газови турбини с мощност, непревишаваща 5 000 kW, за придвижване на кораби предишен
8411 82	Други газови турбини с мощност, превишаваща 5 000 kW, за придвижване на кораби предишен
8468	Машини и устройства за запояване или заваряване, дори пламъчнорежещи, различни от тези от № 8515; газови машини и устройства за повърхностно закаляване:
предишен 8483	Трансмисионни валове (включително гърбичните и колянните валове) и колена; лагерни кутии (опори) и лагерни черупки; зъбни предавки и фрикционни колела; сачмено-винтови и ролково-винтови двойки; редуктори, мултипликатори и скоростни регулатори, включително хидравличните преобразуватели; маховици и ролки, включително полиспастрните ролки; съединители и съединителни детайли, включително шарнирните съединители, проектирани за придвижване на кораби с максималния възможен дедеуйт при конструктивно газене от 55 000 dwt или повече
8487 10	Гребни винтове и техните лопатки
предишен 8515	Машини и апарати за запояване или заваряване (дори с режещо действие), електрически (включително тези с електрически загрети газове) или опериращи чрез лазер или други светлинни или фотонни лъчи, чрез ултразвук, чрез електронни лъчи, чрез магнитни импулси или чрез плазмена дъга; електрически машини и апарати за горещо изхвърляне на струи от метали или от металокерамики:
предишен 9014 10 00	Навигационни компаси, само за морската индустрия предишен
9014 80 00	Други инструменти и апарати за навигация, само за морската индустрия предишен
9014 90 00	Части и принадлежности от подпозиции 9014 10 00 и 9014 80 00, само за морската индустрия предишен
9015	Инструменти и апарати за геодезия, топография, земемерство, нивелиране, фотограмметрия, хидрография, океанография, хидрология, метеорология или геофизика, с изключение на компасите; далекомири, само за морската индустрия“.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIIA

Софтуер за интеграция на промишлени производствени процеси, посочени в членове 10г, 10д, 10е и член 31, параграф 1

1. Софтуер за планиране на ресурсите на предприятието, създаден специално за употреба в ядрената, военната, газовата, петролната, авиационната, финансовата и строителната индустрии.

Обяснителна бележка: Софтуерът за планиране на ресурсите на предприятието е софтуер, който се използва за финансово счетоводство, определяне и анализ на разходите, човешки ресурси, производство, управление на веригата на доставки, управление на проекти, управление на връзките с клиенти, информационни услуги или контрол на достъпа.“.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Графит и необработени метали или полуобработени метали, посочени в членове 15а,15б и 15в и член 31, параграф 1

Въвеждаща бележка: С включването на стоки в настоящото приложение не се засягат правилата, приложими към стоките, включени в приложения I, II и III.

1. Графит

Код по ХС	Описание
2504	Естествен графит
3801	Изкуствен графит; колоиден или полуколоиден графит; препарати на базата на графита или на друг вид въглерод под формата на паста, блокове, плочки или други полуфабрикати
6815 10	Изделия от графит или от друг въглерод (включително въглеродните влакна), за употреба, различна от тази в електротехниката
6903 10	Реторти, тигели, муфели, форсунги, запушалки, стойки, чашки, тръби, защитни обвивки, пръчки и други огнеупорни керамични изделия. Различни от тези от инфузорна силикатна пръст или от аналогична силикатна пръст, съдържащи теловно повече от 50% графит или други форми на въглерода или смес от тези продукти
8545	Графитни електроди, графитни четки, въглени за лампи, батерии и други артикули от графит или от друг въглерод, със или без метал, за електрически приложения:

2. Желязо и стомана

Код по ХС	Описание
7201	Необработени чугуни и огледални „шпигел“ чугуни във вид на отливки, слитъци или други първични форми
7202	Феросплави
7203	Желязни продукти, получени чрез пряка редукция на желязна руда и други порести желязни продукти, на парчета, топчета или подобни форми; желязо с минимална чистота 99,94 % теловно, на парчета, топчета или подобни форми
7204	Отпадъци и отломки от чугун, желязо или стомана (скрап); отпадъци, отлети на блокове, от желязо или стомана
7205	Гранули и прахове от необработен и огледален „шпигел“ чугун, от желязо или от стомана
7206	Желязни и нелегирани стомани на блокове или в други първични форми
7207	Полупродукти от желязо или от нелегирани стомани
7218	Неръждаеми стомани във формата на блокове или други първични форми; полупродукти от неръждаеми стомани
7224	Други легирани стомани на блокове или в други първични форми; полупродукти от други легирани стомани

3. Мед и изделия от мед

Код по ХС	Описание
7401 00 00	Меден камък; циментна мед (медна утайка)
7402 00 00	Нерафинирана мед; аноди от мед за електролитно рафиниране
7403	Рафинирана мед и медни сплави в необработен вид
7404 00	Отпадъци и отломки от мед

7405 00 00	Матерни медни сплави
7406	Прахове и люспи от мед
7407	Пръти и профили от мед
7410	Медно фолио (дори напечатано или фиксирано върху хартия, картон, пластмаси или подобни подложки), с дебелина, непревишаваща 0,15 mm (без подложката)
7413 00 00	Кабели, въжета, сплитки и подобни артикули, от мед, без електрическа изолация

4. Никел и изделия от него

Код по ХС	Описание
7501	Никелов камък, шлаки от никелови оксиди и други междинни продукти на никеловата металургия
7502	Необработен никел
7503 00	Отпадъци и отломки от никел
7504 00 00	Прахове и люспи от никел
7505	Пръти, профили и телове от никел
7506	Ламарини, ленти, листове и фолио от никел
7507	Тръби и принадлежности за тръбопроводи (например свързки, колена, муфи), от никел

5. Алуминий

Код по ХС	Описание
7601	Необработен алуминий
7602	Отпадъци и отломки от алуминий
7603	Прахове и люспи от алуминий
7605	Телове от алуминий
7606	Ламарини, листове и ленти от алуминий, с дебелина, превишаваща 0,2 mm
7609 00 00	Принадлежности за тръбопроводи (например свързки, колена, муфи) от алуминий
7614	Въжета, кабели, сплитки и други подобни от алуминий, без електрическа изолация

6. Олово

Код по ХС	Описание
7801	Необработено олово
7802 00 00	Отпадъци и отломки от олово
7804	Плочки, листове, ленти и фолио, от олово; прахове и люспи, от олово

7. Цинк

Код по ХС	Описание
7901	Необработен цинк
7902 00 00	Отпадъци и отломки от цинк

7903	Пудра, прахове и люспи от цинк
7904 00 00	Пръти, профили и телове от цинк
7905 00 00	Ламарини, листове, ленти и фолио, от цинк
8. Калай	
Код по ХС	Описание
8001	Необработен калай
8002 00 00	Отпадъци и отломки от калай
8003 00 00	Пръти, профили и телове, от калай
9. Други благородни метали; металокерамики; изделия от тези материали:	
Код по ХС	Описание
предишен 8101	Волфрам и изделия от волфрам, включително отпадъците и отломките, освен анти-катоди за тръби с X- (рентгенови) лъчи
предишен 8102	Молибден и изделия от молибден, включително отпадъците и отломките, освен изделията специално предназначени за използване в стоматологията
предишен 8103	Тантал и изделия от тантал, включително отпадъците и отломките, освен зъболекарски инструменти и хирургически уреди и изделия специално предназначени за ортопедични и хирургически цели
8104	Магнезий и изделия от магнезий, включително отпадъците и отломките
8105	Кобалтов камък и други междинни продукти на кобалтовата металургия; кобалт и изделия от кобалт, включително отпадъците и отломките
предишен 810600	Бисмут и изделия от бисмут, включително отпадъците и отломките, освен специално подготвените за подготовката на химически съединения за фармацевтична употреба
8107	Кадмий и изделия от кадмий, включително отпадъците и отломките
8108	Титан и изделия от титан, включително отпадъците и отломките
8109	Цирконий и изделия от цирконий, включително отпадъците и отломките
8110	Антимон и изделия от антимон, включително отпадъците и отломките
8111 00	Манган и изделия от манган, включително отпадъците и отломките
предишен 8112	Берилий, хром, германий, ванадий, галий, хафний (целтий), индий, ниобий (колумбий), рений и талий, както и изделията от тези метали, включително отпадъците и отломките, освен стъкла за тръби с X- (рентгенови) лъчи
8113 00	Металокерамики и изделия от металокерамики, включително отпадъците и отломките“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1264/2012 НА СЪВЕТА**от 21 декември 2012 година****за прилагане на Регламент (ЕС) № 267/2012 относно ограничителни мерки срещу Иран**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 267/2012 на Съвета от 23 март 2012 г. относно ограничителни мерки срещу Иран ⁽¹⁾, и по-специално член 46, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 23 март 2012 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 267/2012 относно ограничителни мерки срещу Иран.
- (2) Предвид обстановката в Иран и в съответствие с Решение 2012/829/ОВППС ⁽²⁾, допълнителни лица и образувания следва да бъдат включени в списъка на физическите и юридическите лица, образуванията и органите, подлежащи на ограничителни мерки, съдържащ се в приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012.

(3) Освен това някои образувания следва да бъдат заличени от списъка на физическите и юридическите лица, образуванията и органите, подлежащи на ограничителни мерки, съдържащ се в приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012, а вписванията за някои образувания следва да бъдат изменени.

(4) За да се гарантира ефективността на предвидените в настоящия регламент мерки, той следва да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012 се изменя, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 декември 2012 година.

За Съвета
Председател
A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ ОВ L 88, 24.3.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ Виж страница 71 от настоящия брой на Официален вестник.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. В списъка, съдържащ се в приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012, се добавят посоченото по-долу лице и образувания.

"I. Лица и образувания, участващи в ядрени дейности и в дейности, свързани с балистични ракети, и лица и образувания, оказващи подкрепа на правителството на Иран

Лице

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	Babak Zanjani	Дата на раждане: 12 март 1971 г.	Babak Zanjani подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. Zanjani е важен посредник в сделките с ирански нефт и прехвърлянето на парични средства от свързани с нефт дейности. Zanjani притежава и управлява компанията Sorinet Group със седалище в Обединените арабски емирства, като използва някои от включените в компанията дружества за извършване на плащания по свързани с нефт дейности.	22.12.2012-г.

Образувания

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Тел.: +98-21-77606030 Уебсайт: www.niopdc.ir	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Тел.: +98-21-88801960/+98-21-66152223 Факс: +98-21-66154351 Уебсайт: www.ioptc.com	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Тел.: +98-21-88907472 Факс: +98-21-88907472 Уебсайт: www.nioec.org	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Тел.: 98 217 3912858 Факс: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Уебсайт: http://www.irancomposites.org	Iranian Composites Institute (ICI, известен още като Composite Institute of Iran) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От 2011 г. насам по силата на договор ICI доставя на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA) ротори за центрофуги от типа IR-2M.	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Тел.: 98 0311 2658311 15 Факс: 98 0311 2679097	Jelvesazan Company подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2012 г. компанията е възнамерявала да доставя вакуумни помпи, предмет на контрол, на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Тел.: 98 861 4130430 Факс: 98 861 413023 Уебсайт: www.iralco.net	Iran Aluminium Company (известна още като IRALCO, Iranian Aluminium Company) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От средата на 2012 г. IRALCO има сключен договор за доставка на алуминий на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
7.	Simatec Development Company		Simatec Development Company подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2010 г. Simatec има сключен договор с посочената от ООН Kalaye Electric Company (KEC) за доставка на инвертори тип "Vacon" за захранване на центрофуги за обогатяване на уран. От средата на 2012 г. Simatec се опитва да доставя инвертори, които са предмет на контрол от страна на ЕС.	22.12.2012-г.
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (Завод) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Тел.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Факс: 98 21 22057127 Уебсайт: www.aluminat.com	Aluminat подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2012 г. Aluminat има сключен договор за доставка на алуминий 6061-T6 на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) подпомага посочени в списъците лица и образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. Международната агенция за атомна	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			енергия (МААЕ) посочва SPND във връзка със загрижеността си за възможно военно измерение на иранската ядрена програма, по което Иран все така отказва да сътрудничи. SPND се ръководи от посочения от ООН Mohsen Fakhrizadeh и е част от Министерството на отбраната и логистиката на въоръжените сили (MODAFI), в списъка на ЕС от май 2011 г. Davoud Babaei е включен в списъка на ЕС през декември 2011 г. в качеството му на завеждащ сигурността на SPND, в което той отговаря за предотвратяване разкриването на информация, включително пред МААЕ.	
10.	First Islamic Investment Bank	Клон: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Тел.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Клон: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Investor Relations: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950	First Islamic Investment Bank (FIIB) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. FIIB е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
11.	International Safe Oil		International Safe Oil (ISO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. ISO е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
12.	Sorinet Commercial Trust	SCT Bankers Company Клон: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Тел.: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Код SWIFT (Дубай): SCTSAEA1 Клон: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Тел.: +98 764 444 32 341-2 Факс: +98 764 444 50 390-1	Sorinet Commercial Trust (SCT) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. SCT е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. НКІСО е дружество параван, контролирано от посочената от ЕС National Iranian Oil Company (NIOC). В средата на 2012 г. е било предвидено НКІСО да получи милиони долари от нефтени продажби на NIOC.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	Petro Suisse подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. Дружество параван, контролирано от посочената от ЕС компания NIOC. NIOC създава дружеството Petro Suisse, за да използва нейните сметки за извършване и получаване на плащания. През 2012 г. Petro Suisse продължава да бъде в контакт с NIOC.	22.12.2012- г.
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIС, известна още като Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. OPIС работи в рамките на иранското министерство на петрола и National Iranian Oil Company (NIOC), които са посочени от ЕС. Държи дялове в редица посочени от ЕС образувания.	22.12.2012- г.
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Образование, подпомогнало компанията Irano-Hind Shipping Company (IHSC) — включена в списъка на ООН на 9 юни 2010 г. — да заобиколи наложените ѝ санкции. След посочването на IHSC в списъка тя се опитва да прикрие собствеността си над три танкера, като поверява управлението им на Noah Ship Management и по-късно на Marian Ship Management. CF Sharp and Co участва в тези усилия, като сключва с IHSC договор за управление на човешките ресурси, отнасящ се за екипажа на трите танкера. Договорът е изпълнен от Noah Ship Management и Marian Ship Management.	22.12.2012- г.
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Тел.: 98 21 66022727 Факс: 98 21 66036005 Уебсайт: www.sharif.ir	Sharif University of Technology (SUT) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и предоставя подкрепа за чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От края на 2011 г. SUT предоставя лаборатории, които се използват от посочената от ООН	22.12.2012- г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			иранска ядрена компания Kalaye Electric Company (KEC) и посочената от ЕС компания Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	
18.	Moallem Insurance Company (известна още като Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Тел.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Факс: (98-21) 88771245 Уебсайт: www.mic-ir.com	Основен застраховател на IRISL.	22.12.2012 г.

II. Вписванията за изброените по-долу образувания, посместени в приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012, се заменят с вписванията по-долу:

"Б. Образувания

	Име	Идентификационни данни	Изложение на мотивите	Дата на вписване
1.	Служба за сътрудничество в областта на технологиите към службата на иранския президент (известна още като Център за иновации и технологии)	Техеран, Иран	Отговаря за технологичния напредък на Иран посредством съответни чуждестранни доставки и връзки за обучение. Поддържа ядрената и ракетната програма.	26.7.2010г.-
2.	Компания за гориво за ядрени реактори „Sureh“ (известна още като „Soreh“), (известна още като „Nuclear Fuel Reactor Company“, „Sookht Atomi Reactorha-ye Iran“, „Soukht Atomi Reactorha-ye Iran“)	Централен офис: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Complex: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Дружество, което е подчинено на Организацията за атомна енергия на Иран (AEOI), подложена на санкции от ООН, и се състои от завод за преработка на уран, завод за производство на гориво и завод за производство на цирконий.	23.05.2011г.
3.	Tidewater (известна още като Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Пощенски адрес: № 80, Tidewater Building, Vozara Street, близо до Saie Park, Tehran, Iran	Притежавано или контролирано от IRGC	23.1.2012г.-

III. Изброените по-долу образувания се заличават от списъка, съдържащ се в приложение IX към Регламент (ЕС) № 267/2012.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1265/2012 НА КОМИСИЯТА

от 17 декември 2012 година

за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 по отношение на минималната активност на препарат от 6-фитаза, получена от *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), като фуражна добавка за домашни птици, отбити прасенца, свине за угодяване и свине майки (притежател на разрешителното DSM Nutritional Products)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1831/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2003 г. относно добавки за използване при храненето на животните ⁽¹⁾, и по-специално член 13, параграф 3 от него:

като има предвид, че:

- (1) Използването на препарат от 6-фитаза (ЕС 3.1.3.26), получена от *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), който спада към категорията „зоотехнически добавки“, е разрешено за срок от десет години като фуражна добавка за домашни птици, отбити прасенца, свине за угодяване и свине майки с Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 на Комисията ⁽²⁾.
- (2) В съответствие с член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1831/2003 притежателят на разрешителното предложи изменение в условията на разрешителното за този препарат, а именно добавяне на нова формулация в твърда форма с минимална активност 10 000 FYT/g. Посоченото заявление беше придружено от съответните данни, подкрепящи искането за промяна. Комисията препрати заявлението до Европейския орган за безопасност на храните (наричан по-долу „органът“).
- (3) Органът заключи в становището си от 24 май 2012 г. ⁽³⁾, че не се очаква новата ензимна формулация в твърда форма да представлява опасност, която още не е взета

под внимание, за прицелните видове, потребителите, ползвателите или околната среда и е ефикасна при минимална активност 10 000 FYT/g. Органът не счита, че са необходими специфични изисквания по отношение на мониторинга след пускането на продукта на пазара. Също така той провери доклада относно метода за анализ на фуражната добавка, който беше представен от референтната лаборатория, определена с Регламент (ЕО) № 1831/2003.

- (4) Условията, предвидени в член 5 от Регламент (ЕО) № 1831/2003, са изпълнени.
- (5) Поради това Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 следва да бъде съответно изменен.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 17 декември 2012 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 268, 18.10.2003 г., стр. 29.

⁽²⁾ ОВ L 252, 19.9.2012 г., стр. 7.

⁽³⁾ EFSA Journal (Бюлетин на ЕОБХ) 2012 г.; 10(6):2730.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложението към Регламент за изпълнение (ЕС) № 837/2012 се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Идентификационен номер на добавката	Наименование на притежателя на разрешителното	Добавка	Състав, химична формула, описание, метод за анализ	Вид или категория животни	Максимална възраст	Минимално съдържание	Максимално съдържание	Други разпоредби	Срок на валидност на разрешителното
						единици за активност/kg пълноценен фураж със съдържание на влага 12 %			
Категория: зоотехнически добавки. Функционална група: подобрители, увеличаващи смилаността на храната									
4a18	DSM Nutritional Products	6-фитаза (ЕС 3.1.3.26)	<p><i>Състав на добавката</i></p> <p>Препарат от 6-фитаза (ЕС 3.1.3.26), получена от <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), с минимална активност: 10 000 FYT⁽¹⁾/g в твърдо състояние 20 000 FYT/g в течно състояние</p> <p><i>Характеристика на активното вещество</i></p> <p>6-фитаза (ЕС 3.1.3.26), получена от <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594)</p> <p><i>Метод за анализ</i>⁽²⁾</p> <p>За количествено определяне на 6-фитаза във фуражи:</p> <p>колориметричен метод, измерващ неорганичния фосфат, отделен от 6-фитаза от фитат (ISO 30024:2009).</p>	<p>Домашни птици</p> <p>Свине за угодване</p> <p>Прасенца (отбити)</p> <p>Свине майки</p>	—	500 FYT	—	<p>1. В указанията за употреба на добавката и премикса да се посочат температурата на съхранение, срокът на съхранение и устойчивостта при гранулиране.</p> <p>2. Препоръчителна доза за килограм пълноценен фураж за:</p> <p>— домашни птици, прасенца (отбити) и свине за угодване: 500—4 000 FYT,</p> <p>— свине майки: 1 000—4 000 FYT;</p> <p>3. Да се използва във фуражи, съдържащи повече от 0,23 % фосфор, свързан с фитин.</p> <p>4. Мерки за безопасност: носене на средства за дихателна защита, предпазни очила и ръкавици по време на работа.</p> <p>5. Да се използва за отбити прасенца до 35 kg.</p>	9 октомври 2022 г.

⁽¹⁾ 1 FYT е количеството ензим, което освобождава 1 µmol неорганичен фосфат от фитат на минута в условията на реакция при концентрация на фитат 5,0 mM при pH 5,5 и температура 37 °C.

⁽²⁾ Подробна информация за методите за анализ може да бъде намерена на следния адрес на референтната лаборатория: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1266/2012 НА КОМИСИЯТА**от 21 декември 2012 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 декември 2012 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава ⁽¹⁾	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	56,9
	MA	79,5
	TN	111,9
	TR	123,6
	ZZ	93,0
0707 00 05	AL	87,0
	TR	136,9
	ZZ	112,0
0709 93 10	MA	110,2
	TR	137,7
	ZZ	124,0
0805 10 20	MA	61,3
	TR	63,0
	ZA	51,2
	ZZ	58,5
0805 20 10	MA	69,9
	ZZ	69,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	86,6
	JM	129,1
	MA	98,7
	TR	84,1
	ZZ	99,6
0805 50 10	TR	79,2
	ZZ	79,2
0808 10 80	BA	56,8
	CA	156,3
	CN	174,8
	MK	40,0
	US	132,7
	ZA	123,7
	ZZ	114,4
0808 30 90	CN	72,9
	TR	135,1
	US	182,0
	ZZ	130,0

⁽¹⁾ Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1267/2012 НА КОМИСИЯТА

от 21 декември 2012 година

за определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури, приложими от 1 януари 2013 година

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕС) № 642/2010 на Комисията от 20 юли 2010 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на вносните мита в сектора на зърнените култури ⁽²⁾, и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че вносното мито за продукти под кодове по КН 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (пшеница мека, за посев), ex 1001 99 00 (висококачествена мека пшеница, различна от тази за посев), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 и 1007 90 00 е равно на интервенционната цена, валидна за тези продукти при вноса, увеличена с 55 %, минус вносната цена CIF, приложима за въпросната доставка. Това мито обаче не може да надхвърля размера на митото в Общата митническа тарифа.
- (2) В член 136, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 се предвижда, че за целите на изчисляването на вносното мито, посочено в параграф 1 от същия член, редовно се определят представителни цени CIF за внос на посочените продукти.

- (3) Съгласно член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010 цената, която трябва да се използва за изчисляване на вносното мито върху продукти по кодове по КН 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (пшеница мека, за посев), ex 1001 99 00 (висококачествена мека пшеница, различна от тази за посев), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 и 1007 90 00, е дневната представителна вносна цена CIF, определена по метода, посочен в член 5 от същия регламент.

- (4) Необходимо е да се определят вносни мита за периода, започващ от 1 януари 2013 година, които да са приложими до влизането в сила на ново определяне.

- (5) С оглед на необходимостта да се осигури прилагането на дадената мярка възможно най-бързо след предоставянето на актуализираните данни, настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

От 1 януари 2013 година вносните мита в сектора на зърнените култури, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, са определени в приложение I към настоящия регламент въз основа на елементите, изложени в приложение II.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 21 декември 2012 година.

За Комисията,

от името на председателя,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 187, 21.7.2010 г., стр. 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вносни мита за продуктите, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, приложими от 1 януари 2013 година

Код по КН	Описание на стоките	Вносно мито ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	ПШЕНИЦА твърда висококачествена	0,00
	със средно качество	0,00
	с ниско качество	0,00
ex 1001 91 20	ПШЕНИЦА мека, за посев	0,00
ex 1001 99 00	ПШЕНИЦА мека висококачествена, различна от тази за посев	0,00
1002 10 00 1002 90 00	РЪЖ	0,00
1005 10 90	ЦАРЕВИЦА за посев, различна от хибридна	0,00
1005 90 00	ЦАРЕВИЦА, различна от тази за посев ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	СОРГО на зърна, различно от хибрид за посев	0,00

⁽¹⁾ Вносителят може, прилагайки член 2, параграф 4 от Регламент (ЕС) № 642/2010, да се ползва от намаление на митата със:

- 3 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Средиземно море (отвъд Гибралтарския провлак) или в Черно море и ако стоката пристига в Съюза през Атлантическия океан или през Суецкия канал,
- 2 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Дания, Естония, Ирландия, Латвия, Литва, Полша, Финландия, Швеция, Обединеното кралство или на атлантическия бряг на Пиренейския полуостров и ако стоката пристига в Съюза през Атлантическия океан.

⁽²⁾ Вносителят може да ползва фиксирано намаление от 24 EUR/t, когато са изпълнени условията по член 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Елементи за изчисляване на митата, определени в приложение I

14.12.2012-20.12.2012

1. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

(EUR/t)

	Мека пшеница ⁽¹⁾	Царевица	Твърда пшеница с високо качество	Твърда пшеница със средно качество ⁽²⁾	Твърда пшеница с ниско качество ⁽³⁾
Борса	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Котировка	263,55	213,34	—	—	—
Цена САФ САЩ	—	—	259,19	249,19	229,19
Премия за Залива	—	18,17	—	—	—
Премия за Големите езера	25,89	—	—	—	—

⁽¹⁾ Позитивна премия от 14 EUR/t инкорпорирано (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).⁽²⁾ Негативна премия от 10 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).⁽³⁾ Негативна премия от 30 EUR/t (член 5, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 642/2010).

2. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 642/2010:

Разходи за навло: Мексикански залив — Ротердам: 14,52 EUR/t

Разходи за навло: Големите езера — Ротердам: 46,05 EUR/t

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ 2012/52/ЕС НА КОМИСИЯТА

от 20 декември 2012 година

за определяне на мерки за улесняване на признаването на медицински предписания, издадени в друга държава членка

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2011/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2011 г. за упражняване на правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграф 2, букви а), в) и г) от нея,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 11, параграф 2 от Директива 2011/24/ЕС Комисията е длъжна да приеме мерки за улесняване на признаването на медицинските предписания, издадени в държава членка, различна от държавата членка, в която те се изпълняват.
- (2) В съответствие с член 11, параграф 2, буква а) от Директива 2011/24/ЕС Комисията трябва да приеме неизчерпателен списък на елементите, които да бъдат включени в тези предписания. Този списък следва да даде възможност на медицинския специалист, който изпълнява предписанието, да провери истинността му и дали то е издадено от член на регулирана професия в областта на здравеопазването, който има по закон право да издава медицински предписания.
- (3) Елементите, които трябва да бъдат включени в предписанията, следва да улеснят правилното идентифициране на лекарствените продукти или на медицинските изделия съгласно член 11, параграф 2, буква в) от Директива 2011/24/ЕС.
- (4) Поради това лекарствените продукти следва да бъдат посочвани с общоприето им наименование с цел да се улесни правилното идентифициране на продукти, които са пуснати на пазара под различни търговски марки в различните части на Съюза, и на продукти, които не са пуснати на пазара във всички държави членки. Общоприетото наименование, което трябва да се използва, следва да бъде или международното непатентно наименование, препоръчано от Световната здравна организация, или, ако такова наименование не съществува, обичайното общоприето наименование. За разлика от него търговската марка на лекарствения продукт следва да се използва единствено, за да се гарантира ясно идентифициране на биологичните лекарствени продукти, определение на които е дадено в точка 3.2.1.1., буква б) от приложение I към Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за

хуманна употреба⁽²⁾, поради специфичните характеристики на тези продукти или на други лекарствени продукти, в случаите когато специалистът, издал предписанието, счита, че това е необходимо от медицинска гледна точка.

- (5) За разлика от лекарствените продукти медицинските изделия нямат общоприети наименования. Поради това в предписанието следва да се посочват данни за пряка връзка с издалия предписанието, за да може специалистът, изпълняващ предписанието, да постави, ако е необходимо, въпроси относно предписаното медицинско изделие и правилно да го идентифицира.
- (6) Неизчерпателният списък от елементи, които трябва да фигурират в предписанията, следва да улеснява пациентите при разбирането на информацията относно предписанието и включените инструкции за употребата на продукта, както е посочено в член 11, параграф 2, буква г) от Директива 2011/24/ЕС. Комисията ще прави редовен преглед на положението с цел да прецени дали са необходими допълнителни мерки, за да могат пациентите да разбират инструкциите относно употребата на продукта.
- (7) За да могат пациентите да изискват съответстващи на изискванията предписания, е важно националните точки за контакт, посочени в член 6 от Директива 2011/24/ЕС, да предоставят ясна и точна информация на пациентите относно съдържанието и предназначението на неизчерпателния списък от елементи, които следва да фигурират в тези предписания.
- (8) Тъй като трансграничното здравно обслужване има като цяло ограничено въздействие, неизчерпателният списък от елементи следва да се прилага само за предписанията, за които се планира да бъдат използвани в друга държава членка.
- (9) Тъй като принципът за взаимно признаване на предписанията произтича от член 56 от Договора за функционирането на Европейския съюз, настоящата директива не изключва възможността държавите членки да прилагат принципа за взаимно признаване към предписания, които не съдържат елементите, определени в неизчерпателния списък. Същевременно настоящата директива по никакъв начин не ограничава възможността държавите членки да предвидят, че предписанията, изготвени на тяхна територия с цел да бъдат използвани в друга държава членка, трябва да съдържат допълнителни елементи, предвидени съгласно разпоредбите, приложими на тяхна територия, стига тези разпоредби да са съвместими с правото на Съюза.

⁽¹⁾ ОВ L 88, 4.4.2011 г., стр. 45–65.

⁽²⁾ ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 67.

- (10) Мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на Комитета, създаден с член 16, параграф 1 от Директива 2011/24/ЕС,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Предмет

С настоящата директива се определят мерки за единното прилагане на член 11, параграф 1 от Директива 2011/24/ЕС относно признаването на медицински предписания, издадени в друга държава членка.

Член 2

Приложно поле

Настоящата директива се прилага за предписанията, определение на които е дадено в член 3, буква к) от Директива 2011/24/ЕС и които са издадени по искане на пациент, който възнамерява да ги използва в друга държава членка.

Член 3

Съдържание на предписанията

Държавите членки гарантират, че предписанията съдържат поне елементите, посочени в приложението.

Член 4

Изисквания относно информацията

Държавите членки гарантират, че националните точки за контакт, посочени в член 6 от Директива 2011/24/ЕС, информират пациентите за елементите, които трябва да бъдат включени съгласно настоящата директива в предписанията, издадени в държава членка, различна от тази, в която се изпълняват.

Член 5

Транспониране

1. Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива най-късно до 25 октомври 2013 г. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 6

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 7

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2012 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Неизчерпателен списък на елементите, които се включват в медицинските предписания

В предписанията не е необходимо да фигурират заглавията, дадени в получер шрифт в настоящото приложение

Идентификация на пациента

Фамилно(и) име(на)

Собствено(ни) име(на) (изписано(и) изцяло, т.е. не се разрешават инициали)

Дата на раждане

Идентификация на предписанието

Дата на издаване

Идентификация на медицинския специалист, издал предписанието

Фамилно(и) име(на)

Собствено(ни) име(на) (изписано(и) изцяло, т.е. не се разрешават инициали)

Професионална квалификация

Данни за пряка връзка (електронна поща и номер на телефон или факс, като се посочи и кодът за международно избиране)

Служебен адрес (включително наименованието на съответната държава членка)

Подпис (положен собственоръчно или цифров в зависимост от начина на издаване на предписанието)

Идентификация на предписания продукт, когато такава е необходима

Общоприето наименование съгласно определението от член 1 от Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба

Търговската марка, ако:

- а) предписаният продукт е биологичен лекарствен продукт съгласно определението от част I, точка 3.2.1.1., буква б) от приложение I към Директива 2001/83/ЕО; или
- б) медицинският специалист, издал предписанието, счита, че от медицинска гледна точка това е необходимо; в такъв случай в предписанието накратко се посочват причините, които налагат използването на посочената търговска марка.

Лекарствена форма (таблети, разтвор и т.н.)

Количество

Сила съгласно определението от член 1 от Директива 2001/83/ЕО

Дозировка

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ 2012/829/ОВППС НА СЪВЕТА

от 21 декември 2012 година

за изменение на Решение 2010/413/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Иран

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 26 юли 2010 г. Съветът прие Решение 2010/413/ОВППС ⁽¹⁾.
- (2) В Решение 2010/413/ОВППС следва да бъде добавена разпоредба относно засилено наблюдение върху всички дейности на финансовите институции в рамките на Съюза с ирански финансови институции.
- (3) В допълнение една разпоредба от Решение 2010/413/ОВППС относно замразяването на финансови средства и икономически ресурси следва да бъде изменена.
- (4) Освен това в съдържащия се в приложение II към Решение 2010/413/ОВППС списък на лицата и образуванията, които подлежат на ограничителни мерки, следва да бъдат включени допълнителни лица и образувания, някои образувания следва да бъдат заличени от посочения списък, а вписванията за някои образувания следва да бъдат изменени.
- (5) Решение 2010/413/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Решение 2010/413/ОВППС се изменя, както следва:

(1) В член 10 се вмъква следният параграф:

„За. В дейностите си с банки и финансови институции, посочени в параграф 1, финансовите институции се задължават:

- а) да проявяват постоянна бдителност по отношение на движението по сметките, включително посредством своите механизми за финансов надзор над клиентите, и по силата на задълженията си във връзка с изпирането на пари и финансирането на тероризма;
- б) да изискват попълването на всички информационни полета на платежните нареждания, които се отнасят до

инициатора и до бенефициера на трансакцията; и ако тази информация не е предоставена, да откажат трансакцията;

- в) да поддържат всички регистри на трансакции за срок от пет години и да ги предоставят на националните органи при поискване;
- г) ако подозират или имат разумни основания да се съмняват, че средствата са свързани с финансиране на разпространението на ядрено оръжие, незабавно да уведомят за своите подозрения ЗФР или всеки друг компетентен орган, посочен от съответната държава членка. ЗФР или другият компетентен орган получават пряк или косвен своевременно достъп до финансовата и административната информация и до информацията относно правоприлагането, която му е необходима за пълноценно изпълнение на неговите функции, включително анализ на данните за съмнителни трансакции.“.

(2) Член 20, параграф 1, буква б) се заменя със следното:

„б) лица и образувания, които не са обхванати от приложение I, които участват, директно са свързани с или предоставят подкрепа за чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран или за разработването на носители на ядрено оръжие, включително като участват в доставяне на забранени изделия, стоки, оборудване, материали и технологии, или лица или образувания, действащи от тяхно име или по тяхно указание, или образувания, притежавани или контролирани от тях, включително по незаконен начин, или лица и образувания, които са съдействали на посочените в списъците лица или образувания за заобикаляне или нарушаване на разпоредбите на резолюции 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) и 1929 (2010) на Съвета за сигурност на ООН или на настоящото решение, както и други членове и образувания на иранската Ислямска революционна гвардия и IRISL и образувания, притежавани или контролирани от тях или действащи от тяхно име или извършващи застрахователни или други съществени услуги за тях, както е посочено в приложение II.“.

Член 2

Приложение II към Решение 2010/413/ОВППС се изменя, както е посочено в приложението към настоящото решение.

⁽¹⁾ ОВ L 195, 27.7.2010 г., стр. 39.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 21 декември 2012 година.

За Съвета
Председател
A. D. MAVROYIANNIS

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. В списъка, съдържащ се в приложение II към Решение 2010/413/ОВППС, се добавят посоченото по-долу лице и образувания.

"I. Лица и образувания, участващи в ядрени дейности и в дейности, свързани с балистични ракети, и лица и образувания, оказващи подкрепа на правителството на Иран

Лице

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	Babak Zanjani	Дата на раждане: 12 март 1971 г.	Babak Zanjani подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. Zanjani е важен посредник в сделките с ирански нефт и прехвърлянето на парични средства от свързани с нефт дейности. Zanjani притежава и управлява компанията Sorinet Group със седалище в Обединените арабски емирства, като използва някои от включените в компанията дружества за извършване на плащания по свързани с нефт дейности.	22.12.2012-г.

Образувания

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)	No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 Тел.: +98-21-77606030 Уебсайт: www.niopdc.ir	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommuni-cations Company (IOPTC)	No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave. Тел.: +98-21-88801960/+98-21-66152223 Факс: +98-21-66154351 Уебсайт: www.ioptc.com	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 Тел.: +98-21-88907472 Факс: +98-21-88907472 Уебсайт: www.nioec.org	Дъщерно дружество на National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	22.12.2012-г.
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Тел.: 98 217 3912858 Факс: 98 217 7491206 E-mail: ici@iust.ac.ir Уебсайт: http://www.irancomposites.org	Iranian Composites Institute (ICI, известен още като Composite Institute of Iran) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От 2011 г. насам по силата на договор ICI доставя на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA) ротори за центрофуги от типа IR-2M.	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran Тел.: 98 0311 2658311 15 Факс: 98 0311 2679097	Jelvesazan Company подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2012 г. компанията е възнамерявала да доставя вакуумни помпи, предмет на контрол, на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran Тел.: 98 861 4130430 Факс: 98 861 413023 Уебсайт: www.iralco.net	Iran Aluminium Company (известна още като IRALCO, Iranian Aluminium Company) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От средата на 2012 г. IRALCO има сключен договор за доставка на алуминий на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
7.	Simatec Development Company		Simatec Development Company подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2010 г. Simatec има сключен договор с посочената от ООН Kalaye Electric Company (KEC) за доставка на инвертори тип "Vacon" за захранване на центрофуги за обогатяване на уран. От средата на 2012 г. Simatec се опитва да доставя инвертори, които са предмет на контрол от страна на ЕС.	22.12.2012-г.
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (Завод) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran Тел.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 Факс: 98 21 22057127 Уебсайт: www.aluminat.com	Aluminat подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От началото на 2012 г. Aluminat има сключен договор за доставка на алуминий 6061-T6 на посочената от ЕС Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	22.12.2012-г.
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		Organisation of Defensive Innovation and research (SPND) подпомага посочени в списъците лица и образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и пряко подкрепя чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. Международната агенция за атомна	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			енергия (МААЕ) посочва SPND във връзка със загрижеността си за възможно военно измерение на иранската ядрена програма, по което Иран все така отказва да сътрудничи. SPND се ръководи от посочения от ООН Mohsen Fakhrizadeh и е част от Министерството на отбраната и логистиката на въоръжените сили (MODAFI), в списъка на ЕС от май 2011 г. Davoud Babaei е включен в списъка на ЕС през декември 2011 г. в качеството му на завеждащ сигурността на SPND, в което той отговаря за предотвратяване разкриването на информация, включително пред МААЕ.	
10.	First Islamic Investment Bank	Клон: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 Тел.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110 Клон: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000 Investor Relations: Menara Prima 17 th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950	First Islamic Investment Bank (FIIB) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. FIIB е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
11.	International Safe Oil		International Safe Oil (ISO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. ISO е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
12.	Sorinet Commercial Trust	SCT Bankers Company Клон: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 Тел.: 0097 14 3257022-99 E-mail: INFO@SCTBankers.com Код SWIFT (Дубай): SCTSAEA1 Клон: No.301, 3 rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 Тел.: +98 764 444 32 341-2 Факс: +98 764 444 50 390-1	Sorinet Commercial Trust (SCT) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. SCT е част от Sorinet Group, притежавана и управлявана от Babak Zanjani. Използва се за извършване на плащания по свързани с ирански нефт дейности.	22.12.2012-г.
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС	22.12.2012-г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. НКІСО е дружество параван, контролирано от посочената от ЕС National Iranian Oil Company (NIOC). В средата на 2012 г. е било предвидено НКІСО да получи милиони долари от нефтени продажби на NIOC.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Switzerland	Petro Suisse подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. Дружество параван, контролирано от посочената от ЕС компания NIOC. NIOC създава дружеството Petro Suisse, за да използва нейните сметки за извършване и получаване на плащания. През 2012 г. Petro Suisse продължава да бъде в контакт с NIOC.	22.12.2012- г.
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	No 234, Taleghani St, Tehran Iran	Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIС, известна още като Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. OPIС работи в рамките на иранското министерство на петрола и National Iranian Oil Company (NIOC), които са посочени от ЕС. Държи дялове в редица посочени от ЕС образувания.	22.12.2012- г.
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Образование, подпомогнало компанията Irano-Hind Shipping Company (IHSC) — включена в списъка на ООН на 9 юни 2010 г. — да заобиколи наложените ѝ санкции. След посочването на IHSC в списъка тя се опитва да прикрие собствеността си над три танкера, като поверява управлението им на Noah Ship Management и по-късно на Marian Ship Management. CF Sharp and Co участва в тези усилия, като сключва с IHSC договор за управление на човешките ресурси, отнасящ се за екипажа на трите танкера. Договорът е изпълнен от Noah Ship Management и Marian Ship Management.	22.12.2012- г.
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Tehran, Iran Тел.: 98 21 66022727 Факс: 98 21 66036005 Уебсайт: www.sharif.ir	Sharif University of Technology (SUT) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на санкциите на ООН и ЕС срещу Иран и предоставя подкрепа за чувствителните от гледна точка на разпространението на ядрено оръжие дейности на Иран. От края на 2011 г. SUT предоставя лаборатории, които се използват от посочената от ООН	22.12.2012- г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
			иранска ядрена компания Kalaye Electric Company (KEC) и посочената от ЕС компания Iran Centrifuge Technology Company (TESA).	
18.	Moallem Insurance Company (известна още като Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran Тел.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 Факс: (98-21) 88771245 Уебсайт: www.mic-ir.com	Основен застраховател на IRISL.	22.12.2012 г.“

II. Вписванията за изброените по-долу образувания, поместени в приложение II към Решение 2010/413/ОВППС, се заменят с вписванията по-долу.

"B. Образувания

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
1.	Служба за сътрудничество в областта на технологиите към службата на иранския президент (известна още като Център за иновации и технологии)	Tehran, Iran	Отговаря за технологичния напредък на Иран посредством съответни чуждестранни доставки и връзки за обучение. Поддържа ядрената и ракетната програма.	26.7.2010г.-
2.	Sureh (известно още като Soreh) Nuclear Reactors Fuel Company (известно още като Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomî Reactorhaye Iran; Soukht Atomî Reactorha-ye Iran)	Централен офис: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Tehran Комплекс: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Дружество, което е подчинено на Организацията за атомна енергия на Иран (AEOI), подложена на санкции от ООН, и се състои от завод за преработка на уран, завод за производство на гориво и завод за производство на цирконий.	23.5.2011г.-
3.	Tidewater (известна още като Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Пощенски адрес: № 80, Tidewater Building, Vozara Street, близо до Saie Park, Tehran, Iran	Притежавано или контролирано от IRGC	23.1.2012г.-

III. Изброените по-долу образувания се заличават от списъка, съдържащ се в приложение II към Решение 2010/413/ОВППС.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 7 декември 2012 година

относно допълнително финансово участие в програми за контрол, проверка и надзор на рибарството в държавите членки за 2012 година

(нотифицирано под номер C(2012) 8967)

(само текстовете на английски, български, гръцки, датски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, фински, френски и шведски език са автентични)

(2012/830/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

от риболов. Изискванията, на които трябва да отговарят стопанските субекти и/или държавите членки, които инвестират в проекти във връзка с проследяемостта, са определени от Комисията в писмото ѝ от 14 май 2012 г.

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета от 22 май 2006 година за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право ⁽¹⁾, и по-специално член 21 от него,

като има предвид, че:

(1) Въз основа на исканията за съфинансиране от страна на Европейския съюз, представени от някои държави членки в техните програми за контрол на рибарството за 2012 г., Комисията прие Решение за изпълнение 2012/294/ЕС от 25 май 2012 година относно финансовото участие на Европейския съюз в програми за контрол, проверка и надзор на рибарството в държавите членки за 2012 година ⁽²⁾, вследствие на което част от предоставените в бюджета за 2012 г. средства остават неизползвани.

(2) Тази неизползвана част от бюджета за 2012 г. сега следва да бъде разпределена с ново решение.

(3) В съответствие с член 21, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 861/2006 държавите членки бяха приканени да представят програми относно допълнителното финансиране в приоритетните области, посочени от Комисията в писмото ѝ до държавите членки от 25 април 2012 г., т.е. да представят проекти за подобрения в системата за контрол на съответната държава членка, набелязани съвместно от нея и Комисията, и за измерване на мощността на двигателите и проследяемост на продуктите

(4) На тази основа и предвид на бюджетните ограничения, заложените в програмите искания за финансиране от Съюза на дейности като пилотни проекти, строеж или модернизация на патрулни плавателни съдове и въздухоплавателни средства, както и проекти за обучение, които нямат връзка с подобренията, които ще бъдат внесени в системите за контрол на държавите членки, бяха отхвърлени, тъй като те не отговарят на горепосочените приоритетни области. Поради бюджетни ограничения не бе възможно да се подкрепят всички проекти по програмите в определените от Комисията приоритетни области. Комисията трябваше да подбере проектите за съфинансиране въз основа на подобренията, които ще бъдат внесени в системите за контрол на държавите членки, и на определените от Комисията изисквания във връзка с проследяемостта. Заявленията, отнасящи се до дейностите, посочени в член 8, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 861/2006, могат да се ползват от финансиране от страна на Съюза.

(5) Що се отнася до проектите във връзка с проследяемостта, важно е да се гарантира, че те са разработени въз основа на международно признати стандарти, както се изисква по член 67, параграф 8 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011 на Комисията ⁽³⁾.

(6) Заявленията за финансиране от страна на Съюза бяха оценени според съответствието им с правилата, установени в Регламент (ЕО) № 391/2007 на Комисията от 11 април 2007 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета във връзка с разходите, направени от държавите членки при въвеждането на системите за мониторинг и контрол, приложими към Общата политика по рибарство ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 160, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 150, 9.6.2012 г., стр. 86.

⁽³⁾ ОВ L 112, 30.4.2011 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 97, 12.4.2007 г., стр. 30.

- (7) Комисията извърши оценка на проектите, разходите по които не надхвърлят 40 000 EUR без ДДС, и подкрепи тези от тях, за които е оправдано да се осигури съфинансиране от страна на Съюза с оглед на подобренията, които те вероятно ще внесат в системите за контрол на кандидатстващите държави членки.
- (8) Целесъобразно е да се определят максималните размери и процентът на съфинансирането от страна на Съюза в рамките на пределните стойности, предвидени в член 15 от Регламент (ЕО) № 861/2006, както и да се определят условията, при които може да се предостави такова съфинансиране.
- (9) С цел да се насърчат инвестициите в приоритетните дейности, определени от Комисията, и предвид отрицателното въздействие на финансовата криза върху бюджетите на държавите членки, разходите във връзка с упоменатите по-горе приоритетни области следва да се ползват от висок процент на съфинансиране в рамките на пределните стойности, предвидени в член 15 от Регламент (ЕО) № 861/2006.
- (10) За да отговарят на условията за съфинансиране въз основа на настоящия регламент, проектите следва да са в съответствие с всички относими правни разпоредби на Съюза, и по-специално с Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011.
- (11) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по рибарство и аквакултури,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Предмет

С настоящото решение се предвижда допълнително финансово участие на Европейския съюз в разходите, направени от държавите членки през 2012 г. по въвеждането на системи за наблюдение и контрол, изисквани съгласно Общата политика в областта на рибарството (ОПОР), както е посочено в член 8, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 861/2006. С него се определят размерът на финансовото участие на Съюза за всяка държава членка, процентът на това финансово участие и условията за неговото предоставяне.

Член 2

Приключване на непогасени задължения

Всички плащания, за които е поискано възстановяване, трябва да са извършени от съответната държава членка не по-късно от 30 юни 2016 г. Плащания, извършени от държава членка след този краен срок, не отговарят на условията за възстановяване. Неизползваните бюджетни кредити, свързани с настоящото решение, се отменят най-късно до 31 декември 2017 г.

Член 3

Нови технологии и информационни мрежи

1. Разходите, извършени по посочените в приложение I проекти за въвеждане на нови технологии и информационни мрежи с цел ефикасно и сигурно събиране и управление на данни във връзка с наблюдението, контрола и надзора на дейности в областта на рибарството, отговарят на изискванията за финансово участие в размер на 90 % от допустимите разходи в рамките на пределните стойности, определени във въпросното приложение.

2. Що се отнася до проектите във връзка с проследяемостта, финансовото участие на ЕС се ограничава до 1 000 000 EUR при инвестиции, извършени от органи на държава членка, и до 250 000 EUR при частни инвестиции. Общият брой на проектите във връзка с проследяемостта, осъществявани от частни стопански субекти, се ограничава до 8 на държава членка и на решение за финансиране.

3. За да изпълнят посочените в параграф 2 условия за финансово участие, всички проекти, съфинансирани съгласно настоящото решение, трябва да отговарят на приложимите изисквания, предвидени в Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета⁽¹⁾ и Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011.

Член 4

Устройства за автоматично определяне на местоположението

1. Разходите, извършени по посочените в приложение II проекти за покупка и монтаж на борда на риболовни кораби на устройства за автоматично определяне на местоположението, позволяващи дистанционното наблюдение на риболовни кораби от център за наблюдение на риболова чрез система за наблюдение на кораби (VMS), отговарят на изискванията за финансово участие в размер на 90 % от допустимите разходи в рамките на пределните стойности, определени във въпросното приложение.

2. Финансовото участие, посочено в параграф 1, се изчислява въз основа на пределна цена от 2 500 EUR на кораб.

3. Допустими за съфинансиране по параграф 1 са устройства за автоматично определяне на местоположението, които удовлетворяват изискванията, определени в Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011.

Член 5

Електронни системи за записване и отчитане

Разходите, извършени по посочените в приложение III проекти за разработване, покупка, монтаж и техническа помощ за компонентите, необходими за изграждане на електронните системи за записване и отчитане (ERS) с оглед на ефикасния и сигурен обмен на данни във връзка с наблюдението, контрола и надзора на дейностите в областта на рибарството, отговарят на изискванията за финансово участие в размер на 90 % от допустимите разходи в рамките на пределните стойности, определени във въпросното приложение.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Член 6

Електронни устройства за записване и отчитане

1. Разходите, извършени по посочените в приложение IV проекти за покупка и монтаж на борда на риболовни кораби на ERS устройства, позволяващи на корабите да извършват електронно записване и отчитане на данни за риболовната дейност в център за наблюдение на риболова, отговарят на изискванията за финансово участие в размер на 90 % от допустимите разходи в рамките на пределните стойности, определени във въпросното приложение.

2. Финансовото участие, посочено в параграф 1, се изчислява въз основа на пределна цена от 3 000 EUR на кораб, без да се засягат разпоредбите на параграф 4.

3. Допустими за съфинансиране са ERS устройства, които удовлетворяват изискванията, определени в Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011.

4. За устройства, съчетаващи ERS и VMS функции и отговарящи на изискванията на Регламент за изпълнение (ЕС) № 404/2011, финансовото участие, упоменато в параграф 1 от настоящия член, се изчислява въз основа на пределна цена от 4 500 EUR на кораб.

Член 7

Общо максимално финансово участие на Европейския съюз по държави членки

Планираните разходи, допустимата част от тях и максималното финансово участие на Европейския съюз за всяка държава членка са, както следва:

(в EUR)

Държава членка	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, подбрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Белгия	194 250	94 250	84 825
България	30 678	30 678	27 610
Дания	5 055 113	3 522 171	2 941 347
Германия	4 511 100	425 000	382 500
Ирландия	52 005 000	1 000 000	900 000
Гърция	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Испания	10 528 653	7 029 087	6 326 179
Франция	4 815 437	3 349 587	3 014 628
Италия	9 299 000	2 880 000	2 592 000
Латвия	76 355	76 355	68 719
Литва	150 462	150 462	135 416
Малта	1 098 060	951 860	856 674
Нидерландия	2 639 439	250 000	225 000
Австрия	409 102	128 179	115 361
Полша	4 771 695	1 516 741	1 365 067
Португалия	2 013 500	1 863 500	1 677 150
Финландия	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Швеция	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Обединеното кралство	1 284 738	545 284	490 755
Общо	105 669 332	30 239 904	26 987 307

*Член 8***Адресати**

Адресати на настоящото решение са Кралство Белгия, Република България, Кралство Дания, Федерална република Германия, Ирландия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Латвия, Република Литва, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

Съставено в Брюксел на 7 декември 2012 година.

За Комисията

Maria DAMANAKI

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

НОВИ ТЕХНОЛОГИИ И ИНФОРМАЦИОННИ МРЕЖИ

(в EUR)

Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Белгия:			
BE/12/08	30 000	30 000	27 000
BE/12/09	4 250	4 250	3 825
BE/12/10	100 000	0	0
Междинна сума	134 250	34 250	30 825
България:			
BG/12/02	30 678	30 678	27 610
Междинна сума	30 678	30 678	27 610
Дания:			
DK/12/20	336 419	0	0
DK/12/22	269 136	0	0
DK/12/23	538 271	0	0
DK/12/24	134 568	134 568	121 111
DK/12/25	95 637	0	0
DK/12/26	158 911	0	0
DK/12/27	275 864	275 864	248 278
DK/12/28	272 500	272 500	245 250
DK/12/29	281 265	281 265	250 000
DK/12/30	282 592	282 592	250 000
DK/12/31	280 439	280 439	250 000
DK/12/32	296 049	296 049	250 000
DK/12/33	262 407	262 407	235 870
DK/12/34	269 136	269 136	242 222
DK/12/35	22 000	22 000	19 800
DK/12/36	405 000	405 000	250 000
DK/12/37	375 000	375 000	250 000
DK/12/38	163 500	163 500	147 150
Междинна сума	4 718 694	3 320 319	2 759 681
Германия:			
DE/12/23	400 000	400 000	360 000
DE/12/24	165 000	0	0
DE/12/25	250 000	0	0
DE/12/27	358 000	0	0
DE/12/28	110 000	0	0
DE/12/29	350 000	0	0
DE/12/30	95 000	0	0
DE/12/31	443 100	0	0
DE/12/32	650 000	0	0
DE/12/33	970 000	0	0

(в EUR)			
Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
DE/12/34	275 000	0	0
DE/12/35	420 000	0	0
Междинна сума	4 486 100	400 000	360 000
Ирландия:			
IE/12/06	20 000	0	0
IE/12/08	70 000	0	0
Междинна сума	90 000	0	0
Гърция:			
EL/12/11	180 000	180 000	162 000
EL/12/12	750 000	750 000	675 000
EL/12/13	180 000	180 000	162 000
EL/12/14	26 750	26 750	24 075
EL/12/15	110 000	110 000	99 000
Междинна сума	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Испания:			
ES/12/02	939 263	939 263	845 336
ES/12/03	974 727	974 727	877 255
ES/12/05	795 882	795 883	716 294
ES/12/06	759 305	759 305	683 375
ES/12/08	163 250	163 250	146 925
ES/12/09	72 000	72 000	64 800
ES/12/10	100 000	100 000	90 000
ES/12/11	379 000	379 000	341 100
ES/12/12	490 000	490 000	441 000
ES/12/13	150 000	150 000	135 000
ES/12/15	150 000	0	0
ES/12/18	54 000	54 000	48 600
ES/12/19	290 440	290 440	261 396
ES/12/21	17 500	17 500	15 750
ES/12/22	681 000	0	0
ES/12/23	372 880	372 880	335 592
ES/12/24	415 254	0	0
Междинна сума	6 804 501	5 558 247	5 002 423
Франция:			
FR/12/08	777 600	777 600	699 840
FR/12/09	870 730	870 730	783 656
FR/12/10	229 766	229 766	206 789
FR/12/11	277 395	277 395	249 656
FR/12/12	230 363	230 363	207 327
FR/12/13	197 403	197 403	177 663
FR/12/14	450 000	450 000	405 000
FR/12/15	211 500	0	0
FR/12/16	274 330	274 330	246 897

(в EUR)			
Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, подбрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
FR/12/17	254 350	0	0
Междинна сума	3 773 437	3 307 587	2 976 828
Италия:			
IT/12/13	135 000	135 000	121 500
IT/12/15	125 000	125 000	112 500
IT/12/16	Искането е оттеглено	0	0
IT/12/17	250 000	250 000	225 000
IT/12/18	250 000	0	0
IT/12/19	630 000	630 000	567 000
IT/12/21	1 500 000	1 500 000	1 350 000
IT/12/22	311 000	0	0
IT/12/23	38 000	0	0
IT/12/24	1 900 000	0	0
Междинна сума	5 139 000	2 640 000	2 376 000
Латвия:			
LV/12/02	6 732	6 732	6 058
LV/12/03	58 350	58 350	52 515
Междинна сума	65 082	65 082	58 573
Литва:			
LT/12/04	150 462	150 462	135 416
Междинна сума	150 462	150 462	135 416
Малта:			
MT/12/04	30 000	30 000	27 000
MT/12/07	261 860	261 860	235 674
Междинна сума	291 860	291 860	262 674
Нидерландия:			
NL/12/07	250 000	250 000	225 000
NL/12/08	278 172	0	0
NL/12/09	277 862	0	0
NL/12/10	286 364	0	0
NL/12/11	276 984	0	0
NL/12/12	129 398	0	0
NL/12/13	129 500	0	0
NL/12/14	200 000	0	0
NL/12/15	230 000	0	0
NL/12/16	136 329	0	0
NL/12/17	19 300	0	0
NL/12/18	36 120	0	0
NL/12/19	89 860	0	0
NL/12/20	299 550	0	0
Междинна сума	2 639 439	250 000	225 000
Австрия:			
AT/12/01	128 179	128 179	115 361

(в EUR)			
Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
AT/12/02	280 923	0	0
Междинна сума	409 102	128 179	115 361
Полша:			
PL/12/08	103 936	0	0
PL/12/10	41 028	0	0
PL/12/11	15 955	0	0
PL/12/07	40 500	0	0
PL/12/08	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/12/09	172 600	0	0
PL/12/10	1 505 000	0	0
PL/12/11	208 760	0	0
PL/12/12	227 350	0	0
PL/12/13	240 300	0	0
PL/12/14	323 000	323 000	290 700
PL/12/15	181 000	0	0
PL/12/16	416 000	0	0
Междинна сума	4 475 429	1 323 000	1 190 700
Португалия:			
PT/12/08	25 000	25 000	22 500
PT/12/10	105 000	150 000	135 000
PT/12/11	150 000	0	0
Междинна сума	325 000	175 000	157 500
Финландия:			
FI/12/11	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/12	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/13	280 000	280 000	252 000
FI/12/14	280 000	0	0
Междинна сума	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Швеция:			
SE/12/07	850 000	850 000	765 000
SE/12/08	750 000	750 000	675 000
SE/12/09	300 000	300 000	270 000
SE/12/10	1 000 000	1 000 000	900 000
SE/10/11	80 000	0	0
Междинна сума	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Обединеното кралство:			
UK/12/51	122 219	122 219	109 997
UK/12/52	564 086	0	0
UK/12/54	50 141	50 141	45 127
UK/12/55	43 873	43 873	39 486
UK/12/56	122 219	122 219	109 997
UK/12/73	12 535	12 535	11 282
UK/12/74	162 958	162 958	146 662
Междинна сума	1 078 032	513 945	462 551
Общо	41 397 816	24 615 360	21 925 217

ПРИЛОЖЕНИЕ II

УСТРОЙСТВА ЗА АВТОМАТИЧНО ОПРЕДЕЛЯНЕ НА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО

(в EUR)

Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Германия:			
DE/12/22	25 000	25 000	22 500
Междинна сума	25 000	25 000	22 500
Испания:			
ES/12/17	1 256 340	0	0
ES/12/20	326 124	0	0
Междинна сума	1 582 464	0	0
Италия:			
IT/12/12	240 000	240 000	216 000
IT/12/14	130 000	0	0
IT/12/20	3 400 000	0	0
Междинна сума	3 770 000	240 000	216 000
Малта:			
MT/12/03	146 200	0	0
MT/12/05	400 000	400 000	360 000
Междинна сума	546 200	400 000	360 000
Общо	5 923 664	665 000	598 500

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЕЛЕКТРОННИ СИСТЕМИ ЗА ЗАПИСВАНЕ И ОТЧИТАНЕ

(в EUR)

Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, подбрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Белгия:			
BE/12/07	60 000	60 000	54 000
Междинна сума	60 000	60 000	54 000
Дания:			
DK/12/19	201 852	201 852	181 666
DK/12/21	134 567	0	0
Междинна сума	336 419	201 852	181 666
Ирландия:			
IE/12/05	1 000 000	1 000 000	900 000
Междинна сума	1 000 000	1 000 000	900 000
Испания:			
ES/12/14	1 207 352	1 207 352	1 086 617
ES/12/25	263 488	263 488	237 139
Междинна сума	1 470 840	1 470 840	1 323 756
Франция:			
FR/12/18	42 000	42 000	37 800
Междинна сума	42 000	42 000	37 800
Латвия:			
LT/12/01	11 273	11 273	10 146
Междинна сума	11 273	11 273	10 146
Малта:			
MT/12/06	260 000	260 000	234 000
Междинна сума	260 000	260 000	234 000
Полша:			
PL/12/03	170 948	170 948	153 853
PL/12/05	22 793	22 793	20 514
Междинна сума	193 741	193 741	174 367
Португалия:			
PT/12/09	75 000	75 000	67 500
Междинна сума	75 000	75 000	67 500
Общо	3 449 274	3 314 706	2 983 235

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ЕЛЕКТРОННИ УСТРОЙСТВА ЗА ЗАПИСВАНЕ И ОТЧИТАНЕ

(в EUR)

Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Португалия:			
PT/12/07	1 613 500	1 613 500	1 452 150
Общо	1 613 500	1 613 500	1 452 150

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРОГРАМИ ЗА ОБУЧЕНИЕ И ОБМЕН

(в EUR)

Държава членка и код на проекта	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Ирландия:			
IE/12/07	15 000	0	0
Междинна сума	15 000	0	0
Испания:			
ES/12/16	40 000	0	0
Междинна сума	40 000	0	0
Обединеното кралство:			
UK/12/58	2 507	0	0
UK/12/59	14 416	0	0
UK/12/60	1 253	0	0
UK/12/61	877	0	0
UK/12/62	2 507	0	0
UK/12/63	3 384	0	0
UK/12/64	11 282	0	0
UK/12/65	17 549	0	0
UK/12/66	11 282	0	0
UK/12/67	9 401	9 401	8 461
UK/12/68	9 401	0	0
UK/12/69	11 281	0	0
UK/12/70	9 401	9 401	8 461
UK/12/71	9 401	0	0
UK/12/72	12 535	12 536	11 282
Междинна сума	144 030	31 338	28 204
Общо	199 030	31 338	28 204

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОТХВЪРЛЕНИ СУМИ ЗА ПИЛОТНИ ПРОЕКТИ И ПРИДОБИВАНЕ ИЛИ МОДЕРНИЗАЦИЯ НА ПАТРУЛНИ ПЛАВАТЕЛНИ СЪДОВЕ И ВЪЗДУХОПЛАВАТЕЛНИ СРЕДСТВА

(в EUR)

Вид на разхода	Разходи, планирани в допълнението към националната програма за контрол на рибарството	Разходи за проекти, избрани съгласно настоящото решение	Максимално финансово участие на ЕС
Пилотни проекти:			
<i>Междинна сума</i>	693 523	0	0
		0	0
Патрулни плавателни съдове и въздухоплавателни средства			
<i>Междинна сума</i>	52 392 525	0	0
Общо	53 086 048	0	0

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 декември 2012 година

за предоставяне на разрешение на Испания да удължи срока на временното спиране на прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 на Европейския парламент и на Съвета относно свободното движение на работници в Съюза по отношение на румънските работници

(2012/831/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в учредителните договори на Европейския съюз⁽¹⁾, и по-специално член 23 и параграф 7, втора алинея от приложение VII, част 1 „Свободно движение на хора“ от него,

като взе предвид искането на Испания от 13 декември 2012 г.,

като има предвид, че:

- (1) Испания прилагаше напълно членове 1 — 6 от Регламент (ЕИО) № 1612/68 на Съвета от 15 октомври 1968 г. относно свободното движение на работници в Общността⁽²⁾ по отношение на румънските граждани от 1 януари 2009 г., когато тя е уведомила Комисията на 22 юли 2011 г., с оглед на сериозно смущение на испанския пазар на труда, съгласно параграф 7, трета алинея от приложение VII, част 1 от Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в учредителните договори на Европейския съюз (наричан по-долу „Акта за присъединяване от 2005 г.“), че е решила в същия ден да въведе отново ограничения върху достъпа до пазара на труда за румънски работници. Регламент (ЕИО) № 1612/68 беше кодифициран и заменен с Регламент (ЕС) № 492/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно свободното движение на работници в Съюза⁽³⁾, който влезе в сила на 16 юни 2011 г.
- (2) С писмо от 28 юли 2011 г. съгласно параграф 7, втора алинея от приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г. Испания поиска от Комисията да обяви, че се спира изцяло прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 по отношение на румънските работници в цяла Испания и във всички сектори на пазара на труда. В отговор с Решение 2011/503/ЕС⁽⁴⁾ Комисията разреши на Испания да ограничи свободния достъп на румънски работници до пазара на труда в Испания до 31 декември 2012 г., при спазване на определени условия. Това решение влезе в сила на 12 август 2011 г.
- (3) С писмо от 13 декември 2012 г. Испания поиска от Комисията да удължи срока на временното спиране на прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 по отношение на румънски работници до 31 декември 2013 г.

(4) Испания обосновава искането си с факта, че две причини, залегнали в основата на Решение 2011/503/ЕС, остават в сила: сериозното смущение на испанския пазар на труда, което засяга всички региони и сектори; също така положението на пазара на труда на румънските граждани, пребиваващи в Испания, както и съществуващият риск неограничен приток на румънски работници да увеличи натиска върху испанския пазар на труда.

(5) Испания предоставя статистически данни, които показват, че икономическата ситуация и положението на пазара на труда са се влошили допълнително от средата на 2011 г., което е довело до небивали нива на безработица и безработица сред младите хора и че икономическите прогнози сочат намаляване на БВП през 2012 и 2013 г. и допълнително увеличаване на безработицата. Испания заявява също така, че смущенията на испанския пазар на труда, които сериозно застрашават нивото на заетост, са от общ характер и не са ограничени в рамките на определен регион или сектор.

(6) Освен това Испания предоставя статистически данни, които показват, че броят на румънските граждани, пребиваващи в Испания, е продължил да нараства (въпреки ограниченията върху свободния достъп до пазара на труда за румънски работници) и че през септември 2012 г. те са били 913 405; че делът на румънски граждани, които плащат осигурителни вноски в системата за социално осигуряване, намалява; че броят на румънските граждани, регистрирани като търсещи работа, и на тези, които получават обезщетения за безработица, макар и да намалява, е относително висок и че безработицата сред румънските граждани е по-висока от средната. Испания стига до заключението, че настоящото положение на пазара на труда се отразява на капацитета ѝ да поема нови потоци от румънски работници.

(7) В съответствие с параграф 7, втора алинея от приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г. държава членка може да поиска от Комисията да обяви в рамките на две седмици, че се спира изцяло или частично прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 в даден регион или професия.

(8) Анализът през 2011 г. на икономическите данни, залегнали в основата на Решение 2011/503/ЕС, показва, че Испания наистина е била изправена пред сериозни смущения на пазара на труда, характеризиращи се с определено най-високия процент на безработица в ЕС (месечните данни на Евростат за безработицата показват 21,0 % спрямо 9,4 % средно в ЕС и 9,9 % в еврозоната през юни 2011 г.), особено силно изразена безработица сред младежите (45,7 % през юни 2011 г.) и бавно икономическо възстановяване (данните на Евростат

⁽¹⁾ ОВ L 157, 21.6.2005 г., стр. 203.

⁽²⁾ ОВ L 257, 19.10.1968 г., стр. 2.

⁽³⁾ ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 207, 12.8.2011 г., стр. 22.

- сочат, че ръстът на БВП за първото тримесечие на 2011 г. в сравнение с предходното тримесечие е само 0,3 % спрямо 0,8 % за ЕС и еврозоната), допълнително възпрепятствано от международните финансови сътресения, налагащи на Испания да намали допълнително бюджетните разходи с цел фискална консолидация, което би могло да има допълнителни краткосрочни отрицателни последици за нейните възможности за икономически растеж. Въздействието на спада на заетостта е общо и засяга всички региони и всички сектори на производството. Данните от проучването относно работната сила за периода между 2008 и 2010 г. също показват общ спад на нивото на заетост от 9 % (в строителния сектор той достига дори 33 %), който засяга всички региони и варира между 6 % в страната на баските и 13 % в автономната област Валенсия.
- (9) Следователно Комисията смята, че Испания е предоставила доказателства, че изпитва общи по своя характер смущения на пазара на труда, което се отразява сериозно на нивото на заетост във всички региони и всички сектори и е вероятно да продължи в близко бъдеще.
- (10) Освен това анализът през 2011 г. от страна на Комисията установи, че: румънските граждани, живеещи в Испания, са силно засегнати от безработица в размер на повече от 30 % (източник: данни от проучване на работната сила на Евростат, първо тримесечие на 2011 г.). Притокът на румънски граждани, пристигащи в Испания, въпреки известно намаляване вследствие на икономическата рецесия остава значителен независимо от слабото търсене на работна ръка в Испания. Броят на румънските граждани с обичайно местопребиваване в Испания се е увеличил от 388 000 на 1 януари 2006 г. до 823 000 на 1 януари 2010 г. (източник: статистически данни на Евростат за миграцията).
- (11) Анализът на наличните понастоящем икономически данни показва, че пазарът на труда в Испания продължава да изпитва сериозни смущения. Икономическата криза продължава да оказва по-голямо въздействие върху заетостта в Испания, отколкото в другите държави членки и данните сочат, че тенденцията е станала по-силно изразена през цялата 2011 г. и първите тримесечия на 2012 г. През октомври 2012 г. равнището на безработица е било около 26,2 % в сравнение с 21,3 % през юни 2011 г., при равнище от 10,7 % средно за ЕС през октомври 2012 г. (и 9,5 % през юни 2011 г.). Освен това равнището на безработицата сред младите хора е изключително високо — 55,9 % през октомври 2012 г. в сравнение с 23,4 % средно в ЕС (източник: месечни данни на Евростат за безработицата).
- (12) Неблагоприятното икономическо положение и произтичащите от това сътресения на пазара на труда е вероятно да продължат. Според икономическите прогнози на Европейската комисия испанският БВП се очаква да намалее през 2012 и 2013 г. (– 1,4 % за двете години), преди да се увеличи слабо през 2014 г. (+ 0,8 %), а процентът на безработицата се очаква да продължи да нараства и да достигне 26,6 % през 2013 г. (и да намалее до 26,1 % през 2014 г.). Спадът в заетостта е продължил да оказва въздействие върху всички сектори на икономиката. Между второто тримесечие на 2011 г. и третото тримесечие на 2012 г. заетостта в Испания е намаляла с около 980 000 (или – 5,4 %) (източник: проучване на Евростат относно работната сила). Докато в строителния сектор се наблюдава най-големият спад (– 293 000 или – 20,5 %), заетостта в селското стопанство, преработвателната промишленост и сектора на услугите също е намаляла. Освен това всички региони са засегнати от високото ниво на безработицата (от 12,0 % в страната на баските до 30,4 % в Андалусия през 2011 г., източник: проучване на Евростат относно работната сила) и съответно смущенията на пазара на труда не са ограничени в рамките на определен регион.
- (13) Следователно Комисията смята, че Испания е предоставила доказателства, че все още изпитва общи по своя характер смущения на пазара на труда, което се отразява сериозно на нивото на заетост във всички региони и всички сектори и е вероятно да продължи в близко бъдеще.
- (14) Освен това анализът на Комисията показва, че откакто Испания отново въведе ограничения върху достъпа до пазара на труда за румънски работници, броят на румънските граждани в Испания е продължил да нараства, макар и с по-бавно темпо, отколкото преди: съгласно испанската статистика за миграцията той се е увеличил с 11 970 (или + 1,3 %) между 30 септември 2011 г. (901 435) и 30 септември 2012 г. (913 405), като се има предвид, че се е увеличил с 83 975 (или + 10,3 %) между 30 септември 2010 г. (817 460) и 30 септември 2011 г. (901 435). Нивата на безработицата сред румънските граждани в Испания все още са много високи: 36,4 % през третото тримесечие на 2012 г. (източник: проучване на Евростат относно работната сила).
- (15) Следователно е напълно възможно пълното прилагане на законодателството на ЕС за свободно движение на работници да продължи да бъде фактор за нарастване на натиска върху испанския пазар на труда, тъй като то позволява неограничен приток на румънски работници.
- (16) Следователно за да се възстанови нормалното състояние на испанския пазар на труда, е целесъобразно да се разреши на Испания да продължи да прилага мярката за временно ограничаване на свободния достъп на румънски работници до пазара на труда. Тъй като преходните разпоредби, съдържащи се в Акта за присъединяване от 2005 г., които позволяват ограничения на достъпа до пазара на труда на румънски граждани, част от които е предпазната клауза, са с ограничен срок на действие до 31 декември 2013 г., разрешението не може да се простира отвъд тази дата.
- (17) Ограниченията на достъпа до пазара на труда представляват дерогация от основен принцип на Договора за функционирането на Европейския съюз, а именно свободното движение на работници. В съответствие с утвърдената съдебна практика на Съда на Европейския съюз тези мерки следва да се тълкуват и прилагат ограничително.
- (18) С оглед на спецификата на сегашното положение на испанския пазар на труда и предвид преместването и други последици, които се разпространяват между отделните региони и сектори, предизвикани от селективно ограничение, е целесъобразно към настоящия момент ограниченията да се прилагат за дейности като заето лице на цялата територия на Испания и за всички сектори. Въпреки това обхватът на дерогацията може да

бъде намален, ако Комисията се увери, че съответните обстоятелства, на които се основава такава дерогация, са се променили или че въздействието на дерогацията се окаже по-ограничаващо от необходимото за постигане на нейната цел, по-специално за дейности като заето лице, изискващи университетска диплома или равностойна квалификация.

- (19) Също така, макар че с цел ограниченията, разрешени с настоящото решение, да предизвикат предвидения ефект върху испанския пазар на труда, към настоящия момент се смята за целесъобразно тези ограничения да останат в сила до края на преходния период, т.е. до 31 декември 2013 г., този срок може да бъде съкратен, ако Комисията прецени, че съответните обстоятелства, които са довели до приемането на настоящото решение, са се променили или че последиците от решението са се оказали по-ограничаващи, отколкото е необходимо за постигане на неговата цел.
- (20) За тази цел Испания трябва да предоставя на Комисията на всяко тримесечие статистическите данни, необходими за преценка на развитието на пазара на труда по сектори на дейност и професии. Първият тримесечен доклад трябва да бъде представен преди 31 март 2013 г.
- (21) Решението да се разреши на Испания да продължи да прилага наложените от нея ограничения по отношение на свободния достъп на румънски граждани до испанския пазар на труда е обвързано с изпълнението на определени условия, за да се гарантира, че въпросните ограничения не надхвърлят необходимото за постигане на целта.
- (22) Следователно не е целесъобразно да се разреши повторното въвеждане на ограничения по отношение на румънските граждани и членовете на техните семейства, които са били вече наети на испанския пазар на труда или които вече са били регистрирани като търсещи работа от обществените служби по заетостта в Испания на 22 юли 2011 г., т.е. на датата на уведомлението от страна на Испания относно мерките, посочени в съображение 1.
- (23) Принципите, уреждащи ограниченията на достъпа до пазара на труда, определени в приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г., като например клаузата за запазване на съществуващото положение и принципа за отдаване на предпочитание на граждани на Съюза, посочени в част 1, параграф 14 от посоченото приложение, също следва да се спазват.
- (24) Правото на членове на семействата на румънски работници да постъпват на работа в Испания следва да бъде уредено *mutatis mutandis* от параграф 8 от приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г.
- (25) Ограниченията на правата на румънските граждани и членовете на техните семейства за получаване на достъп до испанския пазар на труда, разрешени по силата на настоящото решение, са строго ограничени в рамките на обхвата на настоящото решение и по никакъв начин не могат да засягат други права, от които румънските граждани и членовете на техните семейства се ползват по силата на правото на Съюза.

- (26) За целите на мониторинга трябва да се предвиди задължение на Испания да предоставя на Комисията подробна информация за мерките, които е предприела въз основа на настоящото решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Разрешава се на Испания при условията, посочени в членове 2 — 4 от настоящото решение, да прекрати прилагането на членове 1 — 6 от Регламент (ЕС) № 492/2011 по отношение на румънските граждани до 31 декември 2013 г.

Член 2

Без да се засягат мерките, въведени от Испания на 22 юли 2011 г. съгласно параграф 7, трета алинея от приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г., настоящото решение не засяга румънските граждани и членовете на техните семейства:

които са били наети на работа в Испания на 12 август 2011 г., или

които са били регистрирани като търсещи работа от обществените служби по заетостта в Испания на 12 август 2011 г.

Член 3

Прилагането на настоящото решение е предмет *mutatis mutandis* на условията на преходните договорености, определени в приложение VII, част 1 от Акта за присъединяване от 2005 г.

Член 4

Испания предприема всички необходими мерки, за да продължи да следи отблизо развитието на пазара на труда. Тя предоставя на Комисията тримесечни статистически данни, показателни за развитието на пазара на труда по сектори на дейност и по професии. Първият тримесечен доклад се представя преди 31 март 2013 г.

В случай на значителна промяна на пазара на труда Испания незабавно предоставя на Комисията и държавите членки актуализация на съответните сведения, които е предоставила във връзка с искането си за решение на Комисията и въз основа на които се приема настоящото решение.

Член 5

Настоящото решение може да бъде изменено или отменено, по-специално ако съответните сведения, посочени в член 4 и довели до приемането на настоящото решение, са се променили или неговите последици се окажат по-ограничаващи, отколкото е необходимо за постигането на неговата цел.

Член 6

Испания предоставя на Комисията подробна информация относно мерките, които е предприела въз основа на настоящото решение, в рамките на два месеца от получаването му.

Член 7

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2012 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 10 декември 2012 година

за изменение на Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка

(ЕЦБ/2012/30)

(2012/832/ЕС)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 26.2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Решение ЕЦБ/2010/21 от 11 ноември 2010 г. относно годишните отчети на Европейската централна банка ⁽¹⁾ определя правилата за изготвяне на годишните отчети на Европейската централна банка (ЕЦБ).
- (2) В член 3 от Решение ЕЦБ/2010/21 е уточнено, че основните счетоводни принципи, определени в член 3 от Насоки ЕЦБ/2010/20 от 11 ноември 2010 г. относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки ⁽²⁾, се прилагат също така за целите на Решение ЕЦБ/2010/21. Това се прилага, *inter alia*, за член 3, буква в) от Насоки ЕЦБ/2010/20 във връзка със събития, настъпили след приключването на баланса, който предвижда, че активите и пасивите се коригират при настъпване на събития между датата на приключване на годишния баланс и датата, на която финансовите отчети са одобрени от съответните органи, в случай че тези събития оказват влияние върху състоянието на активите или пасивите към датата на приключване на баланса.
- (3) За годишните отчети на ЕЦБ е необходимо да се поясни, че събития, настъпили след приключването на баланса, следва да бъдат вземани предвид само до датата, на която финансовите отчети са одобрени за публикуване, т.е. датата, на която Изпълнителният съвет одобри представянето на годишните отчети на ЕЦБ за одобрение от Управителния съвет.

(4) Решение ЕЦБ/2010/21 следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1**Изменение**

Член 3 от Решение ЕЦБ/2010/21 се заменя със следното:

„Член 3

Основни счетоводни принципи

Основните счетоводни принципи, определени в член 3 от Насоки ЕЦБ/2010/20, се прилагат също така за целите на настоящото решение. Чрез дерогация от изречение първо на член 3, буква в) от Насоки ЕЦБ/2010/20 събития, настъпили след приключването на баланса, се вземат предвид само до датата, на която Изпълнителният съвет одобри представянето на годишните отчети на ЕЦБ за одобрение от Управителния съвет.“

Член 2**Влизане в сила**

Настоящото решение влиза в сила на 31 декември 2012 г.

Съставено във Франкфурт на Майн на 10 декември 2012 година.

Председател на ЕЦБ

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 31.

НАСОКИ

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 10 декември 2012 година

за изменение на Насоки ЕЦБ/2010/20 относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки

(ЕЦБ/2012/29)

(2012/833/ЕС)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално членове 12.1, 14.3 и 26.4 от него,

като взе предвид приноса на Генералния съвет на Европейската централна банка съгласно второто и третото тире от член 46.2 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка,

като има предвид, че:

(1) Насоки ЕЦБ/2010/20 от 11 ноември 2010 г. относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки ⁽¹⁾ определят правилата за стандартизиране на счетоводното и финансово отчитане на операции, извършвани от националните централни банки.

(2) В приложение IV към Насоки ЕЦБ/2010/20 вече е уредена под формата на незадължителни правила, под позиция 13 на пасиви — „Провизии“, възможността за създаване на провизии за валутен, лихвен и кредитен риск и за риск, свързан с промяна на цената на златото. С оглед важността да се осигури, че националните централни банки имат достатъчно финансови средства, за да покриват значителните рискове, произтичащи от дейността им, и без да се засягат националните счетоводни правила относно провизии за рискове, се счита, че е необходимо тази възможност да се засили чрез добавянето ѝ в постановителната част на Насоки ЕЦБ/2010/20. Препоръката не възпрепятства националните централни банки да поддържат или да въвеждат разпоредби относно допълнителни рискове съгласно техните национални счетоводни правила.

(3) Финансовата отчетност на операции по помощ за осигуряване на ликвидност следва да бъде хармонизирана и

вземанията, произтичащи от такива операции, следва да бъдат споменати в приложение IV към Насоки ЕЦБ/2010/20 под позиция 6 на активи — „Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро“.

(4) Необходимо е Насоки ЕЦБ/2010/20 да бъдат съответно изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

Член 1

Изменения

Насоки ЕЦБ/2010/20 се изменят, както следва:

1. Добавя се следният член ба:

„Член ба

Провизия за валутен, лихвен и кредитен риск и за риск, свързан с промяна на цената на златото

Отчитайки характера на дейностите на НЦБ, дадена НЦБ може да създаде в баланса си провизия за валутен, лихвен и кредитен риск и за риск, свързан с промяна на цената на златото. Тази НЦБ взема решение относно размера и употребата на провизията въз основа на мотивиран разчет на рисковите експозиции на НЦБ.“

2. Приложение IV към Насоки ЕЦБ/2010/20 се заменя с приложението към настоящите насоки.

Член 2

Влизане в сила

Настоящите насоки влизат в сила на 31 декември 2012 г.

⁽¹⁾ ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 31.

Член 3

Адресати

Настоящите насоки са прилагат за всички централни банки на Евросистемата.

Съставено във Франкфурт на Майн на 10 декември 2012 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател на ЕЦБ

Mario DRAGHI

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СТРУКТУРА И ПРАВИЛА ЗА ОЦЕНКА НА БАЛАНСА ⁽¹⁾

АКТИВИ

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
1	1	Злато и вземания в злато	Физическо злато, т.е. кюлчета, монети, слитъци, късове, на съхранение или „на път“. Монетарно злато, като салда по сметките на виждане в злато (неразпределени сметки), срочни депозити и вземания в злато, произтичащи от следните трансакции: а) трансакции за повишаване или понижаване на пробата; и б) суапове, свързани с разположението или чистотата на златото, когато има разлика повече от един работен ден между изписването и получаването	Пазарна стойност	За дължително
2	2	Вземания от резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	Вземания от контрагенти, които са резиденти извън еврозоната, включително от международни и наднационални институции и централни банки извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута		
2.1	2.1	Вземания от Международния валутен фонд (МВФ)	<p>а) <i>Права на тираж в рамките на резервния тираж (нето)</i></p> <p>Национална квота минус салда в евро на разположение на МВФ. Сметка № 2 на МВФ (сметка в евро за административни разходи) може да бъде включена в тази позиция или в позиция „Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро“</p> <p>б) <i>СПТ</i></p> <p>Притежавани СПТ (брuto)</p> <p>в) <i>Други вземания</i></p> <p>Общи кредитни споразумения, заеми по специални кредитни споразумения, депозити в управляваните от МВФ фондове на доверително управление</p>	<p>а) <i>Права на тираж в рамките на резервния тираж (нето)</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>б) <i>СПТ</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p> <p>в) <i>Други вземания</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>	<p>За дължително</p> <p>За дължително</p> <p>За дължително</p>
2.2	2.2	Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни заеми и други чуждестранни активи	<p>а) <i>Салда в банки извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“</i></p> <p>Разплащателни сметки, срочни депозити, еднокдневни депозити, обратни репо-сделки</p>	<p>а) <i>Салда в банки извън еврозоната</i></p> <p>Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс</p>	За дължително

⁽¹⁾ Разкриването на информацията относно евробанките в обращение, олихвяването на нетни вземания/задолжения в рамките на Евросистемата от разпределянето на евробанките в рамките на Евросистемата и относно паричния доход следва да бъде хармонизирано в публикуваните годишни финансови отчети на НЦБ. Позициите, които подлежат на хармонизиране, са обозначени със звездичка в приложения IV, VIII и IX.

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾
		<p>б) <i>Инвестиции в ценни книжа извън еврозоната, различни от тези по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“</i></p> <p>Облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, капиталови инструменти, държани като част от валутните резерви — всичките емитирани от резиденти извън еврозоната</p>	<p>б) i) <i>Търгуем ценни книжа, различни от ценни книжа, държани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>ii) <i>Търгуем ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж</i></p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка и на пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>iii) <i>Нетъргуем ценни книжа</i></p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка и на пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>iv) <i>Търгуем капиталови инструменти</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>
		<p>в) <i>Външни заели (депозити) извън еврозоната, различни от тези по позиция 11.3 от актива „Други финансови активи“</i></p>	<p>в) <i>Външни заели</i></p> <p>Депозити по номинална стойност, конвертирани по пазарен обменен курс</p>	<p>Задължително</p>
		<p>г) <i>Други външни активи</i></p> <p>Банкноти и монети, емитирани извън еврозоната</p>	<p>г) <i>Други външни активи</i></p> <p>Номинална стойност, конвертирана по пазарен обменен курс</p>	<p>Задължително</p>
3	3	<p>Вземания от резиденти в еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</p> <p>а) <i>Инвестиции в ценни книжа в еврозоната, различни от тези по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“</i></p> <p>Облигации, полици, облигации с нулев купон, книжа на паричния пазар, капиталови инструменти, държани като част от валутните резерви — всичките емитирани от резиденти в еврозоната</p>	<p>а) i) <i>Търгуем ценни книжа, различни от ценни книжа, държани до падеж</i></p> <p>Пазарна цена и пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>ii) <i>Търгуем ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж</i></p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка и на пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>iii) <i>Нетъргуем ценни книжа</i></p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка и на пазарен обменен курс Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
			<p>ii) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>iii) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p>	
4.2	4.2	Вземания, произтичащи от кредитното улеснение по ERM II	Кредитиране в съответствие с условията на ERM II	Номинална стойност	Задължително
5	5	Заеми за кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро	Позиции от 5.1 до 5.5: трансакции в зависимост от съответните инструменти на паричната политика, описани в приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14 от 20 септември 2011 г. относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата ⁽³⁾		
5.1	5.1	Основни операции по рефинансиране	Обичайни обратни трансакции за осигуряване на ликвидност със седмична честота и обикновено едноседмичен падеж	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
5.2	5.2	Дългосрочни операции по рефинансиране	Обичайни обратни трансакции за осигуряване на ликвидност с месечна честота и обикновено с тримесечен падеж	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
5.3	5.3	Обратни операции за фино регулиране	Обратни трансакции, осъществявани <i>ad hoc</i> за целите на фино регулиране	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
5.4	5.4	Структурни обратни операции	Обратни трансакции, насочени към коригиране на структурната позиция на Евросистемата спрямо финансовия сектор	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
5.5	5.5	Предельно кредитно улеснение	Улеснение за предоставяне на овърнайт ликвидност с предварително определена лихва срещу допустими активи (ликвидно улеснение с постоянен достъп)	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
5.6	5.6	Кредити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)	Допълнителен кредит към кредитни институции, произтичащ от нарастването на стойността на базовите активи по отношение на друг кредит за тези кредитни институции	Номинална стойност или разход за придобиване	Задължително

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
6	6	Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	Разплащателни сметки, срочни депозити, еднокдневни депозити, обратни репо-сделки във връзка с управлението на портфейли от ценни книжа по позиция на актива 7 „Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро“, включително трансакции, произтичащи от трансформирането на предишни резерви в чуждестранна валута в еврозоната, и други вземания. Кореспондентски сметки при кредитни институции извън еврозоната. Други вземания и операции, които не са свързани с операциите по паричната политика на Евросистемата, включително помощ за осигуряване на ликвидност. Всякакви вземания, произтичащи от операции по паричната политика, инициирани от НЦБ преди присъединяването към Евросистемата	Номинална стойност или разход за придобиване	Задължително
7	7	Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро			
7.1	7.1	Ценни книжа, държани за целите на паричната политика	Ценни книжа, емитирани в еврозоната, държани за целите на паричната политика. Дългови сертификати на ЕЦБ, закупени за целите на финото регулиране	<p>а) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, държани до падеж</p> <p>Пазарна цена</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>б) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка (само разход за придобиване, когато обезценката е покрита с провизия по позиция от пасива 13 б) „Провизии“)</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>в) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>
7.2	7.2	Други ценни книжа	Ценни книжа, различни от тези по позиция в актива 7.1 „Ценни книжа, държани за целите на паричната политика“ и по позиция в актива 11.3 „Други финансови активи“: облигации, полици, облигации с нулев купон, окончателно придобити книжа на паричния пазар, включително държавни ценни книжа отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз, деноминирани в евро. Капиталови инструменти	<p>а) <i>Търгуем</i> ценни книжа, различни от ценни книжа, държани до падеж</p> <p>Пазарна цена</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>б) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
			<p>в) <i>Нетъргуеми ценни книжа</i></p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p> <p>г) <i>Търгуеми капиталови инструменти</i></p> <p>Пазарна цена</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p>	
8	8	Дълг на сектор „Държавно управление“, деноминиран в евро	Вземания от правителството отпреди създаването на Икономическия и паричен съюз (нетъргуеми ценни книжа, заеми)	Депозити/заеми по номинална стойност, нетъргуеми ценни книжа по разход за придобиване	Задължително
—	9	Вземания в рамките на Евросистемата⁺			
—	9.1	Дялово участие в ЕЦБ⁺	Балансова позиция само за НЦБ. Капиталовият дял в ЕЦБ на всяка НЦБ съгласно Договора и съответния алгоритъм за участие в капитала на ЕЦБ и вноски съгласно член 48.2 от Устава на ЕСЦБ	Разход за придобиване	Задължително
—	9.2	Вземания, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви⁺	Балансова позиция само за НЦБ. Деноминирани в евро вземания от ЕЦБ по отношение на първоначалното и допълнително прехвърляне на чуждестранни резервни активи по член 30 от Устава на ЕСЦБ	Номинална стойност	Задължително
—	9.3	Вземания, свързани с емитирането на дългови сертификати на ЕЦБ⁺	Само в балансовия актив на ЕЦБ. Вземания в рамките на Евросистемата спрямо НЦБ в резултат на емитирането на дългови сертификати на ЕЦБ	Разход за придобиване	Задължително
—	9.4	Нетни вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата⁺ (*)	За НЦБ: нетно вземане, свързано с прилагането на алгоритъма за разпределяне на банкнотите, т.е. включително свързаните с емисията на банкноти от ЕЦБ салда в рамките на Евросистемата, компенсаторната сума и нейния изравняващ счетоводен запис съгласно Решение ЕЦБ/2010/23 от 25 ноември 2010 г. относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото ⁽⁴⁾ . За ЕЦБ: вземания, свързани с емисията на банкноти от ЕЦБ, съгласно Решение ЕЦБ/2010/29	Номинална стойност	Задължително
—	9.5	Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)⁺	Нетна позиция на следните подпозиции: а) Нетни вземания, произтичащи от салдата по сметките в TARGET2 и кореспондентските сметки на НЦБ, т.е. нетната стойност на вземанията и задълженията - виж също позиция от пасива 10.4 „Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)“	а) Номинална стойност	Задължително

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
		<p>б) Вземане, произтичащо от разликата между паричния доход, подлежащ на консолидиране и преразпределяне. Валидни само за периода между осчетоводяването на паричния доход като част от процедурите в края на годината и неговия сегълмент в последния работен ден на януари всяка година</p> <p>в) Други деноминирани в евро вземания в рамките на Евросистемата, които могат да възникнат, включително междинно разпределяне на дохода на ЕЦБ (**)</p>	<p>б) Номинална стойност</p> <p>в) Номинална стойност</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p>	
9	10	Позиции в процес на сегълмент	Салда по сегълмент сметки (вземания), включително чекове в процес на осребряване	Номинална стойност	Задължително
9	11	Други активи			
9	11.1	Монети от евро-зоната	Евромонети, ако НЦБ не е законният емитент	Номинална стойност	Задължително
9	11.2	Материални и нематериални дълготрайни активи	Земя и сгради, обзавеждане и оборудване (включително компютърно оборудване), софтуер	<p>Разход за придобиване минус амортизация</p> <p>Период на амортизация:</p> <ul style="list-style-type: none"> — компютри и свързан с тях хардуер/софтуер и транспортни средства: 4 години — оборудване, обзавеждане и инсталации в сградите: 10 години — сгради и капитализирани разходи за основни ремонти: 25 години <p>Капитализиране на разходите: ограничено (под 10 000 евро без ДДС: не се капитализират)</p>	Препоръчително
9	11.3	Други финансови активи	<p>— Дялови участия и инвестиции в дъщерни дружества, акции, държани по стратегически/политически причини</p> <p>— Ценни книжа, включително акции, други финансови инструменти и баланси, включително срочни депозити и разплащателни сметки, държани като целеви портфейл</p> <p>— Обратни репо-сделки с кредитни институции във връзка с управлението на портфейли от ценни книжа по тази позиция</p>	<p>а) <i>Търгуеми капиталови инструменти</i> Пазарна цена</p> <p>б) <i>Дялови участия и неликвидни акции, както и всякакви други капиталови инструменти, държани като постоянни инвестиции</i> Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>в) <i>Инвестиция в дъщерни дружества или значителни участия</i> Нетна стойност на актива</p> <p>г) <i>Търгуеми ценни книжа, различни от ценни книжа, държани до падеж</i> Пазарна цена Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	<p>Препоръчително</p> <p>Препоръчително</p> <p>Препоръчително</p> <p>Препоръчително</p>

Балансова позиция ⁽³⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾	
			<p>д) <i>Търгуем</i> ценни книжа, класифицирани като ценни книжа, държани до падеж или държани като постоянна инвестиция</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	Препоръчително	
			<p>е) <i>Нетъргуем</i> ценни книжа</p> <p>Разход за придобиване, подлежащ на обезценка</p> <p>Всяко ажио или дизажио се амортизира</p>	Препоръчително	
			<p>ж) <i>Салда в банки и заеми</i></p> <p>Номинална стойност, конвертирани по пазарен обменен курс, ако салдата и депозитите са деноминирани в чуждестранни валути</p>	Препоръчително	
9	11.4	Разлики от преценка на задбалансови инструменти	<p>Резултати от преценка на валутни форуърди, валутни суапове, суапове върху лихвени проценти, форуърдни споразумения с лихвено плащане, форуърдни трансакции с ценни книжа, валутни спот трансакции от датата на сделката до датата на сепълмента</p>	Нетна позиция между форуърд и спот, по пазарен обменен курс	Задължително
9	11.5	Начисления и разходи за бъдещи периоди	<p>Доход, който все още не е дължим, но може да бъде отнесен към отчетния период. Разходи за бъдещи периоди и платени начислени лихви (т.е. начислени лихви, закупени с ценна книга)</p>	Номинална стойност, чуждестранна валута, конвертирана по пазарен курс	Задължително
9	11.6	Други	<p>Аванси, заеми и други второстепенни позиции.</p> <p>Временни сметки за преценка (само балансови позиции през годината: нереализирани загуби към датите на преценка в течение на годината, които не са отразени в съответните сметки за преценка по позиция на пасива „Сметки за преценка“). Заеми на доверителна основа. Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти. Монети, деноминирани в национални за еврозоната валутни единици. Текущи разходи (нетна натрупана загуба), загуба от предходната година преди покриването ѝ. Нетни пенсионни активи</p> <p>Неуредени вземания, възникнали от неизпълнение на контрагенти на Евросистемата във връзка с кредитни операции на Евросистемата</p> <p>Активи или вземания (спрямо трети лица), придобити във връзка с изпълнението върху обезпечение, предоставено от контрагенти на Евросистемата при неизпълнение.</p>	<p>Номинална стойност или разход за придобиване</p> <p><i>Временни сметки за преценка</i></p> <p>Разлика от преценка между средната стойност на придобиване и пазарната стойност, валутата, конвертирана по пазарен курс</p> <p><i>Инвестиции, свързани с депозити в злато на клиенти</i></p> <p>Пазарна стойност</p> <p><i>Неуредени вземания (от неизпълнение)</i></p> <p>Номинална/възстановяема стойност (преди/след покриване на загубите)</p> <p><i>Активи или вземания (от неизпълнение)</i></p> <p>Разход за придобиване (конвертиран по пазарния обменен курс към момента на придобиване, ако финансовите активи са деноминирани в чуждестранна валута)</p>	<p>Препоръчително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция ⁽³⁾			Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁴⁾
—	12	Загуба за годината		Номинална стойност	Задължително

(*) Позиции, подлежащи на хармонизиране. Вж. съображение 5 от настоящите насоки.

(1) Номерирането в първата колона е свързано с формата на балансите, представени в приложения V, VI и VII (седмични финансови отчети и консолидиран годишен баланс на Евросистемата). Номерирането във втората колона е свързано с формата на баланса, представена в приложение VIII (годишен баланс на централна банка). Позициите, обозначени с „+“⁽⁴⁾, са консолидирани в седмичните финансови отчети на Евросистемата.

(2) Структурата и правилата за оценка, изброени в настоящото приложение, се считат за задължителни за сметките на ЕЦБ и за всички материални активи и пасиви по сметките на НЦБ за целите на Евросистемата, т.е. важни за операциите на Евросистемата.

(3) ОВ L 331, 14.12.2011 г., стр. 1.

(4) ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 17.

ПАСИВИ

Балансова позиция ⁽⁸⁾			Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁹⁾
1	1	Банкноти в обращение ^(*)	<p>а) Евробанкноти плюс/минус корекции във връзка с прилагането на алгоритъма за разпределяне на банкнотите съгласно Насоки ЕЦБ/2010/23 и Решение ЕЦБ/2010/29</p> <p>б) Банкноти, деноминирани в националните валутни единици за еврозоната през годината на преминаване към парична наличност</p>	<p>а) Номинална стойност</p> <p>б) Номинална стойност</p>	<p>Задължително</p> <p>Задължително</p>
2	2	Задължения към кредитни институции от еврозоната, свързани с операции по паричната политика, деноминирани в евро	Позиции 2.1, 2.2, 2.3 и 2.5: депозити в евро съгласно приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14		
2.1	2.1	Разплащателни сметки (покриващи системата за минимални резерви)	Сметки в евро на кредитни институции, включени в списъка на финансовите институции, към които се прилагат изисквания за поддръжане на минимални резерви в съответствие с Устава на ЕСЦБ. Тази позиция съдържа главно сметки, използвани за поддръжане на минимални резерви	Номинална стойност	Задължително
2.2	2.2	Депозитно улеснение	Овърнайт депозити с предварително определена лихва (ликвидно улеснение с постоянен достъп)	Номинална стойност	Задължително
2.3	2.3	Срочни депозити	Инкасиране с цел изтегляне на ликвидност при операции за фино регулиране	Номинална стойност	Задължително
2.4	2.4	Обратни операции за фино регулиране	Транзакции, свързани с паричната политика и насочени към изтегляне на ликвидност	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
2.5	2.5	Депозити, свързани с искания за допълнителни обезпечения (margin calls)	Депозити на кредитни институции, произтичащи от намаляване стойността на базовите активи по отношение на кредити за тези кредитни институции	Номинална стойност	Задължително

Балансова позиция ⁽⁸⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁹⁾	
3	3	Други задължения към кредитни институции от еврозоната, деноминирани в евро	Репо-сделки, свързани с едновременни обратни репо-сделки за управление на портфейли от ценни книжа по позиция 7 от актива „Ценни книжа на резиденти в еврозоната, деноминирани в евро“. Други операции, които не са свързани с операциите по паричната политика на Евросистемата. Не се включват разплащателни сметки на кредитни институции. Всякакви вземания/депозити, произтичащи от операции по паричната политика, инициирани от централна банка преди присъединяването към Евросистемата	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
4	4	Емитирани дългови сертификати	Балансова позиция само за ЕЦБ, за НЦБ това е позиция от преходния баланс. Дългови сертификати, както са описани в приложение I към Насоки ЕЦБ/2011/14 Сконтони книжа, издадени с цел изтегляне на ликвидност	Разход за придобиване Дизажиото се амортизира	Задължително
5	5	Задължения към други резиденти от еврозоната, деноминирани в евро			
5.1	5.1	Сектор „Държавно управление“	Разплащателни сметки, срочни депозити, депозити, платими при поискване	Номинална стойност	Задължително
5.2	5.2	Други задължения	Разплащателни сметки на персонала, дружества и клиенти, включително финансови институции, които са освободени от задължението да поддържат минимални резерви (виж позиция 2.1 „Разплащателни сметки“ в пасива); срочни депозити, депозити, платими при поискване	Номинална стойност	Задължително
6	6	Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в евро	Разплащателни сметки, срочни депозити, депозити, платими при поискване, включително сметки за платежни цели и сметки за целите на управлението на резервите: на други банки, централни банки, международни/наднационални институции, включително Европейската комисия; разплащателни сметки на други вложители. Репо-сделки, свързани с едновременни обратни репо-сделки за управлението на ценни книжа, деноминирани в евро. Салда по сметки в TARGET2 на централните банки на държави-членки, чиято парична единица не е еврото	Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка	Задължително
7	7	Задължения към резиденти от еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	Разплащателни сметки, задължения по репо-сделки; обикновено инвестиционни трансакции с използване на активи в чуждестранна валута или злато	Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс	Задължително
8	8	Задължения към резиденти извън еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута			

Балансова позиция ⁽⁸⁾		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле ⁽⁹⁾	
8.1	8.1	Депозити, салда и други задължения	Разплащателни сметки. Задължения по репосделки; обикновено инвестиционни сделки с използване на активи в чуждестранна валута или злато	Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс	Задължително
8.2	8.2	Задължения, произтичащи от кредитното улеснение по ERM II	Получени заеми в съответствие с условията на ERM II	Номинална стойност, конвертиране по пазарен обменен курс	Задължително
9	9	Кореспондираща позиция на специални права на тираж, предоставени от МВФ	Деноминирана в СПТ позиция, която показва сумата на СПТ, които са били първоначално предоставени на съответната страна/НЦБ	Номинална стойност, конвертиране по пазарен курс	Задължително
—	10	Задължения в рамките на Евросистемата⁺			
—	10.1	Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви⁺	Само за балансова позиция на ЕЦБ деноминирана в евро	Номинална стойност	Задължително
—	10.2	Вземания, свързани с емитирането на дългови сертификати на ЕЦБ⁺	Балансова позиция само за НЦБ. Вземания в рамките на Евросистемата спрямо ЕЦБ в резултат на емитирането на дългови сертификати на ЕЦБ	Разход за придобиване	Задължително
—	10.3	Нетни задължения във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата⁺ (*)	Балансова позиция само за НЦБ. За НЦБ: нетни задължения, свързани с прилагането на алгоритъма за разпределяне на банкнотите, т.е. включително свързаните с емисията на банкноти от ЕЦБ салда в рамките на Евросистемата, компенсаторната сума и нейния изравняващ счетоводен запис, както са определени в Решение ЕЦБ/2010/23	Номинална стойност	Задължително
—	10.4	Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)⁺	Нетна позиция на следните подпозиции: а) Нетни задължения, произтичащи от салдата по сметките в TARGET2 и кореспондентските сметки на НЦБ, т.е. нетната стойност на вземанията и задълженията — вж. също позиция от актива 9.5 „Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)“ б) Задължение, произтичащо от разликата между паричния доход, подлежащ на консолидиране и преразпределяне. Валидни само за периода между осчетоводяването на паричния доход като част от процедурите в края на годината и неговия сетълмент в последния работен ден на януари всяка година в) Други деноминирани в евро задължения в рамките на Евросистемата, които могат да възникнат, включително междинно разпределяне на дохода на ЕЦБ (*)	а) Номинална стойност б) Номинална стойност в) Номинална стойност	Задължително Задължително Задължително
10	11	Позиции в процес на сетълмент	Салда по сетълмент сметки (задължения), включително размера на незавършения сетълмент по джиро преводи	Номинална стойност	Задължително

Балансова позиция (°)		Категоризиране на съдържанието на балансовите позиции	Принцип на оценка	Приложно поле (°)	
10	12	Други задължения			
10	12.1	Разлики от преоценка на задбалансови инструменти	Резултати от преоценка на валутни форуърди, валутни суапове, суапове върху лихвени проценти, форуърдни споразумения с лихвено плащане, форуърдни трансакции с ценни книжа, валутни спот трансакции от датата на сделката до датата на сетълмента	Нетна позиция между форуърд и спот, по пазарен обменен курс	Задължително
10	12.2	Начисления и доход за бъдещи периоди	Разходи, които стават дължими през бъдещ период, но са свързани с отчетния период. Доходи, получени през отчетния период, но свързани с бъдещ период	Номинална стойност, чуждестранна валута, конвертирана по пазарен курс	Задължително
10	12.3	Други	<p>Данъчни временни сметки. Сметки за обезпечаване на кредити или гаранции (в чуждестранна валута). Репо-сделки с кредитни институции във връзка с едновременни обратни репо-сделки за управление на портфейли от ценни книжа към позиция 11.3 в актива „Други финансови активи“.</p> <p>Задължителни депозити извън депозитите по резервите. Други второстепенни позиции. Текущ доход (нетна акумулирана печалба), печалба от предходната година (преди разпределяне). Задължения на доверителна основа. Депозити на клиенти в злато. Монети в обращение, ако НЦБ е законен емитент. Банкноти в обращение, деноминирани в национални валутни единици за еврозоната, която е престанала да бъде законно платежно средство, но все още е в обращение след годината на преминаване към парична наличност, ако не е показана в позиция „Провизии“ в пасива. Нетни пенсионни задължения</p>	<p>Номинална стойност или разход за придобиване при репо-сделка</p> <p>Депозити на клиенти в злато Пазарна стойност</p>	<p>Препоръчително</p> <p>Депозити на клиенти в злато: задължително</p>
10	13	Провизии	<p>а) За пенсии, за валутен, лихвен и кредитен риск и за риск, свързан с промяна на цената на златото, а също и за други цели, например очаквани бъдещи разходи, провизии за национални валутни единици за еврозоната, които са престанали да бъдат законно платежно средство, но все още са в обращение след годината на преминаване към парична наличност, ако тези банкноти не са записани в позиция 12.3 „Други задължения/Други“ в пасива.</p> <p>Вноските от НЦБ за ЕЦБ в съответствие с член 48.2 от Устава на ЕСПБ се консолидират със съответните суми, посочени в позиция 9.1 от актива „Дялово участие в ЕЦБ“^(*)</p> <p>б) За кредитни рискове или рискове от контрагентите, възникващи от операции по паричната политика</p>	<p>а) Разход за придобиване/номинална стойност</p> <p>б) Номинална стойност</p>	<p>Препоръчително</p> <p>Задължително</p>

Балансова позиция (*)		Категоризиране на съдържанието на балансните позиции	Принцип на оценка	Приложно поле (2)	
11	14	Сметки за преоценка	Сметки за преоценка, свързани с изменение на цената на златото, на всеки вид ценни книжа, деноминирани в евро, на всеки вид ценни книжа, деноминирани в чуждестранна валута, и на опции; разлики от пазарна оценка при деривати с лихвен риск; сметки за преоценка, свързани с изменението на обменните курсове за всяка държана нетна валутна позиция, включително валутни суапове/форуърди и СПТ. Вноските на НЦБ в съответствие с член 48.2 от Устава на ЕСЦБ за ЕЦБ се консолидират със съответните суми, посочени в позиция 9.1 от актива „Дялово участие в ЕЦБ“ ⁽¹⁾	Разлика от преоценка между средната стойност на придобиване и пазарната стойност, валутата, конвертирана по пазарен курс	Задължително
12	15	Капитал и резерви			
12	15.1	Капитал	Внесен капитал — капиталът на ЕЦБ е консолидиран с капиталовите дялове на НЦБ	Номинална стойност	Задължително
12	15.2	Резерви	Законови резерви и други резерви. Неразпределена печалба. Вноските на НЦБ за ЕЦБ в съответствие с член 48.2 от Устава на ЕСЦБ се консолидират със съответните суми, посочени в позиция 9.1 от актива „Дялово участие в ЕЦБ“ ⁽¹⁾	Номинална стойност	Задължително
10	16	Печалба за годината		Номинална стойност	Задължително

(*) Позиции, подлежащи на хармонизиране. Виж съображение 5 от настоящите насоки.

(1) Номерирането в първата колона е свързано с формата на балансите, представени в приложения V, VI и VII (седмични финансови отчети и консолидиран годишен баланс на Евросистемата). Номерирането във втората колона е свързано с формата на баланса, представена в приложение VIII (годишен баланс на централна банка). Позициите, обозначени с „+“⁽²⁾, са консолидирани в седмичните финансови отчети на Евросистемата.

(2) Структурата и правилата за оценка, изброени в настоящото приложение, се считат за задължителни за сметките на ЕЦБ и за всички материални активи и пасиви по сметките на НЦБ за целите на Евросистемата, т.е. важни за операциите на Евросистемата.“

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ № 2/2012 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ ЕС И ШВЕЙЦАРИЯ УЧРЕДЕН СЪГЛАСНО СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ ПО ВЪПРОСИ НА ВЪЗДУШНИЯ ТРАНСПОРТ

от 30 ноември 2012 година

заместващо приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт

(2012/834/ЕС)

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ ЕС И ШВЕЙЦАРИЯ,

като взе предвид Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, наричано по-долу „споразумението“, и по-специално член 23, параграф 4 от него,

РЕШИ:

Член единствен

От 1 февруари 2013 г. приложението към настоящото решение заменя приложението към споразумението.

Съставено в Женева на 30 ноември 2012 година.

За Съвместния комитет

*Ръководител на делегацията на
Европейския съюз*
Matthew BALDWIN

*Ръководител на делегацията на
Швейцария*
Peter MÜLLER

ПРИЛОЖЕНИЕ

За целите на настоящото споразумение:

- по силата на Договора от Лисабон, влязъл в сила на 1 декември 2009 г., Европейският съюз замества Европейската общност и е неин правопреемник;
- когато актове, посочени в настоящото приложение, съдържат позовавания на държави членки на Европейската общност или на Европейския съюз като неин правопреемник, или изискване за връзка с последните, за целите на Споразумението се разбира, че позоваванията важат в еднаква степен и за Швейцария или за изискване за връзка с Швейцария;
- позоваванията на Регламенти (ЕИО) № 2407/92 и № 2408/92 на Съвета, съдържащи се в членове 4, 15, 18, 27 и 35 от споразумението, трябва да се разбират като позовавания на Регламент (ЕО) № 1008/2008;
- без да се засяга член 15 от настоящото споразумение, терминът „въздушен превозвач на Общността“, посочен в директивите и регламентите на Общността, които следват, се прилага и за въздушен превозвач, който има разрешение за дейност и основното му място на дейност, или съответно седалището му, ако има такова, е в Швейцария в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета. Всяко позоваване на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета се разбира като позоваване на Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета;
- всяко позоваване в следните текстове на членове 81 и 82 от Договора или на членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз се разбира като позоваване на членове 8 и 9 от настоящото споразумение.

1. Либерализация на сектора на въздухоплаването и други правила, приложими към гражданската авиация
№ 1008/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността

№ 2000/79

Директива на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно прилагането на Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпани (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ЕТФ), Европейската асоциация на пилотите (ЕСА), Асоциацията на европейските регионални авиокомпани (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA)

№ 93/104

Директива на Съвета от 23 ноември 1993 г. относно някои аспекти на организацията на работното време, изменена с:

— Директива 2000/34/ЕО

№ 437/2003

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 27 февруари 2003 г. относно статистическите данни по отношение на превода на пътници, товари и поща по въздуха

№ 1358/2003

Регламент на Комисията от 31 юли 2003 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 437/2003 на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни по отношение на превода на пътници, товари и поща по въздух и за изменение на приложения I и II към него

№ 785/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства, изменен с:

— Регламент (ЕС) № 285/2010 на Комисията.

№ 95/93

Регламент на Съвета от 18 януари 1993 г. относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (членове 1—12), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 793/2004

№ 2009/12

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летищните такси (да се прилага в Швейцария от 1 юли 2011 г.)

№ 96/67

Директива на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността

(Членове 1—9, 11—23 и 25)

№ 80/2009

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 14 януари 2009 г. относно кодекс за поведение при компютеризирани системи за резервация и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2299/89 на Съвета

2. Правила за конкуренция

№ 3975/87

Регламент на Съвета от 14 декември 1987 г. за определяне на процедурите за прилагане на правилата за конкуренцията по отношение на предприятията в областта на въздушните превози (член 6, параграф 3), последно изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета (членове 1—13, 15—45)

№ 1/2003

Регламент на Съвета от 16 декември 2002 г. относно изпълнението на правилата за конкуренция, предвидени в членове 81 и 82 от Договора (членове 1—13 и 15—45)

(Докolkото този регламент се отнася до прилагането на настоящото споразумение. Включването на този регламент не засяга разпределянето на задачи съгласно настоящото споразумение.)

Регламент № 17/62 е отменен с Регламент № 1/2003 с изключение на член 8, параграф 3, който продължава да се прилага за решения, приети по член 81, параграф 3 от Договора преди началната дата на прилагане на настоящия регламент, до датата на изтичане на срока на тези решения.

№ 773/2004

Регламент на Комисията от 7 април 2004 г. относно водените от Комисията производства съгласно член 81 и 82 от Договора за ЕО, изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията.

— Регламент (ЕО) № 622/2008 на Комисията.

№ 139/2004

Регламент на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията на ЕО)

(Членове 1—18, член 19, параграфи 1—2 и членове 20—23)

По отношение на член 4, параграф 5 от Регламента за сливанията се прилага следното между Европейската общност и Швейцария:

- (1) Относно концентрация по смисъла на член 3 от Регламент (ЕО) № 139/2004, която няма общностно измерение по смисъла на член 1 от същия регламент и която може да бъде разглеждана по вътрешното законодателство в областта на конкуренцията на най-малко три държави—членки на ЕО и Конфедерация Швейцария, лицата или предприятията, посочени в член 4, параграф 2 от същия регламент, могат, преди да уведомят компетентните органи, да информират Комисията на ЕО посредством представяне на мотивирано искане, че концентрацията следва да бъде разглеждана от Комисията.
- (2) Европейската комисия предоставя без забавяне всички искания по член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 и по предходния параграф на Конфедерация Швейцария.
- (3) В случаите когато Конфедерация Швейцария е изразила несъгласието си по отношение на искането за препращане на случая за разглеждане, швейцарският компетентен орган по въпросите на конкуренцията запазва правомощията си и случаят не се препраща от Конфедерация Швейцария за преразглеждане по силата на настоящия параграф.

Като се спазват сроковете, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6 и член 22, параграф 2 от Регламента за сливанията:

- (1) Европейската комисия предава на компетентния швейцарски орган без забавяне всички съответни документи съгласно член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6 и член 22, параграф 2.
- (2) Изчисляването на сроковете, посочени в член 4, параграфи 4 и 5, член 9, параграфи 2 и 6, и член 22, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004, започва за Конфедерация Швейцария от получаването на съответните документи от компетентния в областта на конкуренцията швейцарски орган.

№ 802/2004

Регламент на Комисията от 7 април 2004 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятията (членове 1—24), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията.

— Регламент (ЕО) № 1033/2008 на Комисията.

№ 2006/111

Директива на Комисията от 16 ноември 2006 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите членки и публичните предприятия, както и относно финансовата прозрачност в рамките на някои предприятия

№ 487/2009

Регламент (ЕО) № 487/2009 на Съвета от 25 май 2009 г. относно прилагането на член 81, параграф 3 от Договора за някои категории споразумения и съгласувани практики в областта на въздушните превози

3. Безопасност на въздухоплаването

№ 216/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО, изменен с:

— Регламент (ЕО) № 690/2009 на Комисията,

— Регламент (ЕО) № 1108/2009

Агенцията се ползва и в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на разпоредбите на регламента.

Комисията се ползва и в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по отношение на решенията, взети по силата на член 11, параграф 2, член 14, параграфи 5 и 7, член 24, параграф 5, член 25, параграф 1, член 38, параграф 3, буква и), член 39, параграф 1, член 40, параграф 3, член 41, параграфи 3 и 5, член 42, параграф 4, член 54, параграф 1 и член 61, параграф 3.

Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във втората алинея на приложението към Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на „държавите членки“ в член 65 от регламента или в разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО, упоменати в посочената разпоредба, не се разбират като важещи за Швейцария.

Разпоредбите на този регламент не трябва да се тълкуват в смисъл, че на Европейската агенция за авиационна безопасност се предоставят правомощия да действа от името на Швейцария в рамките на международни споразумения за други цели, освен с цел подпомагане изпълнението на поетите от нея задължения по силата на тези споразумения.

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

а) член 12 се изменя, както следва:

- i) в параграф 1 след думата „Общността“ се вмъкват думите „или Швейцария“;
- ii) в параграф 2, буква а) след думата „Общността“ се вмъкват думите „или Швейцария“;
- iii) в параграф 2, букви б) и в) се заличават;
- iv) добавя се следният параграф:

„3. Когато Общността преговаря с трета държава за сключване на споразумение, в което се предвижда държава членка или Агенцията да могат да издават сертификати въз основа на сертификати, издадени от авиационните власти на тази трета държава, тя се стреми да получи и за Швейцария предложение за сключване на подобно споразумение с въпросната трета държава. Швейцария от своя страна също се стреми да сключи с третите държави споразумения, които съответстват на споразуменията с Общността.“

б) в член 29 се добавя следният параграф:

„4. Чрез дерогация от член 12, параграф 2, буква а) от условията за работа на другите служители на Европейските общности гражданите на Швейцария, които се ползват с пълните си граждански права, могат да бъдат назначавани на договорна основа от изпълнителния директор на Агенцията.“

в) В член 30 се добавя следният параграф:

„Швейцария прилага към Агенцията Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, включен като приложение А към настоящото приложение в съответствие с допълнението към приложение А.“

г) В член 37 се добавя следният параграф:

„Швейцария участва пълноправно в Управителния съвет и има същите права и задължения в него като държавите—членки на Европейския съюз, с изключение на правото на гласуване.“

д) в член 59 се добавя следният параграф:

„12. Швейцария участва във финансовата вноска, посочена в параграф 1, буква б), по следната формула:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

където:

S = частта от бюджета на Агенцията, която не е покрита от таксите и вноските, посочени в параграф 1, букви в) и г)

a = броят на асоциираните държави

b = броят на държавите — членки на ЕС

c = вноската на Швейцария в бюджета на Международната асоциация за гражданска авиация

C = общата вноска на държавите — членки на ЕС и асоциираните държави в бюджета на Международната асоциация за гражданска авиация.“

е) В член 61 се добавя следният параграф:

„Разпоредбите, които се отнасят до финансовия контрол, упражняван от Общността в Швейцария по отношение на лицата, които участват в дейностите на Агенцията, са посочени в приложение Б към настоящото приложение.“

ж) Приложение II към регламента се разширява и обхваща и следните въздухоплавателни средства като продукти, попадащи под действието на член 2, параграф 3, буква а), подточка ii) от Регламент (ЕО) № 1702/2003 на Комисията от 24 септември 2003 г. относно определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателната годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации ⁽¹⁾:

A/c - [HB-IDJ] — тип CL600-2B19,

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] — тип Gulfstream G-IV

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] — тип Gulfstream G-V

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] — тип MD900.

№ 1108/2009

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 в областта на летищата, управлението на въздушното движение и аэронавигационното обслужване и за отмяна на Директива 2006/23/ЕО

№ 805/2011

Регламент на Комисията от 10 август 2011 г. относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

№ 1178/2011

Регламент на Комисията от 3 ноември 2011 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване в съответствие с Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен с:

— Регламент (ЕС) № 290/2012 на Комисията

№ 91/670

Директива на Съвета от 16 декември 1991 г. относно взаимно приемане на лицензите на персонала за упражняване на функции в гражданската авиация

(Членове 1—8)

⁽¹⁾ ОВ L 243, 27.9.2003 г., стр. 6.

№ 3922/91

Регламент на Съвета от 16 декември 1991 г. относно хармонизирането на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване (членове 1—3, член 4, параграфи 2, 5—11 и 13), изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1899/2006,
- Регламент (ЕО) № 1900/2006,
- Регламент (ЕО) № 8/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 859/2008 на Комисията.

№ 996/2010

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО

№ 2004/36

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно безопасността на въздухоплавателните средства на трети страни, използващи летища на Общността (членове 1—9 и 11—14), последно изменена с:

- Директива 2008/49/ЕО на Комисията.

№ 351/2008

Регламент на Комисията от 16 април 2008 г. относно прилагане на Директива 2004/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за определяне на приоритет при наземните инспекции, осъществявани на борда на въздухоплавателни средства, които използват летища на Общността

№ 768/2006

Регламент на Комисията от 19 май 2006 г. за прилагане на Директива 2004/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на събирането и обмена на информация за безопасността на въздухоплавателните средства, използващи летища на Общността, и управлението на информационната система

№ 2003/42

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2003 г. относно докладване на събития в гражданското въздухоплаване (членове 1—12)

№ 1321/2007

Регламент на Комисията от 12 ноември 2007 г. за установяване на правила за прилагане за въвеждане в централен регистър на информация за събития в гражданското въздухоплаване, обменена в съответствие с Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

№ 1330/2007

Регламент на Комисията от 24 септември 2007 г. за установяване прилагането на правилата за разпространение сред заинтересованите страни на информация за събития в гражданското въздухоплаване, посочени в член 7, параграф 2 от Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

№ 736/2006

Регламент на Комисията от 16 май 2006 г. относно работните методи на Европейската агенция за авиационна безопасност за провеждане на стандартизационни инспекции

№ 1702/2003

Регламент от 24 септември 2003 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 335/2007 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 381/2005 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 375/2007 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 706/2006 на Комисията,

- Регламент (ЕО) № 287/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 1057/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 1194/2009 на Комисията,
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 90/2012 на Комисията

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се разбират със следната адаптация:

член 2 се изменя, както следва:

в параграфи 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 и 14 датата „28 септември 2003 година“ се заменя с „датата на влизане в сила на решението на Съвместния комитет за въздушен транспорт между Общността и Швейцария, с което Регламент 216/2008 се включва в приложението към Регламента“.

№ 2042/2003

Регламент на Комисията от 20 ноември 2003 г. относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи, изменен със:

- Регламент (ЕО) № 707/2006 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 376/2007 на Комисията,
- Регламент (ЕО) № 1056/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 127/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 962/2010 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 1149/2011 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 593/2012 на Комисията

№ 104/2004

Регламент на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейската агенция за авиационна безопасност

№ 593/2007

Регламент на Комисията от 31 май 2007 г. относно таксите и възнагражденията, събирани от Европейската агенция за авиационна безопасност, последно изменен с:

- Регламент (ЕО) № 1356/2008 на Комисията,
- Регламент (ЕС) № 494/2012 на Комисията

№ 2111/2005

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информиране на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО

№ 473/2006

Регламент на Комисията от 22 март 2006 г. за установяване на правила за прилагане на списъка на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета

№ 474/2006

Регламент на Комисията от 22 март 2006 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета, последно изменен с:

- Регламент за изпълнение (ЕС) № 295/2012 на Комисията ⁽¹⁾

№ 1332/2011

Регламент на Комисията от 16 декември 2011 г. относно установяване на общи изисквания за използване на въздушното пространство и работни процедури за избягване на опасни сближения във въздуха

№ 646/2012

Регламент за изпълнение на Комисията от 16 юли 2012 г. за определяне на подробни правила относно глобите и периодичните имуществени санкции съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

⁽¹⁾ Този регламент се прилага в Швейцария, докато е в сила в ЕС.

№ 748/2012

Регламент (ЕС) № 748/2012 на Комисията от 3 август 2012 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации

4. Сигурност на въздухоплаването

№ 300/2008

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. относно общите правила в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2320/2002

№ 272/2009

Регламент на Комисията от 2 април 2009 г. за допълване на общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, предвидени в приложението към Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета, изменен със:

— Регламент (ЕС) № 297/2010 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 720/2011 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 1141/2011 на Комисията

№ 1254/2009

Регламент (ЕС) на Комисията от 18 декември 2009 г. за определяне на критерии, позволяващи на държавите членки да ползват дерогация от общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, както и да приемат алтернативни мерки за сигурност

№ 18/2010

Регламент (ЕС) на Комисията от 8 януари 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на спецификациите за национални програми за контрол на качеството в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване

№ 72/2010

Регламент (ЕС) на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на процедурите за провеждане на проверки от Комисията в областта на сигурността на въздухоплаването

№ 185/2010

Регламент (ЕС) на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, изменен с:

— Регламент (ЕС) № 357/2010 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 358/2010 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 573/2010 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 983/2010 на Комисията,

— Регламент (ЕС) № 334/2011 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 859/2011 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 1087/2011 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 1147/2011 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 173/2012 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 711/2012 на Комисията,

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 1082/2012 на Комисията

№ 2010/774

Решение (ЕС) на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008, изменено с:

— Решение 2010/2604/ЕС на Комисията,

— Решение 2010/3572/ЕС на Комисията,

- Решение 2010/9139/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2011/5862/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2011/8042/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2011/9407/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2012/1228/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2012/5672/ЕС на Комисията,
- Решение за изпълнение 2012/5880/ЕС на Комисията.

5. Управление на въздушното движение

№ 549/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на единно европейско небе (Рамков регламент), изменен със:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 6, 8, 10, 11 и 12.

Член 10 се изменя по следния начин:

В параграф 2 думите „на общностно равнище“ се заменят с думите „на общностно равнище с участието на Швейцария“.

Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във второто тире от приложението към Споразумението между Европейската общност и Швейцарската конфедерация по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на „държавите членки“ в член 5 от Регламент (ЕО) № 549/2004 или в разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО, упоменати в посочената разпоредба, не се разбират като важещи за Швейцария.

№ 550/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Регламент за осигуряване на обслужване), изменен със:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 9а, 9б, 15а, 16 и 17.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се изменят, както следва:

- а) Член 3 се изменя по следния начин:

В параграф 2 след думата „Общността“ се вмъква изразът „и Швейцария“.

- б) член 7 се изменя, както следва:

В параграфи 1 и 6 след думата „Общността“ се вмъкват думите „и Швейцария“.

- в) член 8 се изменя, както следва:

В параграф 1 след думата „Общността“ се вмъква изразът „и Швейцария“.

- г) член 10 се изменя, както следва:

В параграф 1 след думата „Общността“ се вмъква изразът „и Швейцария“.

- д) Член 16, параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Комисията адресира своето решение до държавите членки и информира доставчика на аеронавигационно обслужване за него, доколкото той е засегнат юридически от това решение.“

№ 551/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе („Регламент за въздушното пространство“), изменен със:

- Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 3а, 6 и 10.

№ 552/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (Регламент за оперативната съвместимост), изменен със:

— Регламент (ЕО) № 1070/2009

Комисията се ползва в Швейцария с правомощията, предоставени ѝ по силата на членове 4, 7 и 10, параграф 3.

За целите на настоящото споразумение разпоредбите на регламента се изменят, както следва:

а) член 5 се изменя, както следва:

В параграф 2 след думата „Общността“ се вмъква изразът „или Швейцария“;

б) член 7 се изменя, както следва:

В параграф 4 след думата „Общността“ се вмъква изразът „или Швейцария“;

в) Приложение III се изменя, както следва:

В раздел 3, второ и последно тирета, след думата „Общността“ се вмъкват думите „или в Швейцария“.

№ 2150/2005

Регламент на Комисията от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство

№ 1033/2006

Регламент на Комисията от 4 юли 2006 г. за определяне на изискванията за процедурите за полетни планове в предполетната фаза за единното европейско небе, последно изменен с:

— Регламент (ЕС) № 929/2010 на Комисията

№ 1032/2006

Регламент на Комисията от 6 юли 2006 година за определяне на изискванията за автоматичните системи за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение, последно изменен с:

— Регламент (ЕО) № 30/2009 на Комисията.

№ 1794/2006

Регламент на Комисията от 6 декември 2006 година за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване (да се прилага в Швейцария от датата на влизане в сила на съответното швейцарско законодателство, но не по-късно от 1 януари 2012 г.), последно изменен със:

— Регламент (ЕС) № 1191/2010 на Комисията

№ 2006/23

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2006 г. относно лиценза на ръководителите на полети в Общността

№ 730/2006

Регламент на Комисията от 11 май 2006 г. за класифициране на въздушното пространство и достъпа на полети, осъществявани според правилата за визуални полети, над полетно ниво 195

№ 219/2007

Регламент на Съвета от 27 февруари 2007 г. за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR), последно изменен със:

— Регламент (ЕО) № 1361/2008 на Съвета.

№ 633/2007

Регламент на Комисията от 7 юни 2007 г. за определяне на изискванията към прилагането на протокол за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между звената за ръководство на въздушното движение.

— Регламент (ЕС) № 283/2011 на Комисията

№ 1265/2007

Регламент на Комисията от 26 октомври 2007 г. за определяне на изисквания за честотно отстояние между гласовите канали въздух-земя за Единното европейско небе

№ 482/2008

Регламент на Комисията от 30 май 2008 година относно изграждане на система за осигуряване безопасността на софтуера, която да бъде въведена от доставчиците на аеронавигационни услуги, и за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 2096/2005

№ 29/2009

Регламент на Комисията от 16 януари 2009 г. за определяне на изисквания за услугите по осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

В приложение I, част А се добавя „Switzerland UIR“.

№ 262/2009

Регламент на Комисията от 30 март 2009 г. за определяне на изисквания за координираното разпределение и използване на кодове за запитване в режим S за Единното европейско небе

№ 73/2010

Регламент на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на изисквания относно качеството на аеронавигационните данни и аеронавигационната информация за единното европейско небе

№ 255/2010

Регламент на Комисията от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение

№ 691/2010

Регламент на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги, изменен с:

— Регламент за изпълнение (ЕС) № 1216/2011 на Комисията

Коригиращите мерки, приети от Комисията по член 14, параграф 3 от посочения регламент, стават задължителни за Швейцария, след като бъдат приети с решение на Съвместния комитет

№ 2010/5134

Решение на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на орган за преглед на ефективността на Единното европейско небе

№ 2010/5110

Решение на Комисията от 12 август 2010 г. за определяне координатор на системата от функционални блокове въздушно пространство в контекста на Единното европейско небе

№ 176/2011

Регламент на Комисията от 24 февруари 2011 г. относно информацията, която се предоставя преди създаването и изменението на функционални блокове въздушно пространство

№ 2011/121

Решение на Комисията от 21 февруари 2011 г. за определяне на валидни за целия Европейски съюз цели за ефективност и прагове за предупреждение при доставянето на аеронавигационно обслужване през периода 2012—2014 година

№ 677/2011

Регламент на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагане на мрежовите функции за управление на въздушното движение (УВД) и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 2011/4130

Решение на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на управител на мрежовите функции в мрежата за управление на въздушното движение (УВД) на Единното европейско небе

№ 1034/2011

Регламент за изпълнение на Комисията от 17 октомври 2011 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 1035/2011

Регламент за изпълнение на Комисията от 17 октомври 2011 г. за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги и за изменение на Регламент (ЕО) № 482/2008 и Регламент (ЕС) № 691/2010

№ 1206/2011

Регламент на Комисията от от 22 ноември 2011 година за определяне на изисквания за идентификация на въздухоплавателните средства с цел наблюдение в рамките на системата Единно европейско небе

За целите на настоящото споразумение текстът на регламента се адаптира, както следва:

В приложение I се добавя „Switzerland UIR“.

№ 1207/2011

Регламент на Комисията от от 22 ноември 2011 година за определяне на изисквания относно функционирането и оперативната съвместимост на наблюдението в рамките на системата Единно европейско небе

6. Околна среда и шум

№ 2002/30

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 26 март 2002 г. относно установяването на правила и процедури за въвеждането на експлоатационни ограничения, свързани с шума на летищата на Общността (членове 1—12 и 14—18)

(Измененията в приложение I, произтичащи от приложение II, глава 8 (политика по транспорта), раздел Ж (въздушен транспорт), точка 2 към Акта относно условията за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република, и адаптациите на Договорите, върху които се основава Европейският съюз, се прилагат.)

№ 89/629

Директива на Съвета от 4 декември 1989 г. относно ограничаването на шумовите емисии от граждански реактивни самолети

(Членове 1—8)

№ 2006/93/ЕО

Директива на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно регулирането на експлоатацията на самолети, предмет на част II, глава 3, том 1 от приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание (1988 г.)

7. Защита на потребителите

№ 90/314

Директива на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетни полети, пакетни ваканции и пакетни пътувания

(членове 1—10)

№ 93/13

Директива на Съвета от 5 април 1993 г. относно неравноправните клаузи в потребителските договори

(членове 1—11)

№ 2027/97

Регламент на Съвета от 9 октомври 1997 г. относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия (членове 1—8), изменен с:

— Регламент (ЕО) № 889/2002

№ 261/2004

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. за създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 295/91

(членове 1—18)

№ 1107/2006

Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт

8. Други продукти

№ 2003/96

Директива на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електрическата енергия

(член 14, параграф 1, буква б) и член 14, параграф 2)

9. Приложения

А: Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз

Б: Разпоредби, които се отнасят до финансовия контрол, упражняван от Европейския съюз по отношение на швейцарските участници в дейностите на Европейската агенция за авиационна безопасност (EASA)

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРОТОКОЛ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че по силата на член 343 от Договора за функционирането на Европейския съюз и на член 191 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом), Европейският съюз и Евратом се ползват, на територията на държавите членки, с необходимите за изпълнението на тези задачи привилегии и имунитети,

СЕ СПОРАЗУМЯВА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

ГЛАВА I

СОБСТВЕНОСТ, СРЕДСТВА, ИМУЩЕСТВА И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Член 1

Помещенията и сградите на Съюза са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, реквизиция, конфискация или експроприране. Собствеността и имуществата на Съюза не могат да бъдат подлагани на каквито и да било административни или правни ограничения без разрешение на Съда.

Член 2

Архивите на Съюза са неприкосновени.

Член 3

Съюзът, неговото имущество, приходи и друга собственост се освобождават от всички преки данъци.

Правителствата на държавите членки, когато е възможно, вземат всички подходящи мерки, за да опростят или възстановят косвените данъци или данъците върху продажбите, включени в цената на движимата или недвижимата собственост, когато Съюзът осъществява за негови официални нужди съществени покупки, чиято цена включва данъци и такси от този вид. Тези разпоредби не се прилагат по такъв начин, че да предизвикат нарушаване на конкуренцията в рамките на Съюза.

Не се предоставя освобождаване от данъците, таксите и задължения, които са свързани с такси за предоставяне на комунални услуги.

Член 4

Съюзът е освободен от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на предмети, предназначени за негово официално ползване; с внесените по този ред предмети не могат да се извършват сделки на разпореджане, независимо дали срещу заплащане или не, на територията на държавата, в която са били внесени, освен при условия, одобрени от правителството на тази държава.

Съюзът е освободен и от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа на неговите публикации.

ГЛАВА II

КОМУНИКАЦИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ (LAISSEZ-PASSER)

Член 5

При техните официални комуникации и изпращането на всички техни документи, институциите на Съюза се ползват на територията на всяка държава членка с третирането, предоставяно от тази държава на дипломатическите мисии.

Официалната кореспонденция и другите официални комуникации на институциите на Съюза не могат да бъдат подлагани на цензура.

Член 6

На членовете и служителите на институциите на Съюза може да бъде издадено разрешение за преминаване (*laissez-passer*) от председателите на тези институции във форма, определена от Съвета с обикновено мнозинство, което се признава за документ, валиден за пътуване от органите на държавите членки. Такива разрешения за преминаване (*laissez-passer*) се издават на длъжностни лица и други служители при условията, определени в Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Съюза.

Комисията може да сключва споразумения за признаването на тези разрешения за преминаване (*laissez-passer*) като документи, валидни за пътуване на територията на трети страни.

ГЛАВА III

ЧЛЕНОВЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Член 7

Никакво административно или друго ограничение не може да бъде налагано върху свободното движение на членовете на Европейския парламент, които пътуват до или от мястото на заседанията на Европейския парламент.

На членовете на Европейския парламент по отношение на митническия и валутния контрол се предоставят:

- а) от техните собствени правителства — същите възможности, както предоставяните на висшите длъжностни лица, които пътуват в чужбина във връзка с временни официални мисии;
- б) от правителствата на останалите държави членки — същите възможности, както предоставяните на представителите на чужди правителства, осъществяващи временни официални мисии.

Член 8

Членовете на Европейския парламент не могат да бъдат подлагани под каквато и да било форма на претърсване, задържане или съдебно производство във връзка с изразените от тях мнения или подадените от тях гласове при изпълнението на задълженията си.

Член 9

По време на сесиите на Европейския парламент неговите членове притежават:

- а) на територията на тяхната собствена държава — имунитетите, предоставяни на членовете на националните парламенти;
- б) на територията на всяка друга държава членка — имунитет от всякаква форма на задържане или съдебно производство.

Имунитетът действа по подобен начин и по отношение на горепосочените членове по време на тяхното пътуване до и от мястото на заседанието на Европейския парламент.

Не може да има позоваване на имунитета, когато член на парламента бъде заловен на мястото на извършване на нарушение и имунитетът не е пречка за Европейския парламент да упражни правото си за отнемане на имунитета на някой от неговите членове.

ГЛАВА IV

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ, КОИТО УЧАСТВАТ В РАБОТАТА НА ИНСТИТУЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Член 10

Представителите на държавите членки, които участват в работата на институциите на Съюза, техните съветници и технически експерти, при изпълнението на своите задължения и по време на пътуването си до и от мястото на заседанието, се ползват с обичайните привилегии, имунитети и улеснения.

Настоящият член се прилага също така и по отношение на членовете на консултативните органи на Съюза.

ГЛАВА V

ДЛЪЖНОСТНИ ЛИЦА И ДРУГИ СЛУЖИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Член 11

На територията на всяка държава членка, независимо от тяхното гражданство, длъжностните лица и другите служители на Съюза:

- а) се ползват с имунитет по отношение на съдебни производства във връзка с осъществените от тях действия при изпълнението на служебните им задължения, включително за казаното или написаното от тях, при спазване на разпоредбите на съответните договори, от една страна, на разпоредбите за отговорността на длъжностните лица и другите служители по отношение на Съюза и, от друга страна, на компетентността на Съда на Европейския съюз да се произнася по спорове между Съюза и неговите длъжностни лица и другите служители. Те продължават да се ползват с този имунитет и след като са престанали да заемат съответната длъжност;
- б) заедно със своите съпрузи и членовете на своите семейства на тяхна издръжка те не могат да бъдат подлагани на ограничения във връзка с имиграцията или към тях да бъдат прилагани формалностите за регистриране на чужденци;
- в) относно разпоредбите за притежаването и обмена на валута, на тях трябва да бъдат предоставени същите улеснения, каквито обикновено се предоставят на длъжностните лица от международните организации;

- г) притежават правото да внасят безмитно своите мебели и вещи към момента на тяхното първо заемане на поста в съответната държава, както и правото безмитно да реекспортират своите мебели и вещи при изтичане на мандата им в тази държава, при спазване и в двата случая на условията, които се считат за необходими от правителството на държавата, в която се упражнява това право;
- д) имат право да внасят безмитно лек автомобил за лична употреба, придобит или в държавата по тяхното последно постоянно пребиваване, или в държавата, чиито граждани са те, при условията на вътрешния пазар на тази държава, както и да го реекспортират безмитно, при спазване във всеки един от случаите на условията, които се считат за необходими от правителството на съответната държава.

Член 12

Длъжностните лица и другите служители на Съюза подлежат на данъчно облагане в полза на Съюза върху изплатените им от Съюза заплати, наднищи и възнаграждения, при условията и според процедурата, определена от Европейския парламент и от Съвета, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции.

Те се освобождават от националните данъци върху заплатите, наднищите и възнагражденията, които са им били изплатени от Съюза.

Член 13

За целите на прилагането на данъка върху дохода, на имуществения данък и на данъка върху наследството, както и за целите на прилагането на конвенциите за избягване на двойното данъчно облагане, сключени между държавите — членки на Съюза, длъжностните лица и другите служители на Съюза, които единствено поради изпълнение на задълженията им в служба на Съюза установяват своето пребиваване на територията на държава членка, различна от тази на тяхното местоживееие за данъчни цели, по времето когато са постъпили на работа в Съюза, се считат както в държавата на тяхното действително пребиваване, така и в държавата на местоживееие за данъчни цели, че са запазили местоживееенето си в последната държава, при условие, че тя е член на Съюза. Тази разпоредба се прилага също така и спрямо съпруга/съпругата, доколкото последният/ата не упражнява никаква дейност срещу заплащане, и спрямо децата, които са зависими от и се намират под грижата на лицата, посочени в настоящия член.

Движимата собственост, която принадлежи на лицата, посочени в предходната алинея и е разположена на територията на държавата, където те временно пребивават, се освобождава от данък върху наследството в тази държава; за определянето на данъка на тази собственост тя се счита за намираща се в страната на местоживееие за данъчни цели, при спазване на правата на трети страни и при съобразяване с възможното прилагане на разпоредбите на международните конвенции за двойното данъчно облагане.

Всяко местоживееие, което е било придобито единствено с цел изпълнението на задълженията по служба в други международни организации, не се взема предвид при прилагане на разпоредбите на настоящия член.

Член 14

Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти, в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции, определят схема за социално-осигурителните обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Съюза.

Член 15

Европейският парламент и Съветът, като действат чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след като се консултират с останалите заинтересовани институции, определят категориите длъжностни лица и други служители, по отношение на които се прилагат изцяло или отчасти разпоредбите на член 11, член 12, втора алинея и член 13.

Имената, ранговете и адресите на длъжностните лица и други служители, включени в тези категории, се съобщават периодично на правителствата на държавите членки.

ГЛАВА VI

ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ НА МИСИИТЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ, АКРЕДИТИРАНИ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Член 16

Държавата членка, на чиято територия се намира седалището на Съюза, предоставя обичайните дипломатически имунитети и привилегии на мисиите на трети страни, акредитирани към Съюза.

ГЛАВА VII

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 17

Привилегиите, имунитетите и улесненията се предоставят на длъжностните лица и на другите служители на Съюза единствено в интерес на Съюза.

Всяка институция на Съюза се задължава да отнеме имунитета, предоставен на длъжностно лице или на друг служител, когато институцията счита, че отнемането на този имунитет не противоречи на интересите на Съюза.

Член 18

Институциите на Съюза, за целите на прилагането на настоящия протокол, си сътрудничат с компетентните органи на съответните държави членки.

Член 19

Членове 11—14 и член 17 се прилагат и спрямо членовете на Комисията.

Член 20

Членове 11—14 и член 17 се отнасят до съдиите, генералните адвокати, секретарите и помощник-докладчиците на Съда на Европейския съюз, без да се засягат разпоредбите на член 3 от Протокола относно статута на Съда на Европейския съюз във връзка със съдебния имунитет на съдиите и генералните адвокати.

Член 21

Настоящият протокол се прилага също и по отношение на Европейската инвестиционна банка, на членовете на нейните органи, на служителите ѝ, както и на представителите на държавите членки, които участват в работата ѝ, без да се засягат разпоредбите на протокола за нейния устав.

Европейската инвестиционна банка, освен това, ще бъде обект на дерогация от каквито и да било фискални или подобни на тях задължения, свързани с увеличаването на капитала ѝ, както и от различни формални процедури, които това увеличение би наложило в държавата по седалището ѝ. Съответно прекратяването и ликвидацията ѝ не биха довели до никакво обременяване. Наред с това дейността на Банката и на нейните органи, когато тя се извършва при условията, определени в нейния устав, не следва да бъде обект на облагане с данък върху оборота.

Член 22

Настоящият протокол се прилага също и спрямо Европейската централна банка, членовете на нейните органи и служителите ѝ, без да се засягат разпоредбите на Протокола за устава на Европейската система на централните банки и Европейската централна банка.

Европейската централна банка освен това е освободена от всякакви данъци или налози от подобен характер, свързани с увеличаването на нейния капитал, както и от различни формалности, които могат да бъдат свързани с такова действие в държавата, в която е седалището на банката. Дейностите на банката и нейните органи, осъществявани в съответствие с устава на Европейската система на централните банки и Европейската централна банка, не подлежат на облагане с данък върху оборота.

Допълнение

РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ПРИЛАГАНЕ В ШВЕЙЦАРИЯ НА ПРОТОКОЛА ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

1. Разширяване на прилагането върху Швейцария

Всяко позоваване на държавите членки в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз (наричан по-долу „Протоколът“) трябва да се разбира като важащо в еднаква степен и за Швейцария, освен ако следващите разпоредби не предвиждат друго.

2. Освобождаване на Агенцията от непряко данъчно облагане (включително ДДС)

Стоките и услугите, изнасяни от Швейцария, не се облагат с швейцарски данък добавена стойност (ДДС). По отношение на стоките и услугите, предоставени на Агенцията в Швейцария за нейни официални нужди, освобождаването от ДДС се извършва съгласно член 3, втори параграф от Протокола чрез възстановяване. Освобождаването от ДДС се предоставя, в случай че действителната покупна цена на стоките и услугите, посочена във фактурата или равностоен документ, възлиза на най-малко 100 швейцарски франка (с включен данък).

Възстановяването на ДДС се извършва срещу представяне във Федералната данъчна администрация, Главен отдел "ДДС", на съответните швейцарски формуляри. По принцип молбите се обработват в срок от три месеца, считано от подаването на молбата за възстановяване, придружена от необходимите удостоверяващи документи.

3. Ред и условия за прилагане на правилата за персонала на Агенцията

По отношение на член 12, втори параграф от Протокола, Швейцария освобождава, в съответствие с принципите на националното си законодателство, длъжностните лица и другите служители на Агенцията по смисъла на член 2 от Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 ⁽¹⁾ от федерални, кантонални и общински данъци върху изплатените им от Европейския съюз заплати, надници и възнаграждения, които подлежат на облагане с вътрешен данък в полза на Европейския съюз.

По отношение прилагането на член 13 от Протокола Швейцария не се счита за държава членка по смисъла на точка 1 по-горе.

Длъжностните лица и другите служители на Агенцията, както и членовете на семействата им, които внасят осигуровки по осигурителната система, приложима към длъжностните лица и другите служители на Европейския съюз, не е задължително да се осигуряват по швейцарската социално-осигурителна система.

Съдът на Европейския съюз има изключителна компетентност по всички въпроси, свързани с взаимоотношенията между Агенцията или Комисията и персонала ѝ по отношение на прилагането на Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 ⁽²⁾ на Съвета и другите разпоредби от правото на Европейския съюз, определящи условията на труд.

⁽¹⁾ Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 на Съвета от 25 март 1969 г. относно определяне на категориите на длъжностните лица и други служители на Европейските общности, за които се прилагат разпоредбите на член 12, на член 13, втори параграф и член 14 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Общностите (ОВ L 74, 27.3.1969 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1749/2002 на Комисията (ОВ L 264, 02.10.2002, стр. 13).

⁽²⁾ Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно определянето на статута на длъжностните лица на Европейските общности и условията за работа на другите служители, и за създаване на конкретни мерки за временно прилагане към длъжностните лица на Комисията (условия за работа на другите служители) (ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1). Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2104/2005 на Комисията (ОВ L 337, 22.12.2005, стр. 7).

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ФИНАНСОВ КОНТРОЛ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ШВЕЙЦАРСКИТЕ УЧАСТНИЦИ В ДЕЙНОСТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА АГЕНЦИЯ ЗА АВИАЦИОННА БЕЗОПАСНОСТ

Член 1

Пряка комуникация

Агенцията и Комисията комуникират пряко с всички лица или институции, установени в Швейцария, които участват в дейностите на Агенцията като договорно наети лица, участници в програми на Агенцията, получатели на плащания от бюджета на Агенцията или на Общността или подизпълнители. Тези лица могат пряко да предават на Комисията и Агенцията всякаква изискуема от тях значима информация и документация, въз основа на посочените в настоящото решение инструменти и сключени договори или споразумения, както и решения, взети в рамките на последните.

Член 2

Контрол

1. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾, и финансовия правилник, приет от Управителния съвет на Агенцията на 26 март 2003 г. съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽²⁾, както и с други нормативни документи, на които се позовава настоящото решение, в сключени договори и споразумения, както и решения, взети с бенефициери, установени в Швейцария, може да се предвижда извършването на научни, финансови, технологични или други одити във всеки момент на същите и подизпълнителите им от служители на Агенцията или Комисията, или от други упълномощени от тях лица.

2. Длъжностните лица на Агенцията и Комисията, както и другите упълномощени от Комисията лица трябва да имат съответен достъп до обекти, дейности и документация, а също и до цялата информация, необходима за осъществяването на такива одити, включително такава в електронна форма. Това право на достъп трябва изрично да се посочва в договорите или споразуменията, сключени за целите на прилагането на инструментите, на които се позовава настоящото решение.

3. Европейската сметна палата се ползва със същите права като Комисията.

4. Одитите могат да се извършват до пет години след изтичане на срока на действие на настоящото решение или съгласно условията, предвидени в договорите или споразуменията или във взетите решения.

5. Швейцарският федерален орган за контрол на финансите бива информиран предварително за извършваните на швейцарска територия одити. Това информиране не е законово условие за извършване на тези одити.

Член 3

Проверки на място

1. В рамките на настоящото споразумение Комисията (OLAF — Европейската служба за борба с измамите) има право да извършва проверки на място и инспекции на швейцарска територия по реда и условията, предвидени в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 година относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията с оглед защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности ⁽³⁾.

2. Проверките на място и инспекциите се подготвят и осъществяват от Комисията в тясно сътрудничество с Швейцарската федерална сметна палата или с останалите компетентни органи на Швейцария, определени от Швейцарската федерална сметна палата, които трябва да бъдат уведомявани навреме относно предмета, целта и правното основание за проверките и инспекциите, за да могат да окажат нужното съдействие. За целта длъжностните лица от компетентните органи на Швейцария могат да участват в проверките на място и инспекциите.

3. Ако компетентните швейцарски органи поискат това, проверките на място и инспекциите могат да бъдат извършени съвместно от Комисията и швейцарските компетентни органи.

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

⁽³⁾ ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

4. Когато участниците в програмата се противопоставят на проверка на място или инспекция, органите на Швейцария, като действат съгласно националните правила, оказват на инспекторите на Комисията съдействието, от което се нуждаят, за да изпълнят задължението си по осъществяване на проверка на място или инспекция.

5. Комисията съобщава във възможно най-кратък срок на Швейцарската федерална сметна палата всеки факт или съмнение за нередност, които тя е забелязала в хода на проверката на място или инспекцията. При всички случаи Комисията е длъжна да информира гореспоменатите органи относно резултата от тези проверки и инспекции.

Член 4

Информирание и консултиране

1. С цел правилното прилагане на настоящото приложение компетентните органи на Швейцария и на Комисията редовно обменят информация и, по искане на една от страните, провеждат консултации.

2. Компетентните швейцарски органи незабавно информират Агенцията и Комисията за всеки забелязан от тях факт или съмнение за нередност във връзка със сключването и изпълнението на договори или споразумения, сключени в съответствие с инструментите, посочени в настоящото решение.

Член 5

Поверителност

Съобщената или получената информация в каквато и да е форма по силата на настоящото приложение се счита за служебна тайна и е защитена по същия начин, както е защитена аналогична информация от швейцарското право и от съответните разпоредби, приложими към институциите на Общността. Тази информация не може да бъде съобщавана на други лица освен на тези в институциите на Общността, в държавите членки или в Швейцария, чиито служебни задължения изискват те да са запознати с нея, нито пък може да бъде използвана за цели, различни от това да се осигури ефективна защита на финансовите интереси на договарящите се страни.

Член 6

Административни мерки и санкции

Без да се накърнява прилагането на наказателното право на Швейцария, Агенцията или Комисията могат да налагат административни мерки и санкции съгласно Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г., Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. и Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. за защита на финансовите интереси на Европейските общности ⁽¹⁾.

Член 7

Възстановяване на дължими суми и принудително изпълнение

Решенията на Агенцията или Комисията, взети в рамките на приложното поле на настоящото решение, по силата на които са наложени финансови задължения за различни от държавите правни субекти, имат изпълнителна сила в Швейцария.

Заповедта за принудително изпълнение трябва да се издава без никакъв допълнителен контрол, освен проверка на истинността на изпълнителния акт от орган, определен от швейцарското правителство, което е длъжно да уведоми Агенцията или Комисията за това. Принудителното изпълнение се извършва по швейцарските процедурни правила. Законосъобразността на решението за принудително изпълнение подлежи на контрол от страна на Съда на Европейския съюз.

Решенията на Съда на Европейския съюз по силата на арбитражна клауза подлежат на изпълнение при същите условия.

⁽¹⁾ ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.

НАСОКИ

2012/833/ЕС:

- ★ **Насоки на Европейската централна банка от 10 декември 2012 година за изменение на Насоки ЕЦБ/2010/20 относно правната рамка за счетоводна и финансова отчетност в Европейската система на централните банки (ЕЦБ/2012/29) 94**

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2012/834/ЕС:

- ★ **Решение № 2/2012 на Съвместния комитет за въздушен транспорт между ЕС и Швейцария учреден съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт от 30 ноември 2012 година заменящо приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт 109**



ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

